

## Djesuwuruy ñuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhañum ñuwakurrun yana dhäwu. Ga dhäwum dhañu God-Wañarrwuruy Gäthu'miñuwuruy,\* ga yäkum nhan banha Djesu. Nhanmam dhañu Christnha, Mañutji-yunupayumandan banha nhan God-Wañarryu bäkumiñgan ñätjil. Ga dhäwum nhanguruy gayña dhañu bitjan gam' ñurru'yirryun:

*Djondhu banha Dämbu-lupthumandamiyu  
batjiwarr yäkthuwan Djesuwu  
(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)*

<sup>2</sup> Nangawul mu nhan banha Djesum ñurruyirr'yuwanam djämam bitjuwayiñ, ñarru God-Wañarryum banha linygu yänguwan yolñuny yäkuny Djonhha. Nhän banha Djondhu batjiwarrma nhangu Djesuwum yäkthuwan. Ga ñätjil mu nhan banha linygu gayñan God-Wañarryum bäki nhanguway djawarrkminy yolñuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ñätjilim wukirri gam':

“Ñäka warra! Dhañu ñaya gayña yänguman  
yolñunhan dhäwuminhan nyäkuway.

---

\* **1:1** Nangawul gayñan ñunha waripuñam ñurruñuñam wal'ñu djorra'ña malanyñuña bitjanma djingaryun, 'God-Wañarrwum Gäthu'miñu' bitjanma.

Nhan ñarru batjiwarrnha yäkthun  
nhuᅅgun.✧

3 Ga ñarram nhan ñarru banhayam yolᅅu  
ñunha wiraᅅlin waᅅgalal yolᅅunharralin  
ga ñunhalayan nhan barkthu gayᅅi  
djawarrkthum,  
'Bukmak yolᅅu bawalamiᅅa, gatjuy  
ᅅamaᅅamayunmiyan nhangum  
Garraywum.

Batjiwarrma dhunᅅaykuᅅan, gumurr-  
ᅅuwaᅅjiyan nhangu.' "✧

4-6 Ga banhayam yolᅅu yäku Djonnya  
banha Dämbu-lupthumandamin yolᅅu. Ga  
nyenanam nhan gayᅅan banha guᅅnharran  
yana yolᅅunharranᅅan ᅅirrimaᅅa galki banha  
mayaᅅ'ᅅa yäkuᅅa Djodannha. Ga girri'yum  
nhan bayiᅅ gayᅅarra dhatthunmiyarram  
gämuᅅwuru bulka'yü, ga biralma nhangu  
djämawuy warrakan'kuru barrwaᅅdhu. Ga  
ᅅatham nhan bayiᅅ gayᅅarra guwamarra  
ᅅetjᅅnha ga gukun. [Djonma gayᅅan banha  
nyenan bitjan bitjuwayiᅅ banha God-Waᅅarrwu  
djawarrkmi yäku Yilaydja gayᅅan nyenan  
ᅅätjil.]✧

Ga bilanyamiyum gulᅅun banha yolᅅum  
warra ᅅaykan dhawuru Djurutjalamᅅurum  
ga bawalamiᅅurun ᅅirrimaᅅuru bewali  
Djudiyaᅅurun makaᅅuru, ᅅarranam  
bitjuwayiᅅ balayam Djongum waythuwan.  
Ga ᅅirrimbuwanam dhanal banha, linygu  
dhanal gayᅅan djälmiyin dhanal ñarru nhäma

✧ 1:2 Malakay 3:1 ✧ 1:3 Yitjaya 40:3 ✧ 1:4-6 2 Yindi  
Bungawa Yitjuralwu 1:8

nhanany, ga nĵama nhanguŋ dhäwu nhalpiyan nhan gayŋan marŋgikuwan. Ga bitĵanan nhan gayŋan dhanaliny garruwanam, “Way, waraparra, rakaraŋan warraŋulkuŋan warra nhumaliŋguway barrakinyma mala, bala ŋanydjala'yuwan, bala yana guŋnharruman, mä nhan ŋarru God-Waŋarryum nhumaliŋgu baya-rakaraman. Djalkthuwan warra dhuwan barrakinyma malany bala dāmbu-lupthuwan mä ŋarru banha bayiŋuyam maŋutji-rakaraman banha nhumam linygun bitjuwayiŋ ŋuwakurrun.”

Ga banha dhanal ŋarran barrakinyma dhanaliŋguway rakaran warraŋulkuwanam, bala nhan dhanaliny gayŋan dāmbu-lupthumanan ŋunhalayan Djodannha mayan'ŋam.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanaliŋgu garruwan, “Dhika gayŋa waripum yolŋu ŋarra bulun wal'ŋu djulkthumana gayŋa nhānanham. Ga ŋayapim dhaŋu ŋangawul bitjuwayiŋ gana' ŋunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu, räywuy dhaŋu ŋayam yolŋu ŋangawul ŋurruwuŋmi.† <sup>8</sup> Ŋayam gayŋa nhumaliny dhaŋu dāmbu-lupthuman garmakthu yana waŋganydhu. Ŋarru, nhanmam ŋarru banha

---

† 1:7 Ŋunha nĵatjiliŋuŋam Gurikŋam Romŋa nhan mayali' bilanya gam', ‘Ga ŋayapim dhaŋu ŋangawul bitjuwayiŋ gana' ŋunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu' linygu nhan gayŋan bitĵanan guyaŋinyaramin banha nhan ŋangawul ŋurruwuŋmi. Ŋangawulnha nhan banha gana', yana bayiŋ nhangum Garraywum bitjuwayiŋ djāmami... räywuyŋha.

God-Wañarryum nhumalingum rarryu Dhuyu-Birrimbirnhan, banham gayña biyapulnha wal'ņu djułkthumana.”

*Djondhu dämbu-lupthuman Djesuny  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)*

<sup>9</sup> Ga bilanyamiyum nhan Djesum ñarranan bewalim Galalinurum makañuru ñirrimañuru yäkuñuru Nätjiritñurum, nhan ñarru Djongun waythun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham dämbu-lupthumanan banhalayan Djodannha mayañ'ñam. <sup>10</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayiñ garmakñurum walman, bala banha djiwarr'ma lapthuwanan. Ga God-Wañarrwum Dhuyu Birrimbirma yarrupthuwanan nhangul bilanyan bitjuwayiñ bawarrañ murryil. <sup>11</sup> Bala dhanal ñakulan rirrakaynha garruwan gayñan bitjan,

“Dhañun banha nyäku marrkapma gäthu'miñu.

Ga marimin yana ñaya bayiñ gayña dhañu goñmiyim nhangul.”<sup>☆</sup>

*Wañawurun mala buñgawayu yäkuyu  
Djaytindhu gayñan dharrwunuwan Djesuny  
(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)*

<sup>12</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam, bala banha Dhuyu-Birrimbirryum djakawarruwanan Djesunham gänañulin ñirrimali, wirañlin. <sup>13</sup> Ga banhalayan ñayilpi'ñan nhan gayñan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum gayñan banhalaya nyenan wakinñumin wäyin' malany.

<sup>☆</sup> **1:11** Dhäwu Nñurryirr'yundañuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17; 12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22

Ga banhalayan nhanany gayŋan banha Djaytindhum bitjuwayiŋ dharrwunuwan. Ŋarru nhan ŋangawul bitjuwayiŋ malthuwanam nhangu. Bala banha djiwarr'wuyima dhäwumim yolŋu warra waythuwanan guŋga'yundawum nhangu.

*Djesum ŋarranan balan Galalilin nhan ŋarru maŋutji-wuŋana God-Waŋarrwun batjiwarr (Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)*

<sup>14</sup> Waŋganyim waluyu dhanal ŋayathanan Djonnam banha Dämbu-lupthumandaminham bala dhethuŋanan dharruŋgulin. Bala nhanmam banha Djesum ŋarran balan Galalilin makali, mä nhan ŋarru rakaraman God-Waŋarrwuruynha ŋuwakurrun dhäwu banhalayan. <sup>15</sup> Ga bitjan nhan gayŋan garruwanam,

“Ŋäkan warra! Garraywum dhaŋu walu linygun waythuwanan!

Ga yolŋum ŋarru banha bukmaknha yana marŋgiyim banha God-Waŋarryum barkthu romma nhanguway ŋarranharamiŋana, ga dhaŋun banha yulŋum djinaŋun bala.

Gatjuy, biluwan warra mayali'-wutjparrundaminurum romŋuru, bala dirruwan, bala malthuwan nhangun God-Waŋarrwun yängum.

Bala mä-wulitjtjiyan bayikuyan God-Waŋarrwun ŋuwakurruwan yana dhäwu'wum.”✧

---

✧ 1:15 Mathuyu 3:2

*Djesuyu gadayman guya djämaminy warrany malthundawu nhangu*

<sup>16</sup> Waṅganyum nhan gayṅan Djesum ṅarran ṅunha wuduy-djakawarruwan guḷungu Galaliwuywu. Ga banhalayam nhan maḷṅ'thuman yolṅuny yäkuny Djäymannhan ga gutha'miṅuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ṅarirri guwatharan ganybuyu. Banhayan linygu dhupaliṅgu djämam. <sup>17</sup> Bala nhan Djesum guykuyyuanan dhupaliṅgu bitjanan, “Wäy, warapulay, gu! Malthuwan wulay nyäkun. ṅayam ṅarru nhumaliny marṅikum nhuma ṅarru gayṅa gatthuman yolṅunhan warrany.” <sup>18</sup> Ga banha dhupal ṅäkulam bilanyawuyma bala dhupal guṅnharrumanan banha ganybum bala dhunḍaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu ṅarran ga nhäṅal nhan Djibidiwun yothuny wulanynha. Ga wakinma banha wäwa'miṅum yäku Djayim ga gutha'miṅum nhangu yäku ga Djon. Ga bitjanya linygu dhupalim gayṅan ganybu dhunḍaykuwan marthaṅayṅa. <sup>20</sup> Bala nhan Djesum guykuyyuanan dhupaliṅgu bitjanan, “Way, gu malthuwan wulay nyäkun!” Bala yana dhupal guṅnharrumanan dhupaliṅguway mori'miṅunham ga djämaminham warrany balayan marthaṅayḷin. Bala dhupal ṅarranan malthuwanan nhangu.

*Djesuyu walmanharamiṅgan barrakinyinha birrimbirrha yolṅuwuru ṅunhal Gapuniyam*

*ñirrimaṇa**(Luk 4:31-37)*

<sup>21</sup> Bala dhanal waythuwanan ṇunhalan Gapuniyamnha waṅgalaṇa, nhan Djesu ga banhaya yolṇu warra banha dhanal gayṇan bāmara'yuwan nhanany. Ga Nyenanharamiyun Waluyu,<sup>‡</sup> nhan Djesum ṇarranan balan Djuwwuḷ biryamīlin buṇbuḷi, nhan ṇarru gayṇa marṅgiyumana dhanaliny banhalayan.

<sup>22</sup> Ga banha gayṇan yolṇuyum warrayu bitjuwayiṇ ṇäkulam nhanany garrundam, ṇirruwanan, linygu nhan banha marṅgin bitjuwayiṇ marimin bayikuyam mala dhāwu'wu. Ga djulkthumana gayṇa banha Djuwwum rom-marṅgikunhamiwu warrawu marṅgiyumanda.\*

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu linygu nhanmam yolṇu barrakinymi birrimbirrmi gulṇiyan balaya biryamīli buṇbuḷi ṇarru dhā-rirrakaymin,

<sup>24</sup> yatjuwan ṇarran bitjan, “Wäy, Djesu ñirrima Nätjuritjpuy, nhā nhunu rälim gāmurru' ṇupan? Nhalpiyana nhunu ṇarru, baḍuwaduyuna ṇanapiliny ṇatja? ṇanapum dhaṇu dharanṅanatj nhuna, nhunum dhaṇu banhayān banha Maṇutjiyunupayumanda yolṇu God-Waṇarrwuṇun dhawu'-nhinathuṅganda ṇätjiliṇuwuynha. Nhunum dhaṇu God-Waṇarrwun banha Dharrpalnha Yolṇu, nhānharran.”

---

<sup>‡</sup> **1:21** Djuwwuḷ Nyenanharamiyu Waluyu dhanal bayiṇ gu-luwarra djāmaṇuru. Ga dhanaliṅgum yäku banha 'Djabithnha Walu'. \* **1:22** Mathuyu 7:28-29

25 Bala nhan Djesum yän-guñanminan, dhaykuwanan manapan nhanany bitjanan, “Ma' mukthuwan, ga walmiyan djinakuliyam yolñuwuru!”

26 Bala nhan bayiñuya barrakinydhum birrimbirryu rurr'rurruwanan banhaya yolñunham mariminan yana. Bala yana nhan banha dhawatthuwanam dhä-rirrakaymin.

27 Ga yolñuyum warrayu banha banhalayam biryamiñam buñbuña nhäñalam mä-manmanñdhuwanan. Bala dhanal ñarran garrunminan bitjanan, “Nhä dhanum? Dhanu nhan gayña yän-ñayathan ñunha barrakinygu birrimbirru dhawatthumandawu, ga dhanalim gayña nhanany ñunha yänma warratthuna yana. Nhän nhan gayñan dhanu ñalmaliny yutan romma marñjikum?”

28 Bala gayñan banha dhäwum ñarranan latjuwarr'yuwanan banhalayam makaña ñirrimaña Galalim. Yolñum warra ñarran banha rakaranhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'miñuny rumaruny' ga bulu waripu gul'kuny yolñuny war-rany*

*(Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)*

29 Ga banha dhanal ñarran dh-awayawatthuwanam bewalim banha biryamiñurum buñbuñuru, bala nhan Djesum ñarran balan Djäymangulin ga Wanduruwulin ñirrimali. 30 Ga banhalaya gayñan Djäymangu mukul'miñu rumaru' ririkthuwan gormur'yu. Ga banha nhan Djesu ga guyurr'miñu warra



nhangu gulñyanam, bala nhanmam baya yolñu gätthuwan bala rakaranan bitjanan, “Dhanu nyin worruñu rirrikthun gormur'yu.”

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum ñarranan balayan banha baṭamiwulin, bala ñayathanan nhanany ñarambiyan bala ñakanharamiñanan. Bala dhunḍaynha yana banha gormur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha baṭamim dhawatthuwanan bala ñarran galña-rrarrayuwanan ñathawun dhanalingu.

<sup>32</sup> Ga banha ñarran bitjuwayiñ walum gulñyan bala ñarran banha yolñuyum warrayu rerriminhan warrany gutjpa'-gutjparruwan ga barrakinymihan birrimbirminy yolñuny warrany balayan Djesuwulin dukthumandawun.

<sup>33</sup> Ga gulku banha marimin yolñum warra luñ'thuwan balayam buñbuli, be mu gayñan mala-nhinathuñganmin.

<sup>34</sup> Ga gulku banha nhan gayñan banha yolñunham warrayu bitjuwayiñ dukthuman, waripuñuru waripuñuru rerrinuru. Ga dukthumanam nhan dhanaliny gayñan bukmaknhan yana. Ga gulku nhan gayñan dhawatthuman barrakinyma birrimbirr mala. Ga dhanalim banha barrakinyma birrimbirr mala marñgiyin nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwaramukthumanan dhanaliny.

*Djesu ñarran gayñan dämbu-liw'yuman  
ñunha waripumurru ñirrimamurru, rakaran  
ñarran banhaya Nuwakurru Dhäwu God-  
Wañarrwuñ*

*(Luk 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ñarru munhamurun, nhan Djesum bitjuwayiñ ñakamanan bala nhan walmanan bunbunurum. Ga ñarranam nhan banha gānañulin bukumiñgandawun mä dhupal ñarru mori'miñu nhangu garrunmi.

<sup>36</sup> Ga banha nhan Djäyman ga waripum banha guyurr'miñu warra bitjuwayiñ ñurruwanam yakurrñurum bala dhanal gayñan ranganan nhangu.

<sup>37</sup> Ga banha dhanal nhanany mañ'thumanam bala dhanal bitjanan garruwan, “Marrkapmi, gulñun gayña dhañu yolñum warra nhunñu rangam.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanalingu ñämbu-ganitjuman, “Ñuwakurru dhuwanma. Ñarru ñalma ñarru dhañu ñurruñum gayña ñarra liw'yuman ñunha waripumurru ñirrimamurru mala. Dhañu banha ñirrima mala banha ñarra galkiwatj djinga'-djingaryun. Linygu ñaya gayña djälmiyi ñaya ñarru rakaram dhanalingu bitjuwayiñ Ñuwakurru Dhäwu, linygu dhuwaniya mu nyäku banha warkma.”

<sup>39</sup> Ga dhurrwarañuru bewaליyam, bala nhan gayñan ñarranan djuđu'yuwanan Galalimurrun makamurru, mä nhan ñarran rakaranan dhäwun ñuwakurrun God-Wañarrwuruyña ñunhalayan Djuwwul biryamiñan bunbuña malañuña. Ga bitjanya linygu nhan gayñan banha barrakinyma birrimbirr malany ñañ'ñañdhuwan yolñuwurum warrawuru.✠

*Djesuyu dukthuman burrundhiya'miny*

*yolḡuny**(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)*

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yolḡu burrundhiya'mi ḡarran nhanguḡ Djesuwuḡ. Bala nhan bun'kumu-djipthuwanan ḡaḡ'thuwanan ḡuḡga'yundawun bitjanan, “Marrkapmi, ḡuḡga'yuwa nhānany! ḡayam marḡgi banha nhunu ḡarru dhaḡu burrunhdhiyany rerriny nyākuru winya'yuman, bayiḡ wal'ḡu nhunum djāl, mā ḡarru ḡayḡa yolḡum warra nyāku ḡangawulnha biyapulma bitjuwayiḡ milnyan'thun.”

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala ḡarambiya' djarryuwanan, bala ḡayathanan nhanany bala ḡarruwanan, “Djāl ḡaya dhaḡu, ḡaya ḡarru dukthumana nhuna. Linyḡun nhunu dhaḡu ḡuwatjinan!” <sup>42</sup> Ga dhuḡdaynha yana nhan banha ḡirramum ḡuwatjinan, winya'yuwanan banhaya rerrim nhanguru. <sup>43</sup> Ga ḡarruwan nhan Djesu wanyuyu yāndhu bala yāḡuwanan nhanany ḡirrimaḡin, <sup>44</sup> bitjanan, “ḡuwatjuma yana ḡayaniam! Linyḡun nhunu dhaḡu ḡuwatjinan ga ḡangawulnha nhunu ḡarru rakaramam yolḡuwuḡim warrawuḡ. Bayikuya linyḡu yana mala-ḡurrrkanhayḡuwu Mawtḡitjku romḡum malthuwa banha ḡātjiliḡuwu. Bala ḡatjil ḡurruḡum maḡgarra ḡunha ḡalkarramiwuḡ yolḡuwuḡ ga nhān ḡarru nhuna dhuwan rumbal bitjuwayiḡ nhāma banha nhuḡu rerrim guliḡnha yana winya'yuwan. Bala nhunu ḡarru mundhurrnha ḡuḡan buku-wuḡana, mā ḡarru

banha bukmaknha yolŋum warra bitjuwayiŋ marŋgiyi banha nhunu dhuwan ŋuwakurrun.”<sup>✧</sup>

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yolŋu bitjuwayiŋ dhawaŋthuwanam bala nhan ŋarran liw'yumanan warri rakaranam dhäwum bawalamiŋan ŋirrimaŋam. Ga gul̄kun gayŋan banha yolŋum warra bitjuwayiŋ ranganam nhangu Djesuwum. Ga ŋangawulnha banha nhanbayim ŋarran ŋunha yolŋu gul̄kumilim ŋirrimali linygu banha yolŋuyum warrayu nhanany bitjuwayiŋ djorkuwanan, banham nhan gayŋan banhalayan bäyman bitjuwayiŋ wirwiryuwanam ŋayilpi'ŋan waŋgalaŋam. Ŋarru gayŋan banha yolŋum warra ŋaykan rangan yana, nhänharawu gayŋan djälmiyin nhangu.

## 2

### *Djesuyu dukthuman gaŋuŋnha yolŋuny (Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26)*

<sup>1</sup> Ga bilaŋ nhämunha' bitjuwayiŋ walu djul̄kthuwan, bala nhan Djesum dirruwanya bala Gapuniyamli. Ga yolŋum warra ŋarran banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan gayŋan linygun banhalayan bitjuwayiŋ ŋirrimaŋam nyenan. <sup>2</sup> Ga yolŋum warra ŋarran luŋ'thuwanam bawalamiŋurun. Ga gul̄ŋiyan ŋarran ga dhaŋaŋ, be mu gayŋan mala'yuwan, dhurrwaramurrum ŋaŋbaw'yuwan. Bala nhan Djesuyum gayŋan marŋgikuwanan dhäwun rakaran God-Waŋarrwuruynha ŋayaŋuwuy.

<sup>✧</sup> **1:44** Rom Mala Dalkarramiwu 14:1-32

<sup>3</sup> Ga banha nhan gayñan bađak bitjuwayiñ garruwan, dhanalim dāmbunharrayum yolñuyu gayñan gutjparruwan gañuñhan yolñuny balaya Djesuwul. <sup>4</sup> Ga linygun banha gul̄kun marimin bitjuwayiñ yolñum warra gayñan mala-nhinathuñganmin banhalayam, ga ñangawulnha banha bitjuwayiñ dhanalingum batjiwarr ñalawitjan dhanal ñarru yolñuny banhaya gutjparrun Djesuwul. Bala dhanal ñalthuwanan ñunha ñapal̄in bala'palal̄i bala ñarñgan dhanal warkthuwan ñunhalam garramat'ma dhunđay yana ñalaña gayñan Djesu dhäyan. Ga banha ñunha bala'palam bitjuwayiñ lapthuwan bala dhanal yarrupthumanan banha yolñunham gayanh'thaminhan.\* <sup>5</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhāñal bala nhan yana marñgiyinan banha dhanal gayñan guliñ yana nhangul̄ mäwuliñmiyin. Bala nhan banha gañuñgul̄im yolñuwul̄ bitjanan garruwan, “Linygun ñaya dhañu nhuñgu barrakinyma rom bayarakanan.”

<sup>6</sup> Ga banhalaya gayñan ñalapal̄mi Rom-marñgikunhami yolñu warra dāpthuwan. Ga banha dhanal ñäkulam Djesunham bilanyawuyama garrunda bala dhanal ñayanum barrakinydjinan, ñangawulnha dhanal galña-ñuwatjin bayiñuyam. <sup>7</sup> Bala dhanal bitjanan garrunmin, “Nhä nhan dhañu goñanharran bilanyawum garrundawu. Dhañu bayiñ gayña nhanbay yana God-Wañarryu yolñuwum

---

\* **2:4** Gayanh'tham banha djämawuy wanyuwuy manydjar-rka'ñuru.

warrawu baya-rakaram barrakinybuyma rombuy. Nhalpiyan nhan gayña dhañu gyañinyaramim, yana warri nhan dhañu rrambañin dhupalin God-Wañarrnha? Dhañum nhan dhä-waripuñuyinan bitjanam!”

<sup>8</sup> N̄arru nhanmam banha Djesum dhanalingu marñgiyin, bala nhan bitjanan garruwan, “N̄angawul warra bitjaya gyañiya!  
<sup>9-10</sup> Nhalpiyan dhika ñaya n̄arru garrunma? Bayiñ ñaya n̄arru bitjanma, ‘Ma’, linygun ñaya nhuñgu barrakinyma baya-rakaranan’, nhumam dhañu n̄angawul marñgi banha n̄arru bitjanyam mañ’thun, wilak n̄angawulnha. Ga banha ñaya n̄arru garrun bitjanma, ‘Ma’ warrat̄thuwan nhuñguway dhuwan gayanh’tham bala mañgarran ñirrimalin’, ga n̄arrun nhuma n̄arru banha nhämam banha ñayam dhañu Guliñjum wal’ñu Yolñu dhañun. Ga ñaya mu gayña dhañu ganydjarrma ñayathan baya-rakaranhawum yolñuwum warrawu barrakinygum.”

<sup>11</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesuyum garruwanan banhaya gañuñham yolñuny bitjanan, “Yo, ñakan! Dhañum nhunu linygun bitjuwayiñ dukthuwanan, gatjuy, ñakaman ga warrat̄thuwan nhuñguway gayanh’tham bala mañgarran wañgalalin.”

<sup>12</sup> Ga banha nhan bayiñyua yolñuyu ñäkulam, bala yana nhan ñakamanan. Ga gayanh’ta nhan nhanguway warrat̄thuwan bala yana n̄arranan dhawat̄thuwanan. Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhäñalam mañutji-dhawat̄thuwanan, ganyim’tuwanan manapan

bitjanan, “Dhanum ñanapu gäthuran djinanun djunama bilanyawuyma nhäjal. Gulitj yana nhan dhanu God-Wañarrma ganydjarr murrukay.”

*Djesuyu gadayman yolñuny yäkuny Lebaynha malthundawun nhangu*

*(Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)*

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiñ ñarran ranjilin Galalilin gulun'li. Ga gulku banha yolñum warra gumurr-gätthuwanam nhangu bala nhan gayñan rakaranan dhanalingul God-Wañarrwun ñayanu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya gayñan yolñu nyenan yäku Lebay, Yalpiyatjku gäthu'miñu. Ga warkthuwanam nhan gayñan banha molu-rrupiya luñ'thuman yäku tax banha Rawumbuywu gapmangu. Ga banha nhan ñarran Djesu bala gätthuwanam, bala nhan nhäjalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan garruwan, “Wäy wälan, gu malthuwan nyäku!”

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma ñäkul, bala nhan Lebayma ñakamanam bala dhunḍaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>15</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu gayñan nyenan banhalayan Lebaywulim ñirrimañ, rrambanjin dhanalin lundu'miñun warra nhangu Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum gayñan banhalaya yolñu warra nyenan banha bayiñ gayña Djuw malayu dhanaliny rakaram banha dhanal raypirri-wadatjmin. Ga

ḡunhalaya ḡinygu ḡurrukḡa gayḡan ḡäpḡhuwan yolḡu warra banha dhanal bayinḡ gayḡa ḡjälmiyi bitjuwayinḡ buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga bilanyamiyu banhalaya gayḡan nyenan rom-marḡgikunhami warra Baratjiwuru ḡurrukḡuru. Bala dhanal nhäḡalan nhanany Djesunham nhan gayḡan ḡatha bitjuwayinḡ guwaman bayikuḡya banha tax ḡjämamiwuḡ warrawuḡ ga dhuwurr-barrakinymiwuḡ yolḡuwuḡ warrawuḡ. Bala dhanal ḡäj'thuwanan banha guyurr'minunham warrany bitjanan, “Nhäwu gayḡa ḡunha nhumalingum marḡgikunhami nyena tax ḡjämamiwuḡim warrawuḡ ga dhuwurr-barrakinymiwuḡim yolḡuwuḡ warrawuḡ?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ḡäkul, bala nhan bitjanan dhanalingu garuwan, “Rerrimi yana yolḡu warra ḡarru ḡarra marrḡgitjkulim, ḡangawul ḡäwalamim. Nayam dhaḡu ḡarran rälim barrakinymiwu yolḡuwu warrawu, ḡangawul bayikuyam yolḡuwu banha dhanal bayinḡ gayḡa be rom-dhunupa rakaranhamim.”

*Djesuwunḡum banha yuḡam marḡgikunhara gayḡa ḡänar'thuna bewaḡim Baratjiwurum marḡgiyumandaḡuru*

*(Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)*

<sup>18</sup> Waḡanymiyum, yolḡu warra Baratjiwuru ḡurrukḡuru gayḡan ḡoy-ḡathanharramin nyenan yana bayinḡ romgun malthuwan. Yo, ga nhäḡal dhanal Djonḡu banha ḡämbu-Lupthumandamiwu malthundaminy



warrany dhanal gayŋan bitjanya linygu ŋoy-ŋathanharrami nyenan. Ga ŋangawul dhanal banha Djesuwum guyurr'miŋuny warrany nhäŋal bilanyaŋim bitjuwayiŋ. Bala banha yolŋum warra waythuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Wäy, ŋanapum bayiŋ gayŋa dhaŋu ŋoy-ŋathanharrami nyena, romgu bitjuwayiŋ malthun. Ga ŋunha gayŋa Djongum malthundami warra bitjanya linygu. Ga nhäwu bayiŋ gayŋa banha nhuŋgum guyurr'miŋu warra ŋangawulma bitjanya nyena?”

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakaran bitjanan, “Linygu mu nhuma dhaŋu marŋgi: Banha bayiŋ yolŋu wulay bitjuwayiŋ warratthunmi, ga yolŋum warra bayiŋ banha ŋangawul dhurrwara-yupthu ŋathanŋurum, banham dhanal bayiŋ ŋarra ŋatham guwaman mu maranhukunharami. Ga banhaya dirramu banha nhan ŋarru warratthun baŋaminy nhanguway, banha nhan ŋarru gayŋa banhalayam nyena, banham ŋarru gayŋa yolŋuyum warrayu ŋatham guwaman mu. <sup>20</sup> Ga banha nhan ŋarru banhayany dirramuny bitjuwayiŋ djakawarruna, bala ŋarru banha lundu'miŋum warra nhangu ŋayaŋu-barrakinydjinn ga ŋärrun dhanal ŋarru gayŋa ŋoy-ŋathanharramim nyena.”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanalingu rakaran mayali'mi, “Ŋangawul ŋarru dhaŋu yolŋuyu dhamin-yarpum yuŋa bitjuwayiŋ manydjarrka' ŋunha ŋätjiliŋuŋ manapan. Linygu yalala nhan ŋarru banha

girrim' rurrwuyun, bala ḡarru banha yuṭam manydjarrka' dhurḡ'thuna yutjuwalyin, bala ḡarru banha girrim' bitjuwayiḡ barruna. <sup>22</sup> Ga bilanya linygu: Ḥangawul ḡarru dhaḡu yuṭa borum wiyika' rarrun ḡunha ḡätjiliḡul yilipiḡ, linygu nhan ḡarru banha barruna bala ḡarru wiyikam' gätthuna. Yuṭam borum wiyika' ḡarru rarrun yuṭal yana yilipiḡ.” [Bitjan nhan gayḡan banha dhanaliḡu Djesuyum rakaran, banha nhanguḡum yuṭam marḡgiyumanda ḡarru ḡangawulnha maḡuṭji-manapan balam banha nhä bayiḡ dhanal gayḡa Baratjiyu warrayu marḡgiyuman.]

*Djesuwul guyurr'miḡuyu warrayu ḡarran ḡatha wapthuman berratha Nyenanharamiyu Waluyu*

*(Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)*

<sup>23</sup> Waḡanymiyu Nyenanharamiyu Waluyu Djesu ga guyurr'miḡu warra nhangu ḡarran ḡaykan batjiwarr-ḡupan, ḡarru gätnimurru berrathamimurru. Bala nhanguru ḡarran guyurr'miḡuyum warrayu ganitjumanan mulkurrnha ḡathan bala ḡarran guwamanan, linygu dhanal djaḡḡarryin. <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolḡuyu warrayu nhäḡal dhanaliny, bala bitjanan rakaran Djesuwulim, “Nhäwu gayḡa dhaḡu nhuḡgurum guyurr'miḡuyu warrayu romma ḡalmaliḡu ganitjuman? Dhaḡu dhanal ḡarra ḡatha ḡunha wapthuman djiḡaḡ warri Nyenanharamiyun Waluyu. Ḥangawul dhanal ḡarru gayḡa bitjan!”

✧ **2:23** Dämbu-wil'yundami Rom 23:25

25-26 Bala nhan dhanalingu dambu-wanitjumanan, “Wäy, waraparra, guyaṅi mu nhuma gayṅa banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu banha Liya-ṅärra'mi yäku Yabithaya gayṅan nyenan? Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhangu djaṅṅarryinan bala dhanal yana ṅaykanaan bala gulṅiyanan balayan Djuwwulin biryamilin warraw'li bala dhanal ṅarran waphumanan banha ṅatham. Ga rom gayṅan barranga'yuwan banha ṅarru dalkarramiyun yana guwaman banhayam ṅatha, ṅangawulnha bitjuwayiṅ bukmakthum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru guwaman yana ga ṅangawul dhanaliny banha yolṅuyum warrayu bitjuwayiṅ rom-nyamir'yuwan.”<sup>☆</sup>

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan garruwan, “Wäy waraparra, yaka warra meṅguṅ, banha God-Waṅarryum Nyenanharamim Walu djäma gunga'yundawu yolṅuwu. ṅangawul nhan banha yolṅuny djäma nhan ṅarru gayṅa bayikuyan linygu yana Nyenanharamiwun Waluwu romgu malthun. <sup>28</sup> Linygu ṅayam dhaṅu Gulitṅum Wal'ṅu Yolṅu, nyäkuwaynha dhaṅu dhunupam bitjuwayiṅ ṅaya ṅarru garrun yolṅuny nhä nhan ṅarru djäma, wo ṅangawul nhan ṅarru djäma bilanyayu Nyenanharamiyu Waluyu.”

### 3

#### *Djesuyu dukthuman goṅ-dhoṅnha yolṅuny*

<sup>☆</sup> 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala Dalkarramiwu 24:9

*Nyenanharamiyu Waluyu*  
*(Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)*

<sup>1</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu dirruwanan balan Djuwwulin biryamilin bunbuli. Ga nunhalayam nhan maŋ'thuman yolŋuny ŋarru ŋarambiya-dhotnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya gayŋan Baratji ŋalapalmi djinga'djingaryuwan ga dharr-witjan dhanal gayŋan nhäŋal Djesuny ŋala nhan ŋarru dukthuman yolŋuny Nyenanharamiyu Waluy mä dhanal ŋarru nhangu bayikuwuyha Djesuwum bitjuwayiŋ mari-waythun.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwanan bayikuya ŋarambiya-dhotkum yolŋuwu bitjanan, “Gu nakama räli, djinal djingaryuwa gumurrŋa, mä ŋarru bukmakthu yana nhämam.”

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum garruwanan bayikuya Baratjiwum yolŋuwu warrawu bitjanan, “Nhalpiyan gayŋa ŋalmalingum romma garrun djinakum banha Nyenanharamiwum Waluwu? Nhä mu dhaŋu dhunday ŋalma ŋarru ŋuwakurru djäma yolŋuwu warrawu bilanyayu waluyu, wo ŋalma ŋarru gayŋa barrakinyha djäma? Nhalpiyan ŋayam ŋarru yolŋunham wälŋayuman, wo nhalpiyana guwatharaman murrkay'yumana, ŋatja?” Ga dhanalim banha Baratjim warra nhangu ŋangawulnha bitjuwayiŋ dämbu-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan Djesuyum gayŋan yolŋunham warrany nhäŋalan, ga mariminan nhan banha dhanalingu madakarritjtjinam ga warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha ŋayanu-wanyumin. Banham dhanal gayŋan romgun yana bitjuwayiŋ dhanalinguwaywuru

mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum garruwan bayikuya narambiya-dhotkum bitjanan, “Ma' narambiya djarruwan!” Bala nhan banha yolnum narambiya djarruwanam bala nhan banha nuwatjinan dhundayyinan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolnu warra naykanan latjuwarr'yuwanan, ga nunhalan bala dhanal lun'thumanminam waripun yolnu warra, Geŋ-Yaritkun nalapalmi gämurru'-warrundaynun mala. Ga banhalayan dhanal gaynan banha garrunminam guwatharanharawum nhangu Djesuwum.

*Djesuyu dukthuman gulguny yolguny war-rany nunhal galkin yana gulunŋa Galalin*

<sup>7-8</sup> Wanganydhum waluyu nhan Djesu ga guyurr'miŋu warra nhangu naran nunha murrukaylin gulun'li Galalilin. Ga gulkun banha yolnum warra nhangu malthuwan linygu dhanal nakul banha nha nhan gaynan Djesuyu bitjuwayin djäma. Ga yolnum warra banha naykan bewali Galalinuru makaŋuru ga Djudiyaŋuru makaŋuru ga Yidumiyaŋuru makaŋuru. Ga waripum banha yolnu warra nirimbuwan bejunun nirimyaŋuru Djurut-jalamnurun ga Djaydanurun ga Däyaŋurun. Ga gulku waripu yolnu warra naykan bewali Djodanurun mayan'nuru narra gali dhimur-runurun. Ga bukmak dhanal gaynan banha duktukmiyin dhanal narra dhanaliway yana nhaŋa nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga gulkunhan nhan gaynan banha Djesuyum dukthuman bilanyamiyuyam waluyu,

ga gulku yolŋu warra gayŋan duktukmiyin dhanal ŋarru nhanany ŋayathan, mä dhanal ŋarru ŋuwatji. Bala ŋarran banha yolŋum warra gitthuwanan, dur'turyunminan ŋarran ŋunha galkin yanan nhangurumurrun, bala nhan garruwanan nhanguwaywuru guyurr'miŋuwum warrawu bitjanan, “Marthanay warra nyäkuḷ warratthuwa, linygu ŋangawulyinan dhaŋu dhalakarrma nyäkum. Banha ŋarru dhaŋu yolŋuyum warrayu nhänany djorkumam, ŋayam ŋarru marthanaylin ŋalthun.”<sup>☆</sup> <sup>11</sup> Ga waripum banha yolŋu warra banhambal ŋirrimbuwan barrakinymim birrimbirrimi mala. Ga banha dhanal bayiŋuya yolŋuyu warrayu nhäŋal bitjuwayiŋ Djesunham, bala gayŋan banha birrimbirryum mala djalkthuwanan banha yolŋunham warrany munatha'lin bala gayŋan yatjuwanan bitjanan, “Nhunum dhaŋu God-Waŋarrwu Gäthu'miŋu.”

<sup>12</sup> Ŋarru nhanmam banha dhanaliny dhurrwara-mukthuman bitjan, “Ŋangawul nhuma ŋarru dhaŋu yolŋuwulim warrawul rakaram, yol Ŋaya dhaŋu!”

*Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yolŋuny guyurr'miŋuny warrany nhangu (Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum ŋarranan bukulin ŋalthuwan bala guykuyyuwanan yolŋuwun dirramuwun warrawu banha dhanalingu ŋayaŋu bitjuwayiŋ dhä-manapan nhanguḷ

<sup>☆</sup> **3:9-10** Mäk 4:1; Luk 5:1-3

Djesuwul, malthundawun nhangu. <sup>14</sup> Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nha ðirramunham warrany mä dhanal ñarru gayña nhangu malthuna yana bitjana linygu, dhanum djuy'yundan warra nhangu. Ga ñarran dhanal ñarru gayña bawalamilin ñirrimali dhäwun ñarra rakaram God-Wañarrwuruynha yolñuwulin warrawul. <sup>15</sup> Ga guñan nhan dhanaliny ganydjarr, mä dhanal ñarru gayña barrakinynha birrimbirr mala dhawatthuman yolñuwurun warrawul.

<sup>16-19</sup> Ga dhanu banha yolñum warra gam':

Djäyman (banha Djesuyu nhanany yäku nhatunghan Beta)

ga Djayim

ga Djon, dhanum wulay Djipitiwun gäthu'miñu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny waripun yäku guñan, 'Bawanatjitjinha' mayali' 'Murryu'murryundamin'.)\*

ga Yanduru

ga Bilip

ga Bätthalamiyaw

ga Mathuyu

ga Dumitj

ga Djayim (Yalpiyatjku gäthu'miñu)

ga Dhadayatj

---

\* **3:16-19** a: Ga gulkyuyu gadamandhu yolñuyu warrayu gayña bitjan gyanjin banha dhupal Djayimgu ga Djongu rirrakay dhupalingu ñonun nhawun wolma bayin murryun, nhä wilak dhupal bayin gayña garrun maðakarritjthu yändhu, murryun bayin ñarra rirrakay.

ga Djäyman, (banha nhan gayñan malthuwan Djalatkuñ malawu)†  
ga Djudatj Gariyatnha (nhännha banha dhañu yolñu mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marñgikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny*  
(*Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10*)

<sup>20</sup> Yo, bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu yarruyarrupthuwanan bukuñurum. Martjmartjtjuwanam dhanal bala bunbulin gulñi'-gulñiyan. Ga bitjanya linygu banha yolñum warra luñ'thuwan gulkuñ marimin, ga ñangawulyinan banha walum dhanalingu ñathawum guwamandawu nhanguway Djesuwum ga guyurr'miñuwum warrawu nhanguru. <sup>21</sup> Ga be yol yolñu ñarran ga rakaran nhangul gurruñumiwul warrawul, “Gu ñunha ñarra Djesum bawa'yuna, djamayun, malañuyu!” bitjan. Bala banha gurruñumim warra nhangu ñirrimbuwanan mä dhanal ñarru nhanany gañaymana ñirrimalin. Dhanal ñarru gayña dhanaliwaynha nhangu bitjuwayiñ djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marñgikunhami yolñu warra waythuwan bewali Djurutjalamñuru ga bitjanya linygu dhanal Djesuny nhäñal, bala bitjanan dhanal garruwan, “Way, waraparra, ñangawul nhuma ñarru gayña djinakum malthun, linygu ganydjarrma nhan bayiñ gayña dhañu warratthunma

† **3:16-19** b: Dhañum Djalatma yolñu warra gayñan gänañ'thumanmin bewali Rawmanguru gapmanguru romñuru mala.



Djaytinguŋ banha nhan buŋawan bitjuwayiŋ barrakinŋun birrimbirrwu malaŋuwu, ga waripum nhan banha yäku Beltjibulnha. Ga bilanyawuyan nhan bayiŋ gayŋa dhaŋu barrakinynham birrimbirrnha malaŋuny walmaranhamiŋan.”✧

<sup>23</sup> Ga nhanmam banha Djesum marŋiyin banha nhalpiyan dhanal gayŋan garruwan, bala nhan guykuyyuanan dhanaliŋu, “Gu, räli warra maŋgarra ga buthuru-witjuwa warra nyäku,” bitjan. Bala nhan dhanaliŋu dhäwun rakan mä buLarryumanan. Ga bitjan nhan garruwanam gam', “Nhalpiyana nhan ŋarru banha Djaytindhum guwatharam Djaytinham yana? Dhuwanma mayali'nharran rom.

<sup>24</sup> Ga ŋäka warra! Banha ŋarru gayŋa yolŋu warra guwatharanharami waŋganybuya nŋirimawuy, dhanalim ŋarru ganydjarrnharrayin bala ŋarru malam dhawar'yuna.

<sup>25</sup> Ga banha ŋarru gayŋa waŋgany bäpurru yolŋu warra bitjan linygu guwatharanharami, bala ŋarru banha yolŋum warra gurruŋumim bärrkuwalyin malam, bala ŋarru dhawar'yuna.

<sup>26</sup> Ga bilanyaya linygu, banha ŋarru gayŋa Djaytindhum guwatharam malanham nhanguway, bala ŋarru banha bukmaknha yana dhanal ganydjarrnhariyim bala ŋarru ŋangawulyin, dhawar'yuna ŋarru!

<sup>27</sup> Ga ŋäkan warra dhanum mayali'min dhäwu ŋaya ŋarru rakaram: Waŋgany yolŋu duktukmiyin nhan ŋarru girri' manani bewali

---

✧ 3:22 Mathuyu 9:34; 10:25

wanyuwuru yolḡuwuru. Ga ḡurruḡum ḡatjil nhan mata'yuman banhayam wanyunham yolḡuny, ga ḡärrun nhan girrim' malany nhangu wapthuman. [Yo, dhaḡu nhan banha mayalim' gam' djinalaḡam dhäwuḡa: Djaytinma, nhän banhaya wanyu yolḡu, ga ḡayam banha waripun yolḡu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam ḡayan Djesun. Ga djinaḡum bala ḡaya ḡarra wapthumana nyäkuwayma yolḡuny warrany bewalim nhangurum goḡḡuru.]

<sup>28</sup> Dhaḡum waripun gultjinha yana yän ḡaya ḡarru rakaram: Bayiḡ nhunu ḡarru barrakinydḡuman garrun nhangu God-Waḡarrwu, wilak nhan ḡarru God-Waḡarryum nhunḡu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga bayiḡ ḡarru nhunu barrakinydḡuman garrun nhangun Dhuyu-Birrimbirrwun, nhanmam ḡarru banha God-Waḡarryum ḡangawulnha nhunḡum baya-rakaram, ga yanatj linygu-u-u ga waḡala ḡarru barkthu dhaḡu dhä-yawar'yu!"<sup>☆</sup>

<sup>30</sup> Ga bitjanam nhan banha Djesu garruwan linygu dhanal nhangu banha bitjan garruwan, "Dhaḡum yolḡu barrakinymi birrimbirrmi."

*Yolḡu warra gayḡan malthuwan God-Waḡarrwun ḡayaḡuwu, ga banhayan warra gultjma wal'ḡu Djesuwum gurruḡumi*  
(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)

<sup>31</sup> Ga bewaliam Djesuwu ḡändi'miḡum ga gutha'miḡum warra nhangu ranganan. Bala

---

<sup>☆</sup> 3:29 Luk 12:10

dhanal gayñan djinga'-djingaryuwanan war-  
rañulnha banhalaya bunbuña banha ñalaja  
nhan gayñan marñgikuwan yolñuny warrany.  
Ga yānguwan dhanal yolñuny gaḍaymandawu  
nhangu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga bilanyamiyum nhan-  
mam gayñan banha Djesuyum marñgikuwanan  
bitjuwayiñ yolñunhan warrany. Bala banha  
yolñum ñarranan, bala bitjanan garruwan,  
“Dhañu ñāñdi'miñu nhunḡu ga gutha'miñu  
warra rangam gayña nhunḡu,” bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Yol  
warra dhika nyäkum gurruṭumi?”

<sup>34</sup> Bala nhan ñarran nhāñalan liw'yumanan  
banhaya yolñunhan warrany banha ñarran  
ḍapthuan. Bala nhan bitjanan garruwan,  
“Dhañuy warra dhañu nyäkum ñāñdi'miñu  
ga gutha'miñu warra. <sup>35</sup> Banha nhan  
ñunhuñ yol yolñu ñayañu-malthundami God-  
Wañarrwurum ñayañuwu, banhayan nhan  
nyäkum wal'ñu galkiwuyma gurruṭumi.”

## 4

*Djesuyu rakan mayali'mi dhäwu  
mañutjiwuy ñathawuy ga munatha'wuy  
(Mathuy 13:1-9; Luk 8:4-8)*

<sup>1</sup> Wañgany mim nhan Djesu balaya ñirruwan  
Galalilin. Ga guḷkun dhika marimin yolñum  
warra luñ'thuan nhanguḷ balayam. Bala  
nhanmam banha marthañaylin ñalthuan, ga  
gañga yana yarrkyarrkthuman marthañayma,  
bala nyenanan ga bewaliyan nhan gayñan  
banha dhäwum dhanaliñgu bitjuwayiñ rakan,

marnḡikuwanam dhanaliny.☆ 2 Ga guḷku nhan gayṇan banha dhäwum mayali'miṅganam rakaran, mä dhanalim banha yolṇuyum war-rayu dharanḡan yana.

3 “Yo, ṇäkan warra: Waṅgany yolṇu djälmiyin nhan ṇarru maṇutji ṇatha djalkthun ṇunha munathal' mä ṇarru ṇathan ṇuthanma. 4 Bala nhan ṇarran djalkthuwanan. Ga waripum banha maṇutji ḡälkin mä bayiṅ bärrkuḷin, batjiwarrḷin bitjuwayiṅ. Ga dhanalim banha bäwarran'thum nhäṅal bala barrtjuwanan ṇarran guwamanan dhawar'yumanan.

5 Ga baḍaknha nhanmam ṇarran bala bayiṅuya yolṇuyum maṇutjim djalkthuwan, waripum ṇarran ḡälkin bitjanan bala, ga waripum ḡälkin ṇutjurrumilin ṇirrimali.

6 Ga ṇatham banha maṇutjim ṇuwatjinan ṇuthan waḍutjan, ga banha nhan walum bitjuwayiṅ gormur'yin mariminam bala banha ḍukitjma baṇdanydjinan, guwaruwanan, bala waṇayinan, linygu ṇutjurrun yana banha, ga ṇangawulnha munatham'.

7 Ga mawaṅganyinha nhan ṇarran bala banha maṇutjim djalkthuwan, ga waripum banha maṇutji ḡälkin ḍimirr'timirrmilin. Bala bayiṅuyam banha ḍimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman ṇuthandawun. 8 Ga waripum banha ṇatha ḡälkin ṇuwakurrulin munathal'. Bala banha ṇatham ṇuthanan buṭ-bitjanan. Ga banha nhan ṇatham bitjuwayiṅ ṇuwatjin, waṅganybuy loḷuwuy ḡilyuwanan gayṇan guḷkun yana

---

☆ 4:1 Luk 5:1-3

marimin dhika. Ga waripuᅇa-a-a ga guᅇku yana, ga waripuᅇa ga bilanya ᅇinygu, ga bitjanan bala.

<sup>9</sup> Bayiᅇ nhuma buthurumim, ᅇäkam warra ᅇuwatjuman, mä nhuma ᅇarru dharanᅇan yana dhanum dhäwu.”

*Djesuyu gayᅇan rakaran dhäwu  
marᅇgikuwan yolᅇuny warrany  
(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)*

<sup>10</sup> Bala dhanal ᅇaykanan guᅇnharrumanan banha guᅇkunham yolᅇuny warrany. Bala nhan gayᅇan Djesum ga guyurr'miᅇum warra nhangu, ga waripum yolᅇu warra guᅇnharran nyenan. Bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Gu rakaranᅇan ᅇanapiliᅇgu banhayam malany dhäwu banha nhunu gayᅇan rakaran, ᅇinygu ᅇanᅇawul ᅇanapu dharanᅇan. Nhäwuy ᅇinygu banha dhäwum malany?”

<sup>11</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Nhumaliᅇum djinakum warrawu banha nhuma bayiᅇ gayᅇa ᅇarranharamiᅇan banha God-Waᅇarrwu romnha, ᅇayam ᅇarru warranᅇulyumana nhumaliᅇgul mayalim'. Ga waripuᅇuwum yolᅇuwu banha dhanal ᅇanᅇawul bitjuwayiᅇ djinalaᅇa gay' malaᅇa, dhanalim ᅇarru gayᅇa banha dhäwun yana ᅇäma. <sup>12</sup> Dhanu ᅇaya ᅇarru rakaraman gam', mä ᅇarru banha yänma nhangu God-Waᅇarrwum ᅇunha wukirriwuyma malᅇiᅇthuna guliᅇtᅇin yana:

‘Yolᅇuyum bayiᅇ gayᅇa banha nhäma nhänany  
djämalim,

ɲarru dhanal bayin ɲangawulnha  
 dharan̄ganma, nhä banhaya mayali'.  
 Ga ɲämatj dhanal bayin yul̄ɲum buthuruyum,  
 ɲarru ɲangawulnha dhanal bayin  
 ɲuwalyumanma bitjuwayin dharan̄gan.  
 Ga banha dhanal warri mäлкуwarram  
 dharan̄garra, dhanalim warri  
 banha biluwarran dirruwarran God-  
 Waɲarrwulin. ɲarru ɲangawul dhanal  
 banha djäl dhanal ɲarru djinakum  
 bitjuwayin dhäwu'wu mar̄ngiyi. Ga  
 nhanmam ɲarru banha God-Waɲarryum  
 ɲangawulnha dhanalingum baya-  
 rakaramam barrakinybuyma rombuy.' "✧

*Djesuyu rakaran mayali' bayikuwuy  
 maɲutjiwuy ɲathawuy ga munatha'wuy  
 (Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum dhanalingu bitjanan gar-  
 ruwan, "Wäy, buku-djul̄ɲimi, ɲangawul nhuma  
 gayɲa dhanu dhäwum dharan̄gan, ɲatja? Ga  
 bayin nhuma ɲarru ɲangawulma bitjuwayin  
 dharan̄gan dhan̄um gumurr-yal̄ɲgim dhäwu,  
 ga nhalpiyana nhuma ɲarru banha dharan̄gan  
 ɲunham bala waripum malany dhäwu?

<sup>14</sup> Djinalan̄am dhäwuɲa, yol̄ɲu ɲarran  
 maɲutjiwu lämu-nhinathungandawu. Ga  
 dhan̄um nhan bilanyan, bitjuwayin yol̄ɲu bayin  
 ɲarra bala rakaraman God-Waɲarrwun̄un yän  
 yol̄ɲuwulin warrawul. <sup>15</sup> Yo, ga ɲatham nhan  
 banha djalkthuanam, ga lurrkun'ma banha  
 gälkin ɲunha batjiwarr̄nan. Ga batjiwarrma

---

✧ 4:12 Yitjaya 6:9-10

banha wanyun marimin ga ñangawulnha nhan banha bitjuwayiñ ñatham ñathan. Manymak, ga bayiñuyam ñathayu gayña mañutji-rakaram God-Wañarrwuñun yän. Ga lurrkun'thu yolñuyu warrayu bayiñ ñäma yänma nhangu ñayañuyum wanyuyun, bilanyan bitjuwayiñ banhaya batjiwarr wanyu. Ga bäwarran'thum gayña mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayiñ djakawarruna banhaya yännhan yolñuwurun ñayañuñuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñutjurrumilim, bayiñuyam gayña mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma yänma ñayañuyu ñuwakurryu bala warratthuna yana. <sup>17</sup> Bala bayiñ waripuyum yolñuyu nhäman banha nhan bayiñ banhayam yolñu mä-wulitjmiyin bayikuyan yängun, bala nhan bayiñ mari-waythuna nhangu. Bala nhan ñarru banhayam yolñum guluna yänñurum ñänhañuru bala ñiltji-guñanmin God-Wañarrwum ga yängum nhanguru, linygu ñatham banha mañutjim ñangawul bitjuwayiñ wärrurr'ma ñin'thuwan gulñiyan.

<sup>18</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñimirr'timirrmilim, ga gulkurun banha ñatham bitjuwayiñ ñathan, linygu gayñan banha barrakinydhun mulmuyum djorkuwan. Ga bayiñuyam gayña mañutji-rakaram banhayanhan yolñuny banha dhanal bayiñ ñäma God-Wañarrwum yän, <sup>19</sup> bala bayiñ banha waripuyun malañuyu djorkumam. Waripun, waripun bayiñ dhethuñgan wälñali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan gayña marimim guyañi

ga be nhäwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayin banha djinañuyan mala galmuman God-Wañarrwurum yängu, ga ñangawulnha nhan ñarru banha nyena ñuwatjumanma nhanguwayma yana God-Wañarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuna, ñatha banha gälkin ñuwakurrulim munatha'li, banhayam mañutji ñuthanan yañara'miyinan ñuwatjinan, bala ñathamiyinan. Ga djinañum gayña mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayin ñäma God-Wañarrwum yän bala djämamingana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulñum nhawun banha wañganybuy loluwuy gilyuwanan gayñan gulkuñ yana marimin dhika. Ga waripuna-a-a ga gulkuñ yana, ga waripuna ga bilanya linygu.”

*Nangawul djulul'yuma djarratawunnha  
(Luk 8:16-18)*

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Banha bayin yolñuyu lanhdhirra dhunğur'yun, ñangawul nhan bayin banha banikin'thum bitjuwayin dhurrthurryun, ñatja?... wo ñoylim betlim dhethunğan. Banham nhan ñarru ñalthuman ñunha garramatli, mä ñarru bukmakthu yana nhämam gaykarranli.✠ <sup>22</sup> Ga bilanyayan banha yulñum God-Wañarrwurum yängu. Nhä malany gayña ñoya djululyunda, banhayam nhanbayin ñarru God-Wañarryun yana dhawatthumu, bala bukmakma yolñu warra barkthu bitjuwayin marñgiyin.✠ <sup>23</sup> Ma',

✠ 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33 ✠ 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2



bayiñ nhunu bothurumim ñuwatjuman nhänany ñäkam mä nhunu ñarru dharanjan yana.

<sup>24</sup> Ga guyañiya mañgarra yänma nhänany. Bayiñ nhunu ñarru gayña marimim yana nyäku mäkir-witjun, nhanmam ñarru God-Wañarryum nhunḡul gujana nhanguway dharanjamim rom, banham nhunu ñarru gayña dharanjana nhäm malany banha ñuwakurum marimim.✠

<sup>25</sup> Ga bayiñ nhunu yolñu djäl marñgiyinyarawu God-Wañarrwurum ñayañuwu, nhunum ñarru yana gadamandjin. Ga bayiñ nhunu ñarru banha ñangawulma bitjuwayiñ ñayañumiya, nhanmam ñarru banha gulumana nhuna dharanjanjurun, banhayam nhunu ñarru dhuñayin nhangun God-Wañarrwun.”✠

*God-Wañarryu nhanbay gayña dhañu gurruṭuminham nhanguway ñuthanmaram*

<sup>26</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanan, “Marñgiyi nhuma ñarru nhalpiyan ñarru gayña God-Wañarrwu bitjuwayiñ gurruṭumi warra ñuthan. Yo, dhañum dhäwu mayali'min: Yolñu djälmiyin nhan ñarru lämu-nhinathunḡan mañutji ñatha, bala nhan ñarran banha ñatham djalkthuwanan munatha'lin, bala guñnharrumanan banhaya mañutjim banhambalayan, ga nhanbayim bitjuwayiñ ñarranan ñirrimalin. <sup>27</sup> Manymak,

✠ 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38 ✠ 4:25 Mathuyu 13:12; 25:29; Luk 19:26

munha ga munha bitjuwayiṅ djulkthuwān ga ṅangawulnha nhan gayṅān bayiṅyua yolṅuyum guyaṅin banhaya maṅutjim ṅatham. <sup>28</sup> Bala ṅarrān banha maṅutjim mala ṅuthanan guṅnharrān yana. Yo, bala banha dukitjma dhamany'tjuwanān, bitjan ṅarrān ṅurru-walman. Ga yaka wikarra, bala yaṅara'miyinān, ga ṅārrun mulkurrma ṅathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha ṅatham bitjuwayiṅ mulkurrma wanyuyin, bala yolṅum marṅiyinān banha ṅatham linygun ṅuwatjinān, bala nhan ṅarru ṅarrān gulthundawun bayikuya ṅathawun. Waraparra, God-Waṅarryu dhaṅu nhanbay bayiṅ ṅarra djāmam bitjuwayiṅ ṅathanmaramam.”✧

*Djesuyu waripun bitjuwayiṅ dhāwu rakaran, yutjuwalwuyṅnha maṅutjiwuy  
(Mathuyu 13:31-32, 34; Luk 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga biyapulya nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhāwu bitjan, “Dhaṅu ṅaya gayṅān waripu dhāwu nhumaliṅgu guyaṅin, banha ṅarru nhumaliny guṅga'yun nhuma ṅarru dharāṅān, nhalpiyan ṅarru gayṅa God-Waṅarrwu gurruṅumi warra ṅathan. <sup>31</sup> God-Waṅarrwum dhaṅu gurruṅumi yolṅu warra bilanya bitjuwayiṅ yutjuwalnha marimin maṅutji. <sup>32</sup> Ga banha ṅarru banhaya maṅutjim bitjuwayiṅ gälki munatha'lim bala ṅarru banha maṅutjim ṅuthana ṅarra buṅ-bitjana ga yanatj linygu ga marralyi ṅarru, bala ṅarru baṅam' mala wanyuyin. Ga warraw'nha banha yulṅum.

---

✧ 4:29 Djawul 3:13

Bala ñarru bāwarran'ma ñarran bala yalun' ñamañamayun banhalayam warraw'ña. Yo, bitjanyan ñarru banha God-Wañarrwum yolñu warra gurruṭumim ñuthan ñarra, yindiyyin yana mala.”

<sup>33</sup> Yo, bitjanyan nhan gayñan banha Djesuyu marñgikuwanam yolñunham warrany. Ga gulḱumi nhan gayñan dhāwu malany mayali'miñgan rakaran. <sup>34</sup> Ga banha dhanal gayñan dhanaliwayma ñapa nyenan, Djesum ga guyurr'miñum warra yana nhangu, nhanmam bayiñ dhanaliñgul mayalim' bitjuwayiñ dhawatthumarran.

*Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny  
(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha ñarran walum giyawuḽyin nhanmam gayñan baḁak yana Djesum nyenan marthañayña. Bala nhan garruwanan nhanguwaywul guyurr'miñuwulim warrawul bitjanan, “Gu, ñalmam ñirrimbuman djiñañun marthañayyun ñunha gali'lin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miñum warra ñal'ñalyuwanan bala ñirrimbuwanan. Ga guñnharrumanan dhanal banha gulḱunham yolñuny warrany bāymanuḽin. Ga waripu bitjuwayiñ yolñu marthañaymi warra malthuwanya dhanaliñgu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum gayñiyanan ñunhal dhurpuñam marthañayña, mulḱurr nhan dāmbuwuyli ñalthuwan bala gayñiyanan. Ga gandarrñam bala watan ñoy-gurrñan'nha murrukaynha marimin waythuwan dhanaliñgu,

guwatharanan dhanaliny n̄arran, ga dowum gayñan wapthuwanan bala garmakma dhañan̄djinan marthañayñam, gal̄ki warri banha marthañayma waðapthuwarran. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu mariminan yana biyañiyinam, bala dhanal gayñan ñakaranharamiñnganan Djesunham, “Wäy Marñgikunhami ñakama, wañayin ñalma n̄arru, gul̄wulyuna ñalma n̄arru,... ñangawul nhuna gayña dhañu warwuyunma, ñatja?”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum gayñiñurum ñakamanam bala dhun̄daynha yana nhan garruwanam wanyuyun yändhum watawum, “Guluwan!” ga dowuwum nhan bitjan garruwan, “Linygun dharradayian!” bitjan. Bala dhun̄daynha yana banha watam guluwanan gälkinyañurum ga dowum n̄arran nyimdhuwanan bala wapurrarnha gayñiyan. <sup>40</sup> Bala nhan Djesum garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nhäwu nhuma biyañiyinam?... ñangawul nhuma gayña nyäkum mä-wulitjmiyi?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha mariminan biyañiyin, mä-man̄man̄dhuwanan manapan bala n̄arran bitjanan garrunmin, “Nhäñal nhuma? Nñunha watayum ga garmakthum ñäkul nhanany gar-runda! Dhañum gultjnha ganydjarrmin yolñu!” bitjan.

## 5

*Dirramu barrakinymi birrimbirrmi*  
(Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)

1 Djesu ga nhangu guyurr'miñum warra budapthuwanan bayikuyam banha Galaliwuywum gulungu, ga dhawatthuwanam dhanal ñunha galin' galkin yanan ñirrimañam yäkuña Garatjañan.

2-6 Ga banha nhan Djesu marthanayñurum yapthuwana ga yolñuyu nhanany nhäñal ñarru barrakinymiyu birrimbirrmiyu, ñarru walmanam nhan banha bewaliya bäyma moluñuru, banha nhan gayñan nyenan banhalaya wikarrañumi. Ga gulkumi gayñan yolñuyu warrayu birrka'yuwan garrwi'yuwan djendhu malañuyu, ga waripum bayiñ ñuku wulanyña daphthumarra, ñarru gulkurun, nhanmam gayñan bakthuman ga larrunmaran. Ga ñangawulña nhan gayñan ñunhuñ yolkuñim yolñuwul ganydjarryum nyenan. Bitjarra linygu munha-ñuparra ga walu-ñuparra nhan bayiñ gayñarra buku-wirwiryumarram bayitjarram bukumurrum molumurrum girri'-nharran, djolarran', yatjuwarra gayñarra ga mitmitthunmiyarra ñutjurruyu djinbulkthu.

Manymak, ga banha nhan bayiñyua ñirramuyu nhäñal Djesunham ñunha yana bärrkuñi bala yana gätthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djiptuwanan gumurrñan nhangul.

7-8 Ga bitjan nhan Djesu garruwanam banha barrakinym gum birrimbirrwu gam', "Way! Gatjuy dhawatthuwana djinakuruyam yolñuwurum, ma'," bitjan.

Bala nhan banha barrakinyma birrimbirr garruwan yatjuwanan, “Djesu, Gäthu'miñu God-Wañarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nhalpiyana nhunu ñarru nhanany dhañu yulñum? God-Wañarrwuru yäkuyu ñaya nhunany gayña ñäñ'thun, ñangawul nhänany baɖuwaɖuyuwa.”

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Yol linygu nhunu dhañu ñaykañam?” bitjan.

Ga nhanmam rakaranhamin bitjan, “Ñayam dhañu yäku *Ñapa-malami*, bili gulku marimi nyäkuñ gayña dhañu barrakinyma birrimbirr malany nyena,” bitjan.

<sup>10</sup> Bala gayñan banha barrakinyma birrimbirr mala bayikuñ ñirramuwurum giriñ'thuwanan garruwan Djesunham bitjanan, “Ñangawul ñanapiliny ñañ'ñañdhuwa dhawurum wañgalañuru!”

<sup>11</sup> Manymak, ga banhalaya bili galki yana bukuña 2000 bikipiki malany gayñan nhuma'nhuman ñathawu rangan. <sup>12</sup> Bala bayiñuya barrakinydhum birrimbirryu malañuyu garruwanam marimanan Djesunham bitjanan, “Wäy, balan ñanapiliny yänguñam, mä ñanapu ñarru gulñiyam ñunha bikipikiwulin malañuwul,” bitjan.

<sup>13</sup> Ga banha nhan Djesuyu ñäkulam dhanaliny ga bitjanan nhan garruwanam, “Ma'... ñaykañan warra!” Bala gayñan banha barrakinyma birrimbirr dhawatthuwanan ñirramuwulin bala gulñiyam bikipikiwulin. Bala gayñan banha bikipikim mala lurrundanan, ñur'turyunminan

ɲarran, bala gayɲan dāmbu-larruwanan bukuɲurum, garmaklin gulunlin yana, bala gayɲan gulwulyuwanan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki djāgamim warra gätthuwanam balan bitjanan ɲirrimalin malaɲuli, bala dhanal ɲarran rakaranan bukmak yana banha nhä gayɲan banhalaya maɲ'thuwan. Ga gul'kuyun yolɲuyum warrayu gayɲan gananam dhanalinguway ɲirrimam malany, djälmiyinan dhanal banha nhänharawun banha nhä banhalaya maɲ'thuwan.

<sup>15</sup> Ga banha dhanal ɲarran Djesuwulim, bala dhanal nhäɲalan banhayam dirramuny banha nhangul gayɲan ɲätjil nyenan gulku marimi birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan gayɲan mulkurr ɲuwakurrun ga girri'min dhatthunminyaran. Ga banha dhanal yolɲuyum warrayu nhäɲal, bala dhanal yana biyaɲiyinan, linygu dhanal yana dharanɲanan banha ɲarru gayɲa bitjanyam yolɲuyu barrakinyndham birrimbirrnha walmanharamiɲan bilanyayam banha yolɲu biyapulnha wal'ɲu ganydjarrmin.

<sup>16</sup> Ga dhanalim banha maɲutji-marɲgimiyum gayɲan dhāwun rakaran waripuwum yolɲuwu warrawu, nhanguruynha banha dirramuywuruyndha ga bikipikiwuyndha mala.

<sup>17</sup> Bala dhanalim banha yolɲuyum warrayu gayɲan garruwan Djesunham ɲarranharawun yana.

<sup>18</sup> Ga djinaɲmu linygu nhan gayɲan banha Djesu ɲalthuwanam marthanaylim, bala nhanmam banhayam dirramu banha nhangul gayɲan ɲätjil nyenan barrakiny birrimbirr

mala, garruwanan gayŋan mariminnan dhika girin'thuwanan bitjanan, "Dhanum ŋaya ŋarru nhuŋgu malthuna yana!"

<sup>19</sup> Ŋarru nhanmam Djesum yaka'yuwan nhangu, ga garruwan nhan nhangu bitjan, "Gatjuy nhunum balaya dirruwa gurruṭumiwul nhuŋguwaywul, ga rakanŋ dhanalingu banha nhä nhuŋgu God-Waŋarryu ŋuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhuŋgu maŋutji-wuyuwana."

<sup>20</sup> Bala nhan banha dirramum ŋarranan dirruwanan balaya makali ŋirrimali Dikapulitjin, bala yana ŋarran rakananan bukmakulin, banha nhalpiyan nhan Djesuyu warkthuwan nhangu. Ga bukmakthum banha yolŋuyu warrayu ŋäkulam dhäwum nhangun ganyim'thuwanan bitjanan, "Yo... yuy wamar-kani," bitjanan.

*Djesuyu dukthuman Djäratjku gäthu'miŋuny, ga bataminy banha nhan girri' nhangu ŋayathan (Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ga dhurrwaraŋuru bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'miŋum warra nhangu waythuwanan marthaŋayum ŋunha galin' bayikuyam gulungu, yäkuŋa ŋirrimaŋa Gapuniyamnha. Ga banha dhanal gayŋan marthaŋayŋurum yapthuwan, ga malamin banha yolŋum warra luŋ'thuwan nhangul. <sup>22</sup> Ga banhalaya malaŋa gayŋan yolŋu yäku Djäratj dhäyan banha nhan ŋurruṭawalaŋu Djuwwu biryamiwu bunbuwu. Ga banha nhan Djesunham nhäŋal, bala yana nhan ŋarranam bala bun'kumu-djipthuwanan



munatha'lin gumurrnan nhangul. <sup>23</sup> Bala nhan gaynan garruwanan mälingenminan Djesuwulin bitjanan gam', "Marrkapmi! Yothu nyäku nunha batami 12-mi dhungarrami rirrikthun gayna, galki nhan njaru nunha wanayin! Buku-djulni natjil mangarra gu, ga goŋ-ŋalthuwa nhangul mä nhan njaru nuwatjin, ga nangawulnha wanayim."\*

<sup>24</sup> Ga njarun nhan Djesum malthuwan nhangu Djaratjkum.

Ga gulkun banha marimin yolnum warra gaynan malthuwanam dhupalingu njaru dur'-turyunminan dhanal njaran.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaŋa gaynan njaran batami, njaru nhan banha naraka-djetjimi. Ga mä wikarraŋumin nhan banha 12-nha dhungarram rirrikthuwan. <sup>26</sup> Gulkumi

nhan gaynan njaran marrngitjkul warrawul gunŋa'yundawu njaru gulkurun. Ga warrpam'thuwanan nhan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanalingul, njaru nangawulnha nhan banha gultjma nuwatjin, ga rerrim njaran banha marminatj murrukayyin.

<sup>27-29</sup> Ga banha nhan bayinuya batamiyu nökulam Djesunham, bala nhan bitjanan guyaŋinam, "Bayin naya njaru girrim' nhangu nayathan nayam njaru yana nuwatjin."

---

\* **5:23** 1. Nunha Gurikmurrum gayna bitjan djingaryun, "Gu goŋ-ŋalthuwan nhangul". Banhayam mayali' bilayan, "Gu dukthuman nhanany." 2. Nunha Gurikŋam Dhuyunam Djorra'na dhanal bitjan gay' gunhan, dhanal njaru gälkulam ga baya njaru namba 42-ŋan rakaramam dhungarram nhangu bayikuya batamiwum.

Bala yana nhan ñarranan diltjimurrun dhalakarr-yarpuwanan yolñuwuwurun warrawul malamurrun. Ga banha nhan goñ-djarryuwanam batnha ñayathan girrim' nhangu.

Bala dhunḍaynha nhangu banha gämurru'-barrakinyma guluwanan, bala nhan dhäkay-ñäkulan banha rerriyum nhanany guñharrumanan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu linygu yana nhan Djesuyum dhäkay-ñäkulan nhanguwaywuru nhan rumbalyum, banha ganydjarryum nhanany guñharrumanan. Ga guluwan nhan, bala gumurr-biluwanan bala dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Yolthu nyäku girrim' ñayathan?”

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu garruwan bitjan, “Nhäña ñatjil dhañu yolñuny warrany mala, ñapa-ñalthumanmi ñarra ḍur'-ṭuryunmi nhunḡurumurru. Nhäwu nhunu bitjanyam garruwan, guḷkun dhañu marimin yolñum warra,” bitjan.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum ḍawa'yuwanam bala ñarran nhäñalan yolñunhan warrany mä nhan ñarru malñ'thuman yolthu nhangu banha girri' ñayathan. <sup>33</sup> Ga dhunḍaynha yana banha bañamim marñgiyinan bala marrmarryuwanan ñarran biyañuyum nhanguwaywuru nhan, bala yana djalkiri-dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu djipthuwanan gumurrḷin nhanguḷ Djesuwuḷin bala rakaranhaminan, “Marrkapmi, ñaya banha nhunany ñayathan.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum garruwanan nhangu bitjanan, “Wäy... gäthu, bili nhunu nyäku mä-wulitjmiyin, ga linygun nhunu dhaṅu dukthuwanan rerrinurum. Gatjuy mangarram ṅoy-ṅuwatjiyan linygun nhunu dhaṅu walmanan dhaṅga-dirrṅurum,” bitjan.

<sup>35</sup> Ga nhanmam gayṅan banha Djesum baḍak yana garruwan, bala dhanalim banha yolṅum warra waythuwanan dhäwumim bewalim Djäratjkurum ṅirrimaṅuru, bala dhanal rakaranan bitjanan, “Wäy... ṅirrima dhaṅu ṅonṅ. Nangawulnha biyapulma dhuwan Marṅgikunhaminham lay-layyuma,” bitjan.

<sup>36</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djulkthuman ṅäkul, bala nhan bitjanan Djäratjkum garruwan, “Yaka warwuyuwa ga biyaṅiyiya, yana mä-wulitjmiyiya nhänany,” bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Guluwan nhumam waripum warra ga dhaṅum ṅarru ṅalinyṅgum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wäwa'manydjinn Jayimnha ga Djonnha ga linygun.” <sup>38</sup> Ga banha dhanal Djäratjkulim ṅirrimaṅa waythuwan bala dhanal nhäṅalan yolṅunham warrany dhanal ṅarran galṅa-rrrayuwanan, djäman ṅarran dhika nhän waripun waripun bayikuyan bäpurruwun romgu. Ga waripum yolṅu warra gayṅan ṅätjinyaraminan, waripu nyin gurrum' ṅätjin ga waripum dhä-rirrakaymin manikaynha yuṅgurrnha rakaran. <sup>39</sup> Bala nhan Djesum gulṅiyanan balayan ṅirrimalin, bala nhan garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nhä nhuma ṅarra dhaṅu galṅa rrrayunma

djäma, nhä gyaṇin yana warri dhaṇu bāpurrun? Ga nhāwu nhuma gayṇa dhaṇu ṇätjinyamim? Dhaṇum wirrkuḷ yothu ṇangawul nhan waṇayin, dhuwanma nhan gayṇa yakurr yana gayṇiya.”

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yolṇu'-yolṇuyum warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan gayṇan Djesuyum gukuwanan dhanaliny bitjanan, “Gatjuy nhumam bukmaknha yana walmiyan.” Bala dhanal bukmaknha gayṇan dhawayawatthuwanam bunbuṇurum. Manymak, ga gaḍaymanam nhan ṇāṇḍi'miṇunhan yana ga nhananhan bāpa'miṇunhan Djāratjnhan ga ḷurrkun'nhan guyurr'miṇuny warrany nhanguway, bala dhanal gulṇi'-gulṇiyanan balayan mungurrḷi banha ṇalaṇa gayṇan yothu wirrkuḷ gayṇiyan.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum goṇnha nhanany ṇayathan banhayam wirrkuḷnham, bala garruwanan dhanalinguwaywurumurrun yānmurru Arram-murrun, “*Dalitha gom!*” (Mayali' “Wirrkuḷ ṇakaman!”)

<sup>42-43</sup> Ga dhuṇḍaynha yana nhan banha wirrkuḷma ṇakamanan, bala yana ṇarra'-ṇarranan. Bala nhan Djesum garruwanan, “Gatjuy ṇunhuṇ nhä warra nhanany guṇa nhān guwaman,” bitjan.

Ga bukmakthum banha nhāṇalam ṇayaṇu-ṇirruwanan, bala nhan Djesuyum garruwanam dhanaliny mariminan yana bitjanan, “ṇangawul yana rakaraṇ ṇunhuṇ yolṇu' yolṇuwu dji-nakuwuyma,” bitjan.

## 6

*Yolŋum warra ŋurru-bil'bilyuwanan  
Djesuwum*

*(Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ŋarranan  
guŋharrumanan banhayam ŋirrima  
Gapuniyamma, bala dirruwanan balan  
nhanguwaywulin waŋgalali Nätjuritjlin, ga  
bukmak yana banha guyurr'miŋum warra  
nhangu malthuwanya. <sup>2</sup> Ga waripuŋuyun  
Djuwwul Nyenanharamiyu Waluyu, nhan  
gayŋan Djesuyum marŋgikuwanam gułkunhan  
yolŋunham warrany ŋunhalan banha  
biryamiŋan buŋbuŋam. Ga banha dhanal  
gayŋan ŋäkulam nhanany banha nhä nhan  
gayŋan dhanaliny marŋgiyuman bala dhanal  
bitjanan garrunminam, “Wäy, dhaŋum  
yolŋu gađamannha. Nalaŋa nhan gayŋan  
dhaŋu marŋgiyinam djinakum mala? Ga  
ŋalaŋuru nhan gayŋan dhaŋu ganydjarrma  
warratthuwan ŋayaŋu-ŋirrundamiwum  
romgu warkthundawu? <sup>3</sup> Dhaŋum dhaŋu  
banha buŋbu-dhul'yundami gay' yolŋu!  
Dhaŋum ŋalma djinakuwuy mu linygu  
waŋganybuy yana waŋgalawuyma, ga marŋgi  
mu ŋalma dhaŋu nhangu ŋäŋdi'miŋuwum  
Meriwum. Ga marŋgi ŋalma dhaŋu  
nhanguru wäwa'miŋuwum warrawu yäkuwu  
Djayingum ga Djawutjipkum ga Djudatjkum  
ga Djäymangum, ga marŋgi ŋalma nhangu  
yapa'miŋuwu warrawu.” Bala gayŋan banha  
yolŋum warra nhangu ŋangawulnha bitjuwayiŋ

gumurr-ṅuwatjinam, ṅurru-bil'biluwanan dhanal gayṅan nhangu.

<sup>4</sup> ṅarru nhanmam Djesum garruwan bitjan, “Banha bayiṅ God-Waṅarrwum djawarkmi yolṅu ṅarra waripulim ṅirrimali ga dhanalim banha bayiṅ ṅirrima nininyṅuyum yolṅuyu warrayu yän warratṅhun ga mäṅalthun nhangu. Ga banha nhan ṅarru ṅarra nhanguwaywulim ṅirrimali, nhanguwaywulim wal'ṅu yolṅuwul warrawul gurruṅumiwulim warrawul, ga dhanalim bayiṅ banha yolṅuyum warrayu ṅangawulnha yän-warratṅhum, ga mäṅalthum nhangu.”☆

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäṅal, bili yolṅum warra banha ṅayaṅum-wanyuyinan ga ṅangawulnha dhanal gayṅan banha biyapulma bitjuwayiṅ mäwulitjtjin. Ga ṅangawulnha nhan gayṅan banha ganydjarmim rom bäki mariminam, lurrkun'nha yana, yana nhan ṅarran waṅga'-waṅganygulim yolṅuwulim rerrimiwulim warrawul goṅ-ṅalthuwan bala dukthumanan.

*Djesuyu yänguwan 12-nha guyurr'miṅuny warrany God-Waṅarrwuru djämawu (Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)*

<sup>6b</sup> Bala nhan ṅarran Djesuyum marṅikuwanam yolṅu'-yulṅunham warrany dämbu-liw'yumanan banhalayam yuṅṅurrṅa waṅgalaṅa. <sup>7</sup> Ga luṅ'thuman nhan banha 12-nha guyurr'miṅuny warrany nhanguway nhan, bala nhan ṅarran gänaṅ'thumanan

---

☆ 6:4 Djon 4:44

dhanaliny burrrpar ga burrrpar ga burrrpar, ga bitjanan nhan banha garruwanam dhanalingu, “Ma' mangarran warra ñirrimalin malañuli ga marñikuñan yolñunhan warrany God-Wañarrwuruynha. Ñaya nhumaliny gayña dhañu ganydjarrma guñana nhuma ñarru dhawatthumana barrakinyma birrimbirr mala. <sup>8-9</sup> Ga ñangawul warratthuwa gułkum girri' linygu nhän mu ñarru nhunqu God-Wañarryu djämam ñätjilminganma. Darpan yana warratthuwa gandji'yunminyarawun ga djalkiriwuy dhuwan nukuñu nhunqu ga dhuwaniya linygu girrim' dhuwan galñayu nhunu gayña gutjarrun. Ga ñangawul gutjarruwa ñunhuñ nhä ñatha ga rrupiya ga ñunhuñ nhä yilipi. <sup>10</sup> Ga bayiñ nhuma ñarru waythunma bawalamiñam ñirrimañu ga guykuyunma dhanal ñarru nhumalingu gumurr-gayan'thanmim bitjuwayiñ, bitjanma nhan ñarru garrun, ‘Gu, ñunhal nhuma ñarru nyäkuł buñbuña gayñiya,’ nhumam yana mangarran ga gayñian banhalayam buñbuña ga yanatj linygu-u-u, ga djäma nhumalingu ñarru dhawar'yun, ga ñärrun dhanaliny guñharrumam. <sup>11</sup> Ga banha nhuma ñarru waythun bawalamiña ñirrimañu ga ñangawulnha nhumalingu ñarru banha ñirrima bayikuwuyma yolñu warra gumurr-ñuwañji, ga ñangawul dhanal bitjuwayiñ ñuktukmiyin ñänharawu nhunqu, nhumam ñarru guñharrumana yana banhayam ñirrima bala munatham' djalkiriñurum ñawatawayuwan bayikuwuyma ñirrimawuy,

ga bitjan garruwam dhanalingu, ‘Dhanu nhuma nangawul bitjuwayin djälmiyin nyäku mäkir-witjundawu, ga bayin naru banha nunhun nhä mari nhumalingu maln'thun, banham nhumalinguwaynha mari,’ bitjan yana, nangawulnha dawa'yuwam, yana napayugunharrumana dhanaliny.”\*

<sup>12</sup> Yo, bala dhanal banha guyurr'minjam warra naykanan bärkuwalyinan burrapa'-burrapnha waripulin ga waripulin nirrimali, ga banhalayam dhanal narra rakanam yolnu'-yulnuwum bitjanan, “Guluwan warra dhuwurr-barrakinjurum nhumalinguwaywuru nhuma bala malthuwam God-Wanarrwurum gultjukun batjiwarrum.” <sup>13</sup> Ga gulku marimin dhanal gaynan banha barrakinyma birrimbirr malany dhawatthuman yolnuwum warrawul. Ga gulkuwul banha rerrimiwum yolnuwuru dhanal gaynan wiyikam' rarruwan mulkurrim naru lurkun' yana, nangawul gulku, mä dhanal gaynan nuwatjtjinan.☆

*Djon Buku-lupthumandamim wanayinan  
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)*

<sup>14</sup> Ga bilanyamiyum waluyu gulkuwayn gaynan banha yolnuyum warrayu Djesuwuruyma näkul. Ga nän banha yindiyum bungawayu yäkuway Gen Yaritthum näkul yana ganydjarrma nhanguruy. Ga bitjanan gaynan banha waripum yolnu warra garruwan, “Dhanum nän natja Djon banha Buku-lupthumandami narra

\* **6:11** Nhäna Luk 10: 4-nuru ga bala 11-li ga Djuy'yundawun Dhäwu 13:51. ☆ **6:13** Djayim 5:14



Djesuwurun rumbalyum, dhaṅu nhan yawungu biyapul bitjuwayiṅ wälṅayi rakunynurum, ga djiṅaṅuyan nhan gayṅa dhaṅu Djesuyu bitjuwayiṅ ṅayaṅu-ṅirrundamim rom djäma.”

<sup>15</sup> Ga waripum yolṅu warra gayṅan garruwan bitjanminan, “Dhaṅum wilak Yilaydjan ṅatja banha God-Waṅarrwun djawarrkmi ṅätjiliṅuwuyṅha?” Ga biyapul waripu bitjuwan yolṅu warra garruwan bitjan, “Ṅangawul dhaṅum Yilaydja, dhaṅum ṅunhuṅ yol waripu God-Waṅarrwu djawarrkmi ṅätjiliṅuwuy.”✧

<sup>16</sup> Ga banha nhan Yaritthu ṅäkulam banha nhä ṅarran yolṅu warra rakaranhamin bala nhan yana yän-guṅanminan bitjanan, “Dhaṅum Djonṅha banha Buku-lupthumandamin yolṅu. Ga linygu mu ṅaya banha ṅätjil yana yänma guṅanmi nyäkuḷ djämamiwulim warrawul bitjan, ‘Gatjuy gupan warra nhanany gulṅthuwa,’ Ga dhaṅum nhan linygun wälṅan.”

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan nhan banha maḷṅ'thuwanam gam' ṅätjilim. Bayikuya yindiwu buṅgawawu yäkuwu Geṅ Yaritku gayṅan yukuyuku'miṅu nyenan yäku Bilip, ga baṅami nhangu yäku Yiritiya. Bala nhan bayiṅuya yindiyum buṅgawayu Geṅ Yaritthum malikanan banha yukuyuku'miṅuwum nhanguwaywuru baṅaminy. Manymak, gulṅkumi nhan gayṅan Djon ṅarran ga garruwan nhan gayṅan maṅutjiyunupa Yaritku bitjan, “Ṅangawul nhunu djakawarruwa dhuwan yukuyuku'miṅuwu nhuṅguru baṅaminy. Dhuwanma nhunu

✧ 6:15 Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19

ɲarru ganitjumana ɲalmalingu romnha, Djuw bäpurruwun.” ɲarru nhanmam banha Yaritthum warratthuwan yana banha baɲaminy. Bala nhan banha yän-wuɲanminan nhanguru djämamiwum warrawu dhanal ɲarru Djonnham dhethuɲgana dharruɲgulin.✧

<sup>19</sup> Ga bitjanan linygun nhan gayɲan banha Djondhum bitjuwayiɲ ɲayaɲu-guwarumanan garruwan, bala ɲarran banha baɲamim ɲoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga duktukmiyinan nhan gayɲan banha marimanan yana murrkay'kunharawun yana guwathanharawum nhangu, ɲarru ɲangawul nhan ɲunhuɲ batjiwarr maɲ'thumarra. Bala nhan Yaritthum gayɲan ɲayathanan Djonnham dharruɲguɲan, <sup>20</sup> ga bitjan nhan banha yän-wuɲanminam djäkamiwulim gam', “Djinakum nhuma ɲarru gayɲa ɲuwatjuman yana djäka.”

Ga marimin nhan gayɲan banha yindiyum buɲgawayu Yaritthum bitjuwayiɲ Djonnham mäyu-dapthuman mä-biyaɲiyinan manapan. Ga marɲgi nhan banha, banha nhanany God-Waɲarryu bitjuwayiɲ yänguwan ga nhäpa nhan banha ɲayaɲu-dhuɲday bilanya yolɲu ɲuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ɲarru gayɲa ɲäma nhanany garrunda dhäwuɲi rakaranhäli. ɲarru guɲkumi nhan gayɲan banha Djondhu bitjuwayiɲ ɲayaɲu-barrakinydjuman nhanany banha nhan bayiɲ ɲunhuɲ garruwarram dhäwum rakararra.

<sup>21</sup> Manymak, ga waɲganymiyum waluyu dhanal ɲarran luɲ'thuwanan ɲathawun

---

✧ 6:17-18 Luk 3:19-20

guwamandawu, bayitjaniyam dhanal guyañin banha Yaritkun wañgala-wuyañinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyun nhan banha bayinuya bañamiyum yäkuyu Yiritiyayum bitjuwayiñ guyañin bitjanan, “Yä-a-a, dhañun ñaya ñarru bāyarran Djonham bayikuwuynha.” Ga gulku bitjuwayiñ gāmurru' yolñu warra ñarran banhambal ñathawu guwamandawu bilanya bitjuwayiñ ñurru-warrundayñu gapman warra ga maðakarritjmiwu mariñuwu warrawu buñgawa'miñu ga ñalapalmin ñunhukuwuynha makawuy ñirrimawuy mala ñunha Galaliwuynha. <sup>22</sup> Yo, guwamanan dhanal ñarran ñatham ga garmakma, ga banhalaya gayñan wirrkuļ bañami marruwan, ñarru nhan banha waku'miñum bayikuyan bañamiwum yäkuwu Yiritiyawun. Yo, marruwanam nhan gayñan banha wirrkuļma ñuwatjumanan dhika. Bala nhan banha yindim buñgawa Yaritma ga yolñum warra mariminan bitjuwayiñ māmañmañdhuwanam nhanguru marrundayum. Bala nhan Yaritma guykuyyuwanan nhangu bitjanan, “Bayiñ nhunu ñarru nhānany ñāñ'thun ñunhuñ nhāwu nhunu djāl, ñayam ñarru guñana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bayiñ nhunu djālma ñaya ñarru mala-wulkthumana bukmaknha yana, ga ñala wañgala maka malany nyäkuļ bitjuwayiñ goñña, ñaya ñarru gulkthumana nhunñun ga nyäkuwaynha. Ga banha ñarru dhuwan ñangawulma bitjanya maļñ'thun ñaya gayña ñāñ'thun nhan ñarru nhānany God-Wañarryum dhā-gir'yuna yana.”

bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrkulma baṭami ṅarran ṅatjil dhawatṭhuwan ṅunha ṅāṅḍi'miṅuwu rangan ga ṅāṅ'thuwan nhan, “Wäy... ṅāṅḍi,... nhäwu ṅaya ṅarru ṅunha yindinham buṅgawany ṅāṅ'thun?” bitjan.

Ga nhanmam banha ṅāṅḍi'miṅuyum garruwan bitjanan, “Gatjuy... buku-djulḅi ṅāṅ'thuwam Djongurun yana mulkurrwum.”

<sup>25</sup> Bala yana nhan banha wirrkulma dirruwanya gätthuwam balaya Yaritkul, bala bitjanan garruwan, “Yindi buṅgawa, duktukma ṅaya dhaṅu nhunu ṅarru gupan gulkthun Djonnhan banha Dämbu-lupthumandaminy yolḅuny dḅinaṅun bala yana, ga gunhanma nhunu ṅarru banha mulkurrma bilitin, bala guṅana nyäkulin,” bitjanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan bitjuwayiṅ Yaritthum bilanyawuyma ṅäkul, bala yana nhan ṅayaṅum-barrakinydjinan mā-yumbal'yuwanan manapan. ṅarru ṅangawulnha nhan gayṅan banha duktukmiyin nhan ṅarru dhawum' nhangaway ganitjuman, linygu nhan banha dhawu'-nhinathuṅanam nhanany dhulina'maran bitjuwayiṅ ṅalapalmiwulin.

<sup>27</sup> Bala nhan Yaritma guykuyyuwanan mariṅuwun buṅgawa'miṅuwu bala yän-wuṅanminan, “Gatjuy maṅgarra ṅunha dharruṅgul ṅala gayṅa Djon nyena bala gupan nhanany gulkthuwa.” <sup>28</sup> Bala dhanal banha warratṭhuwanam nhanany gupam mulkurr-manapanan bala gunhanan bilitin bala gutjparruwanan bayikuliyan

wirrkulwul<sub>in</sub>. Ga nhanmam banha bayinuya wirrkul<sub>yum</sub> nawatthuwan bala gujanam nunha nändi'minuwul<sub>in</sub> nhanguwaywul<sub>in</sub> nhan.<sup>29</sup> Ga banha dhanal Djongul guyurr'minuyum warrayu njäkul dhawum nhanguruy wajayinyaram, bala dhanal yana njaranan ga warratthuwanan nhangu rumbalma bala molul<sub>in</sub> märrkitjkuwan.

Ga bitjanyan nhan gaynan banha Yariththum gyanin yana warri nhan Djesum Djonha banha Buku-lupthumandamin yolnu. Ga bilanya nhan banha dhawum.

*Djesuyu maranhu-wunan gul<sub>kuny</sub> mariminy yol<sub>ny</sub> warrany djulkthuman gayna 5000-nham malany*

*(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal banhaya guyurr'minum yolnu warra nhangu Djesuwu gumurr-dirruwanam bewalim djamanurum, bala dhanal gaynan rakaranan Djesuwulim nha dhanal gaynan djama ga nha dhanal gaynan marngikuwan yol<sub>ny</sub> warrany.<sup>31</sup> Ga bilanyamiyum gaynan banha gul<sub>kun</sub> marimin yol<sub>num</sub> warra rangan nhangum Djesuwum, ga nangawulnha dhanalingu banha bitjuwayin walum nathawum guwamandawu, Djesuwum ga nhanguru guyurr'minuwum warrawu. Bala nhan garruwanan bayikuya guyurr'minuwum warrawu bitjanan, "Go, nalma natjil naykam nay, nunhun nalambal gunharral njirrimal ma nalma narru njir'yunmi."

32 Bala dhanal wapwapthuwanan marthanaylin bala ñaykanan gänañulin ñirrimali.

33 Ga gulkuyun gayñan banha yolñuyum warrayu nhäñalam banha goyurra marthanaynham nhäli gayñan banha gätthuwan. Bala banha yolñum warra law'yuwanan goyurr-ñupanan banha marthanayma ñarru diltji-djakawarruwanan, ga dhanalin warri banha ñurruñum waythuwan banhalayam ñirrimaña. 34 Ga banha nhan Djesu yapthuwanam marthanayurum bala gayñan banha yolñum warra gälkulanen nhangu. Ga banha nhan Djesuyu nhäñalam dhanaliny malam, bitjanan, banha dhanal ñangawul bitjuwayiñ marñgi nhalpiyan dhanal ñarru gayña nyena, bilanyan dhanal banha bitjuwayiñ bimbi malany djäganharrañan. Bala nhan marimanan ñayañu-wuyuwanam dhanalingu, ga marñgikuwanam nhan gayñan dhanaliny banha God-Wañarrwum Rom✠ 35-36 ñurruyirr'yuwanam dämbuyuwaluyu ga yanatj linygu-u-u, ga räy-wiluwana. Bala banha guyurr'miñum warra nhangu garruwanan, “Wäy, räy-wiluwana dhanu ga ñangawulnha dhanu ñatham, gatju-wilak garruwa dhuwan yolñuny warrany dhanal ñarru ñatha dhanalinguway warratthun dhanu ya' wañgalaña malañuña.”

---

✠ 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Dhäwu Yitjuralwuy ga Djotawuy 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

37 Ga nhanmam Djesum bitjan dāmbu-ganitjuman, “Nangawul dhuwanma njuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-wuṅa.”

Ga dhanalim dhä-wirrka'yuwan nhanany mä-yumbal'yuwanan manapan bitjan, “Wäy, ṅalaṅa yika ṅanapum ṅarru maṅ'thuman bilanyayam rrupiyany malany djinakum yolṅuwu malawu maranhu-wuṅandawu? Dhaṅum ṅarru yolṅu gayṅa djäma waṅganyinha dhuṅgarra, ṅatja, dhaluṅ'thun ṅathil rrupiyany, ga ṅärrun nhan ṅarru ṅatham bitjuwayiṅ wuṅili'yun.”

38 Ga nhanmam Djesum garruwan, “Maṅ'thuma warra, yolthu gayṅa ṅunhuṅ ṅatha gutjparrun?”

Bala dhanal ranga-ranganan ga dirruwan dhanal bala rakaranan bitjanan, “Goṅ-waṅany dhaṅu dāmbam ga burrapar ṅarirrim'.”

39 Bala nhan Djesuyum garruwanan yän-wuṅan ṅunha guyurr'miṅunham nhanguway nhan bitjanan, “Ma' garruwan dhaṅu yolṅunham warrany dhanal ṅarru nyenam mulmuṅan ṅarru malaṅa ga malaṅa ga malaṅa.” 40 Bala gayṅan yolṅum mala-wulkthuwanan waripu yolṅu warra 100 malaṅa ga waripu ga 50 ga bitjanan bala, ga be mu gayṅan nyenan.

41 Bala nhan Djesuyum banha goṅ-waṅanyma dāmba ga ṅarirrim' wulanyinha warratthuwanan. Ga dāmbu-garrwartjin nhan djiwarr'li buku-wuṅan God-Waṅarrnha, bala gani'-ganitjumanan bala guṅanan ṅunha guyurr'miṅuwulṅin warrawulṅ nhanguwaywulṅ

mä banha dhanalim ñarran guña'-guñan ñunha yolñuwun warrawu malalin malañul. <sup>42</sup> Ga guwamanam dhanal ñarran banha ñatham ga bukmak yana bitjuwayiñ gana'yinam. <sup>43</sup> Ga guwaman dhanal ñarran ga dhawar, bala gayñan banha guyurr'miñuyum warrayu waphthumanan bätjinyaram ñatha, ga dhañanguwanam dhanal duwalp yilipim malany.

<sup>44</sup> Ga ñunhuñ nhämunha banha 5000, ñirramum yana mala, ga bayaya banha bañamim warra ga yumurrkum bilanyaya linygu mu mala.†

*Djesu gayñan ñarran ñapamurru garmak-murru*

*(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga dhuñdaynha yana nhan banha Djesuyum garruwan nhanguway guyurr'miñunham warrany bitjanan, “Wäy waraparra, nhumam mangarran marthañayyun ñunha gali'lin ñunha Bithdjaydalın.” Bala dhanal ñaykanan budapthuwanan bayikuya gulungum, ga nhanbayim Djesum ñurr'yuwanan banhalayan bäyman, ga yolñuny warrany ñatjil gayñan yänguwan ñirrunmaran ñirrimali. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolñum warra latjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukulin ñalthuwan bukumiñgandawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha wañgalam munhakuyin bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuñurum. Ga

---

† **6:44** 5000 banha ñirramum warra, ga bulu bañamin mala dhanalingu ga yumurrkun' mala dhanalingu.



dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marthanaymim warra bilanyamiyum ñunhalan dhulmunan garmakña. Ga marimanan dhanaliny gayñan banha watayum gumurr-nhinathuñgan ga marimanan dhanal gayñan banha liw'yuwanam. Ga munhamurrun nhan Djesuyum goyurr-ñupan dhanaliny, ñarru ñarranam nhan gayñan banha ñukuyun ñapamurrun garmakmurru. Ga djinañmu linygu nhan ñarran banha djulkthumanam dhanaliny marthanayminham warrany bala dhanal nhanany nhäñalan. Ga biyañiyinam dhanal banha nhangu marimanan yulñum ñapa-ñayathanan dhä-wirrka'yunminan bitjanminan, “Wäy-y-y nhä gayña dhañu ñarra way, mali' yolñu ñatja?”

Ñarru nhanmam Djesum garruwan, “Ñaya... ñaya dhañu waraparra. Ñangawul warra biyañiyiya!”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum ñalthuwanan balayan marthanaylin bala watam banha wapurarryinan. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marimanan mä-mañmañdhuwanam bayikuyam romgu.

<sup>52</sup> Ga linygu mu dhanal banha nhäñalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywul maranhu-wuñan malaminy yolñuny warrany djulkthuman gayña 5000 mala. Ga ñangawul yana dhanal banha dharanñanam nhangu ganydjarrma, linygu dhanalingu banha ñayañum wanyuyinan.

*Gulkun gayñan banha rerrimim yolñu warra*

*ñaykan Djesuwulim*  
*(Mathuyu 14:34-36)*

<sup>53</sup> Ga banha dhanal waythuwanam ñunha galim' bitjuwayiñ bayikuyam gulungu, bala dhanal balañum dupthuwanan banhalaya linygu gumurrñan ñirrimañan Ginatjaritnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal gayñan larruwanam marthanayñurum, bala gul̄kuyun banha yolñuyum warrayu linygun nhāñalan dhanaliny bala guykuyyunminan bitjanan, “Gu, gu, waraparra dhañun Djesum linygun waythuwanan.” <sup>55-56</sup> Bala gayñan yolñum warra gätthuwanan, rakaranhaminan ñarran dāmbu-liw'yumanan, ga dhañun räli yolñuyum warrayu ñarran gutjpa-gutjparruwanan rerriminhan yolñuny warrany.

Ga ñalambal nhan Djesu bitjuwayiñ ñarran banhalaya ñirrimañ, dhanalim yolñuyum warrayu ñäkul ga bitjan mu ñarran gutjpa-gutjparruwanam rerriminham yolñuny warrany bala ñarran ñurru-dakthunminan, rarr'yuwanan ñarran yorrkuwanan banhalayan banha maraññan ñirrimañ. Ga bitjanan dhanal banha gyañinam gam', “Bayiñ dhanal ñarru banha girrim' yana nhangu Djesuwu ñayathan dhanalim ñarru ñuwatjin yana.” Ga banha dhanal bitjuwayiñ ñayathanam nhangu girrim' dhanalim ñuwatjinan yana.

## 7

*Yolñuwurum romdhu bayiñ warri dhañu*

*bar'paryumana narra God-Wañarrwum rom  
(Mathuyu 15:1-9)*

<sup>1</sup> Waᅡganydhum waluyu Baratji ᅡurruk Rom-ᅡayathandayᅡu warra, ga mā ᅡurrkun' Djuwwu Rom-marᅡgikunharami warra ᅡirrima Djurutjalambuyyu guwatjman dhanal Djesuny. <sup>2-5</sup> Ga banhayam banha yolᅡu warra bayiᅡ gayᅡa marimin yana dhanaliᅡguwayᅡha yana romgum bitjuwayiᅡ malthun. Bilanyan mala rom gam': bayiᅡ narra yolᅡu djälmiyi ᅡathawu guwamandawu, ᅡurruᅡum dhanal narra goᅡ-rurrwuyunmi romgu yana malthun ga ᅡärrun ᅡatham guwaman. Ga banha dhanal narra ᅡatha warratᅡhun ᅡunᅡuᅡ ᅡalaᅡa yolᅡu guᅡku'miᅡa ᅡirrimaᅡa, ᅡurruᅡum dhanal ᅡatᅡil narra waᅡapᅡhun romgu malthun. Ga ᅡärrun banikin'ma malany rurrwuyun bilanya bitjuwayiᅡ djuypan' mala, ᅡathawuy biyarrᅡhanda rupa mala, ga garmakpuy wurkᅡhunda ga gäp ga biᅡit ga guᅡku waripu waripu. Bukmakkum narra rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bayiᅡ narra banha waripu Djuw yolᅡu ᅡangawul gayᅡa malthun banha nhalpiyan gayᅡa rom barranᅡa'yun, dhanalim narra banha Baratjim yolᅡu warra maᅡakarritᅡjin dhanaliᅡgu.

Ga bilanyaᅡi dhanal banha Djesuwum guyurr'miᅡuny warrany nhäᅡal, bala dhanal banha Baratjim ᅡurruk maᅡakarritᅡjinan dhanaliᅡgu, ᅡinygu dhanal gayᅡan ᅡatha guwaman, goᅡdhu-rurrwuyundanharramiyun, ᅡangawulᅡha bitjuwayiᅡ romgu malthuwan.

Bala dhanal gayṇan rom-nyamir'yuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhäwu bayiṇ gayṇa banha nhunḡurum guyurr'miṇuyu warrayu bitjanyam ṇatha guwaman gonḡhururrwuyundanharramiyum? Banham dhanal bayiṇ gayṇa bitjanyam romnha bitjuwayiṇ ganitjuman ṇunha ṇalapalmiwuṇun!”

6-7 Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, “Nhumam dhanum yolṇu warra gali-märrma' warra. Dhunḡaymu nhan banha yolṇuyu yäkuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Waṇarrnham yän bitjanam gam',

‘Dhanum yolṇu warra bayiṇ gayṇa wokthun nyäku

yändhu yan waṇganydhu, ga ṇangawul bitjuwayiṇ ṇunhuṇum ṇayaṇuyum.

ṇangawulnha dhanal bayiṇ gayṇa dhanu gultjumanma nyäku buku-ṇalthun,

ga marṇgikumam dhanal bayiṇ gayṇa yolṇuwun yana romma malany, yana warri banhayam God-Waṇarrwun rom malany.

Ga baṭ-bitjanma dhanal bayiṇ gayṇa dhanu ṇayathan yolṇuwuṇun yana romma malany.’☆

Bilanyayan dhanu nhumam.

8-9 Guṇnharrumanan nhuma God-Waṇarrwuṇum rom nhinathunḡanda malany, bala nhuma bayiṇ gayṇa dhanu malthunma yolṇuwun yana romgum. Gaḡamanmin dhanu nhumam marimin dhanuyma

☆ 7:6-7 Yitjaya 29:13

warra bilanyawum barrakinydjumandawum djämawu!

10 Dhanum banha rom nhanguñ God-Wañarrwuñ, banha nhan guñan Mawtjitjku bilanya gam', 'Mä-ñalthuwa nhunguway nãñdi'miñuwum ga mori'miñuwum.' Ga biyapulma nhan bitjan gam', 'Bayiñ ñarru yolñu dhä-warranydjal'yi garrun nãñdi'miñuwu ga mori'miñuwu, ñunha gayña romma barranga'yun banha bilanyanham yolñuny ñalmam ñarru guwatharaman wañayumana yana.'✧ 11-12 Yo, bitjanya nhan banha God-Wañarryum rom nhinathuñgan, ñarru nhumam bayiñ gayña dhanu waripuyumana marñgiyuman bilanyan gam', 'Ñunha nhungu nãñdi'miñu ga mori'miñu gayña djälmiyi ñunhuñ nhäwu bitjuwayiñ, ñarru nhunum banha linygun banhayam dhawu'-nhinathuñgan God-Wañarrnhan, ñarru badak yana nhunum gayña banha mäyudapthuman, ga ñangawulnha nhunu ñarru banha dhupalinham bitjuwayiñ guñan.'

13 Ga bilanyawuyan ñaya banha bitjanyam rakaran nhumaliñgu ñätjilim, nhumam banha bar'paryumanan nhangum God-Wañarrwum rom, bala bilumanan nhuma, ga waripun rom nhinathuñgan. Ga gulku mu nhuma gayñan dhanu romma malany bilu'-biluman."

### *Barrakinyma rom bayiñ walma yolñuwuru*

---

✧ **7:10** Dhawatthun Yetjipñuru 20:12; 21:17; Rom Mala Dalkarramiwu 20:9; Dämbu-wil'yundami Rom 5:16

*ḡayanḡunuru**(Mathuyu 15:10-20)*

<sup>14</sup> Dhurrwaraḡuru bewaḡiyam nhan Djesu guykuyyuwanan yolḡuwun warrawu bala bitjanan garruwan, “Dharr-bitjan warra ḡäkam, mä nhuma ḡarru dharanḡan yana.

<sup>15</sup> Nhä bayiḡ banha gulḡiya ḡunha gulunḡi, ḡanḡawul bayiḡ banha bayiḡuyam yolḡuny ḡayanḡu-barrakinydjuman. Ga nhä bayiḡ dhawatḡhuna ḡalmaliḡguru ḡayanḡunurun, bayiḡuyan bayiḡ banha barrakinydjumanma.

<sup>16</sup> [Bayiḡ nhuma mäkirimim warra, ḡäkam warra ḡuwalyuman!]\*

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miḡum warra nhangu ḡaykanan ḡunḡharrumanan yolḡunham warrany bala gulḡiyanan buḡbulin. Bala dhanal dhä-wirrkayuwanan Djesunham bitjanan, “Marrkapmi, ḡatjil rakaraḡ ḡanapiliḡu banha mayali' bayikuy dhäwu'wuy.”

<sup>18-19</sup> Ga nhanmam Djesum ḡämbu-ganiḡjuman dhanaliḡu bitjanan, “Nhalpiyan nhuma ḡayḡa dhanḡ ḡanḡawul yana dharanḡanma, ḡatja? Bilanya nhan banha mayalim' gam': nhä bayiḡ yolḡuyu guwaman banhayam ḡuwakurru, linyḡu ḡarru banha walma mu. ḡarru nhä banha bayiḡ walman ḡayanḡurun, banhayam nhan bitjuwayiḡ barrakinyma.” (Ga bitjanam nhan banha garruwan, linyḡu bukmakma dhanḡ ḡatha malany darḡtjalk yana guwamandawum.)

---

\* **7:16** ḡunha ḡurruḡunam dḡorra'ḡa Gurikmurrum yänmurru, dhanḡ namba 16-ma ḡanḡawul ḡayḡa dḡingaryun.

20 “Ga nhä banha bayin yolḡuwul dhawatḡhun ḡayanḡunuru, bayikuyam nhan bayin ḡayḡa God-Waḡarra maḡimin yana milnyaḡ'thun, ḡulumana bayin ḡalmaliny nhangurun God-Waḡarrwurun. 21 Djinaḡ malaḡuyu bar-rakinydhu ḡalmaliny bayin banha ḡulumanma nhangul ḡam': ḡuyaḡi ḡarru ḡayḡa bar-rakinyḡha yana nhä mala, ḡa marramba'-djakawarrundami rom, ḡa maḡaḡan rom ḡa ḡuwatharam yolḡuny mokuy-yupḡhuman ḡa 22 räy-wanyuyi, ḡoḡa-wakalmiḡandami rom, ḡa dhuwurr-barrakinydji, ḡa djängum, ḡa may-ali'-wilḡthundami rom, ḡa djäl-gänaḡumi, ḡa maḡutji-diy' rom, ḡoḡa-garrundami rom, ḡa maḡḡi-rakaranhami rom, ḡa räy-ḡarr'ḡarr rom, ḡa ḡayanḡu-wanyu rom.

23 Yo, bilanyayan banha barrakinyḡma mala bayin ḡayḡa walma dhawurum ḡayanḡunurum, ḡa barrakinydjumana ḡalmaliḡu ḡayanḡunhan. Ga bitjanya liḡyḡu bayin banha God-Waḡarrnham bitjuwayin ḡulumana ḡalmaliḡurun, banhayam nhangulim God-Waḡarrwulim milnyaḡ'min.”

*Djesuyu ḡuḡa'yuwan baḡaminy ḡarru nhan  
banha yaka Djuw  
(Mathuy 15:21-28)*

24 Bewaliyam dhanal Djesuyum ḡa nhanguru ḡuyurr'miḡuyum warrayu ḡuḡnharrumanan banhayam ḡirrima. Ga ḡarranam dhanal ḡirrima-gulḡumilin ḡirrimali yäḡuli Däyalin. Ga wayḡuwan dhanal banhalaya ḡirrimaḡa bala dhanal ḡuḡiyanan buḡbulin, liḡyḡu

ṅangawul nhan gayṅan banha Djesum ḍuktukmiyin dhanal ṅarru yolṅum warra nhangu marṅgiyi banha nhan gayṅan banhalayam bitjuwayiṅ nyenan. ṅarru gulkurun nhan banha djulul'yuwanam.

25-26 Ga banhalaya gayṅan baṭami nyenan ṅarru nhan banha ṅangawul Djuw bāpurrum. Ga yolṅum nhan banha waṅgala-wuyaṅinyaram ga Bānitjawuy, makaṅam Djiriya. Ga banha nhan Djesunham ṅākul waythundam bala nhan ṅarranan bala garruwanan nhangu bitjanan, “Buku-djulṅi, ṅaṭjil ṅunha barrakinynha birrimbirrnha ḍupthuwa waku'miṅuwuru nyākuru baṭamiwuru.”

27 Bala nhan Djesum mayali'murrun garruwan, “Dhaṅum ṅarru ṅurruṅum ṅatha guwaman yumurrku'yu, ga muṅguynha ṅarru banha wārruṅdhum guwaman.” [Bilanya banha mayalim' gam': ṅurruṅum nhan ṅarru Djesuyu ḡuṅga'yun nhanguway nhan yolṅuny warrany Djuw malany ga ṅārrun nhan ṅarru ḡuṅga'yun waripunham bāpurruny yolṅuny warrany.]

28 Bala nhan banha baṭamim ḍāmbu-ganitjuman bitjanan, “Gulitj yana marrkapmi. ṅarru bayiṅ banha wārruṅdhum guwaman yana ḡälkinyaram ṅatha bewalim banha yumurrku'wurum biṭitṅuru.” [Ga djinalaṅam banha bilanya mayali' gam': banha nhan gayṅa Djesuyu nhanguwayma yolṅuny warrany ḡuṅga'yun, ga bitjanya linygu nhan ṅarru banha waripunham yolṅuny warrany ḡuṅga'yunya.]



29 Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ñäkul bala nhan bitjanan garruwan, “Way, dhanum nhunu mä-wulitjnha yana garruwan. Gatjuy mangarran ñirrima<sub>lin</sub>, linygun banha barrakinyma birrimbirr gätthuwanan waku'miñuwurum nhunguru.”

30 Bala nhan banha ba<sub>ta</sub>mim dirruwanan ñirrima<sub>lin</sub>. Ga banha nhan ñirrima<sub>na</sub>m waythuwan, nhä<sub>na</sub>lam nhan banha waku'miñunham nhan gay<sub>na</sub>n gay<sub>ni</sub>yanan yakurr-ñuwatjinan, linygun nhanguru banha barrakinyma birrimbirr walmanan.

### *Djesuyu dukthuman dhoñuluny'*

31 Ga dhurrwara<sub>na</sub>nuru bewa<sub>li</sub>yam Djesuyum gunharrumanan banhayam ñirrima Däyam, bala ñarranan balan Djaydan<sub>lin</sub>, ñarru batjiwarrma nhan warrat<sub>th</sub>uwan ñunha räy-warruwan, gumurr-djaw'yuwan ñoymurru ñarkula'murrun. Ga mä-wa<sub>na</sub>ganynha ñaykan balan Galali<sub>lin</sub> gul<sub>un</sub>li ga waythuwan dhanal banhalayan ñirrima<sub>na</sub> maka<sub>na</sub> yäku<sub>na</sub> 'Dikapulitjnha'. 32 Ga banhalaya gay<sub>na</sub>n yol<sub>nu</sub> nyenan dhoñulu' banha lundu'miñuyu warrayu nhanany gutjparruwan balaya Djesuwul. Ga ña<sub>na</sub>'thuwan dhanal bitjan, “Buku-djul<sub>ni</sub> ñatjil go<sub>na</sub>-ñalthuwa djinaku<sub>l</sub> yol<sub>nu</sub>wu<sub>l</sub> mä nhan ñarru ñuwatji.”

33 Bala nhan Djesuyum ga<sub>da</sub>ymanan banhaya dhoñulu'nham ga<sub>na</sub>ñu<sub>lin</sub>, bala nhan ñarambiyan gul<sub>ni</sub>yan nhangu<sub>l</sub> buthur<sub>un</sub>lin, burrpar<sub>li</sub> yana. Ga ñarambiya<sub>l</sub> nhan nhanguwaywu<sub>l</sub> dhupthuwan, bala ñayathanan

banha yolḡunhan ḡāḡarrnha. <sup>34</sup> Ga ḡāmbu-garramattjin nhan djiwarr'li bala yindi-ḡir'yuwanan bala garruwanan yānmurrun nhanguwaywurumurru Arrammurrun bitjanan, “*Yipatha!*” Bilanya gam' mayali, “*Lapthuhan!*”

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha garruwan bala banha yolḡuwum buthurum lapthuhanan, ga ḡāḡarrma nhangu banha dhayaḡinan ḡuwaḡjanan yana, bala nhan gayḡan garruwanam ḡuwaḡjumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal dirruwanan balaya yolḡuwul warrawul. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, “ḡangawul nhuma ḡarru rakaram yolḡuwulim banha ḡaya dhaḡu yolḡuny bitjuwayiḡ ḡukthuman.”

<sup>37</sup> Ga yolḡuyum warrayu banha ḡākulan dhāwum, ga mariminan dhanal banha māmaḡmaḡdhuwanam. Ga bitjanan dhanal gayḡan banha rakaranhaminam, “Nhan dhaḡum ḡayaḡu-ganyim'thundamin rom, ḡatja! Djinaḡum yolḡuyu gayḡa ḡuwakurrun marimin djāma. Buthuru-dhumukthum gayḡa ḡāman ga yānnharram gayḡa garruna.”

## 8

*Djesuyu maranhu-wuḡan 4000-nha yolḡuny warrany*

*(Mathuyu 15:32-39)*

<sup>1-3</sup> Waḡḡanyimiyum waluyu ḡulku marimi yolḡu warra ḡāmbu-luḡ'thuwan balaya Djesuwul ḡānharawu dhāwuwu. Ga linygu dhanal gayḡa nhangu banha malthunma lurrkun'nha

walum, ga ñangawulnha banha bitjuwayiñ biya-pulma ñatha gayñan ñoyan. Bala nhan Djesum guykuyyuwanan ñhanguway guyurr'miñuwum warrawu bala garruwan bitjanan, “Ñayañu-wuyuwanan ñaya dhañu djinakum yolñuwu warrawu. Gul̄kun dhañu yolñum warra gayña yawungu bär̄rkuñurum ñaykam ga linygun dhanal lurrkun'nha walum bitjuwayiñ mala-manapanma ñalmalingul̄ ga yanatj linygu-u-u ga ñatha ñalmalingu yawungu dhawar'yun. Ga ñangawulnha ñalma ñarru dhanaliny dhañu yängum djaññarrminham, dhanal bayiñ bayan ñunhuñ gandarrñam ðalalakthun.”

4 Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra ñhangu ðämbu-ganitjuman, “Wäy, buku-djulñi dhañum dhañu ñayilpin' ñirrima,... ñhalpiyana ñalma ñarru dhanaliny maranhu-wuñanma, ñhaliyun?”

5 Ga ñhanmam Djesuyum dhä-wirrka'yuwan dhanaliny, “Ñhämunha' gayña ñhumam ñatha ñayathan?”

Ga dhanalim ðämbu-ganitjuman, “Marrkapmi, djabin yana dhañu ðämbam.”

6 Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny, “Ma' ðäpthuwan mañgarra garminydjarrkñan.” Bala nhan banha lurrkun'ma ðämba warratthuwanan bala buku-wuñan God-Wañarrnhan. Ga ganitjuman ñhan bitjan yumurrku'kuwan bala ñarran guñanan guyurr'miñuwul̄in ñhanguwaywul̄. Ga dhanalim ñarran guñan ñunha yolñunhan warrany. 7 Ga lurrkun' dhanal gayñan guya

mala ñayathan. Ga buku-wuñan nhan God-Wañarrnha bayikuya guyawu, bala guñanan guyurr'miñuwul̄in warrawul̄ bala dhanalim ñarran yolñunhan warrany guñan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yolñum warra ga 4000 malam. Ga guwamanam dhanal ñarran banha ñatham ga maranhuyin dhanal bukmak yana. Ga dhawar'yuwanam dhanal guwamandañurum bala banha guyurr'miñuyum warrayu waphumanan ñarran bāytjinyaram ñatha, ga dhañanguwanam dhanal djabin yilipim malany. Ga dhurrwarañuru bewaliyam nhan gayñan Djesuyum yānguwanan dhanaliny ñirrimal̄in. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yolñum warra bitjuwayiñ ñaykanam ñirrimal̄im, bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñalthuwanan gayñan marthañayl̄in bala dhanal ñarranan, ñirrimal̄in yākuli Dalmanuthal̄in.

*Baratjiyum yolñuyu warrayu gayñan birrka'yuwan ñayañu-ñiyuwan Djesuny  
(Mathuyu 16:1-4)*

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga bukmak banha nhāmunha gayñan malthuwan nhangu waythuwanan banhalayan wañgalaña Dalmanuthan. Ga lurrkun' yolñu warra bewali banha Baratjiwuru malañuru ñarran nhangul̄ balaya Djesuwul̄, bala dhanal gayñan yān-ñupthunminan mā dhanal ñarru bawa'kuñan nhanany. Ga bitjan dhanal nhanany garruwanam birrka'yuwanam, “Ma' wilak mañutji-wuñan ñanapilingul̄ ñayañu-ñirrundamim rom mā ñanapu ñarru nhāman

ga mä-wulitjmiyin banha nhunu gultij gayña ganydjarr ñayathan God-Wañarrwuñ!.”✧

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-ñir'yuwanan ga garruwan nhan bitjanan, “Banha ñaya bayiñ bilanyawuyma ñäma, banham nhuma bayiñ nhänany ñayañu-liyuna! Nhäwu nhuma gayña dhañu ñayañu-ganyim'thundamiwum romgu ñäñ'thun? Ñangawul warra bitjaya ñäñ'thuwa. Gultij gayña dhañu ñayañu-ganyim'thundamim rom gayña, ñarru ñaya ñarru ñangawulnha bitjuwayiñ djämam, yana bayiñ nhumalingum nhänharawu.”✧

<sup>13</sup> Ga bewa<sup>li</sup>yam nhan Djesum ñarranan guñnharrumanan yolñunham warrany bala dhanal guyurr'miñum warra nhangu ñaykanan bu<sup>d</sup>apthuwanan marthañayyun bayikuyam gu<sup>l</sup>ungu, ñunha gali'lin.

*Djägakunhamiya warra Baratjiwurum war-  
rawuru*

*(Mathuyu 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manymak, bala dhanal ñarranan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu. Ga gandarrñam banha gu<sup>l</sup>unña bala dhanal guyañinan banha dhanal me<sup>n</sup>guwan ñathawu warratthundawu. Ga wañganyinha dhanal gayñan banha dämbam bitjuwayiñ gutjparruwan.

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny bitjuwayiñ ñäkul, dhanal gayñan garrunmin ñathawuy bala nhan bitjanan, “Dharradayiya, ga djägakunhamiya warra, ñay, mä ñarru nhumaliny ñangawul mu mayali'-wilkthun ñunhuñum Geñ Yaritthum

✧ **8:11** Mathuyu 12:38; Luk 11:16 ✧ **8:12** Mathuyu 12:39; Luk 11:29

ga Baratjiyum yolḡuyu warrayu. Bilanya dhanaliḡu banha yänma malany bitjuwayiḡ ḡathawuy dulul'yumanda.”✧

16 Ga banha dhanal guyurr'miḡuyum warrayu nhanguḡ ḡäkul bala dhanal mä-yumbal'yuwanan. Bala dhanal gayḡan garrunminan, “Nhalpiyan nhan dhaḡu marrkap'ma garruwan,... linygu wilak ḡalma ḡangawul ḡatha gutjarruwan?”

17 Ga nhanmam Djesum marḡiyin dhanaliḡu nhalpiyan dhanal gayḡan guyaḡin, bala nhan bitjanan, “Nhä nhuma gayḡa dhaḡu ḡathawuyma yana garrunmi... ḡangawul nhuma banha nyäku mayalim' warratḡuwan? Nhä nhumaliḡu dhaḡu mulkurrma dhumuktjinan?”

18 Linygu mu nhuma gayḡan nhäḡalam, ḡarru nhuma ḡangawul yana dharanḡanam. Dhaḡum nhuma bitjuwayiḡ dhuḡamin nhänharawun. Ga linygu nhuma gayḡan ḡäkulam, ga ḡangawul yana nhuma dharanḡan, ga banhayam nhuma dhuḡamin bitjuwayiḡ ḡänharawun.✧ 19 Nhän nhuma dhaḡu dämbu-dhumuktjinan, ḡatja? banha ḡaya dämba malany gani'-ganitjuman ga maranhu-wuḡan 5000-nha yolḡuny warrany? Ga nhämunha'li yilipilim nhuma banha bäytjinyaram ḡatha malany wapthuman?”

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman bitjan, “12-mu banha yilipim, marrkap!”

20 Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, “Nhä nhuma gayḡa dhaḡu

✧ 8:15 Luk 12:1 ✧ 8:18 Djarimaya 5:21; Yitjikiyul 12:2; Mäk 4:12

guyaŋi mu banha ŋaya gani'-ganitjuman djabin ŋatha malany maranhu-wuŋandawu 4000-gu yolŋuwu warrawu? Ga nhämunha'li yilipilim nhuma banha bäytjinyaram ŋatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, "Yo, djabin banha yilipi marrkap!"

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Gulitj dhuwan, linygun nhuma dhaŋu nhäŋalan nhumaliŋguru maŋutjiyum, ŋarru nhäwun nhuma gayŋa ŋangawulma dharanŋan banha ŋalaŋuru nyäku bayiŋ gayŋa ganydjarr ŋarra?"

*Djesuyu dukthuman maŋutji-bambaynha yolŋuny ŋunhal Bithdjayda*

<sup>22</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'miŋum warra nhangu waythuwanan banhalayan Bithdjaydan waŋgalaŋa. Ga banhalayam dhanal yolŋuyu gutjparruwan bambaynha yolŋuny nhangul Djesuwul, ga ŋaŋ'thuwan dhanal Djesuny nhan ŋarru ŋayathan banhaya bambaynha yolŋuny mä nhan ŋarru ŋuwatjin.

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum gaŋaymanan banha bambaynham yolŋuny gänaŋulin bewaliyam ŋirrimaŋuru. Bala nhan dhupthuwanan nhanany maŋutjim bala ŋayathanan, bala nhan dhä-wirrka'yuwanan, "Ŋalan, nhäŋalan... nhunu?"

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha yolŋum dämbu-garrwartjin ga dawa'yuwan nhan djarrpuŋayli ga dhunupali galili, bala dämbu-ganitjumanan, "Dhaŋu ŋaya gayŋa yolŋunham warrany

nhäman, ñarru mä bayiñ ganğa, bilanyan bitjuwayiñ ðarpa malany nyin mali'-mali'yun!”

<sup>25</sup> Ga biyapulya nhan Djesu ñarambiya-ñalthuwan bayikul yolñuwul mañutjili. Ga marimanan nhan gayñan banha bambayma yolñu mañutji-ðuktukmiyinam nhänharawun yana. Bala nhan gayñan bayiñuya yolñuyum ñuwalıyumanan nhäñal. Ga linygun nhangu banha mañutjim bitjuwayiñ lapthuwanan.

<sup>26</sup> Bala nhan Djesuyum yänguwanan banhaya yolñunham bitjanan, “Mañgarran ñirrimalin, ga ñangawulnha ðirruwa Bithdjaydalim.”

*Betayu rakaran banha Djesum dhañu Christ  
banha Mañutji-yunupayumandan yolñu  
(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)*

<sup>27</sup> Ga bewalıyam nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu buku-liw'yumanan gayñan ñarran ñunhalayam Djitjariya Bilipayma wañgalaña. Ga banhalaya gandarrñam bala nhan Djesuyum ñañ'thuwanan nhanguway guyurr'miñunham warrany bitjanan, “Wäy, waraparra, nhalpiyan bayiñ gayña banha yolñuyum warrayu rakaram,... yol dhañu ñayam?”

<sup>28</sup> Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Yolñuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Djonnya banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga waripuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ñalapalñha yolñu God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuynha. Ga waripuyum nhuna bayiñ



gayña rakaram dhañu nhunu waripu bitjuwayiñ  
God-Wañarrwuñ djawarrkmi baman'ñuwuy.”✠

29 Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, “Wäy-y, nhumapim gayña nhalpiyan nhänany guyañi,... yol dhañu ñayam?”

Bala nhan Betam dämbu-ganitjuman nhangu bitjanan, “Marrkapmi, nhunum dhañu Christ banha Mañutji-dhunupayumanda yolñu God-Wañarrwuñun gänañ'thumanda ñätjiliñuwuyña.”✠

30 Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, “Ñangawulña warra bukmakkum rakarañ, ñay!”

*Djesuyu ñätjilminganan rakaran  
bunakinyawun*

*(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

31 Ga bewaliyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway guyurr'miñuwum warrawu bitjanan, “Ñayapin yana dhañu Gulitjñum Wal'ñu Yolñu, ganam' bitjuwayiñ. Yo, yalalañumim ñaya barkthu marimin yana dhañgadirryum linygu ñurru-warrundayñuyum malayu ga ñurruñu-dalkarramiyum ga rom-marñgikunharamiyum yolñuyu warrayu nhänany barkthu likandhu-dupthun, bala dhanal barkthu nhänany guwatharañun wañayumun yana. Ga burrpar

✠ 8:28 Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8 ✠ 8:29 Djon 6:68-69

munha barkthu djulkthu\* bala naya barkthu wälñayin rakunynurum.”

<sup>32</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayiñ rakanhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warruwan bala dhaykuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi, ñangawul nhunu bitjayam garruwa! Ñayam ñarru dhanaliny guluman nhunḡuru guwatharanharanurum.”

<sup>33</sup> Ga bitjanyam nhan banha Betam garruwan ñangawul God-Wañarrwurum bitjuwayiñ ñayanuyu. Bala nhan Djesum ñanydjala'yuwanan bala ñarran nhäñalan guyurr'miñunham warrany nhanguway, bala nhan maḡakarritjthun yändhum garruwan Betanham bitjanan, “Mukthuwa! Dhuwanma gayña Djaytinnha garrun banha nhan buḡḡawan wañawun malañuwu. Gatjuy gätthuan. Dhañu nhunu gayña yolñuwuru ñayanuyu garrun, ñangawul God-Wañarrwuru ñayanuyu.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesuyum waripunham yolñuny warrany ga guyurr'miñunham warrany nhanguway yurru'm' thumanan, bala nhan dhanaliny gayñan marḡikuwanan bitjanan, “Bayiñ nhan ñarru yolñu gayña djälmiyi nyäkum malthundawu, nhan ñarru gayña bitjanma linygu malthun nyäkum,

---

\* **8:31** Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañgany walu). Ga moluñam nhan gayñan gayñiyan Djatatin (banham burrapnha walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrapar yana munham bitjuwayiñ rakunyma ñoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

banhayam nhan ñarru menġuman bitjuwayiñ  
 nhanguwayma ñayañu ga malthun ñarru  
 God-Wañarrwurun ñayañuwu, bayaya ñarru  
 banha yolñu djälmiyi guwatharanharawum  
 nhangu wañayumandawun yana. Ga nhanmam  
 ñarru gayña bitjana linygun malthuna yana,  
 bitjan bayiñ yolñuyu law'yuman nhanguway  
 ðarpa-mälakthumanda lambarryu, bala  
 bayiñ gumurr'yuna ñarra wañayinyarawun  
 yana.✧ <sup>35</sup> Ga bayiñ ñarru yolñu gayña  
 nyena nhanguwaywurun yana wälñawu,  
 yurru'm' thuman ñarru ñarra be nhä malany  
 rom, yana bitjuwayiñ murrukaykunharami,  
 bayikuyam yolñuwu ñarru banha nhäm  
 mala ga wälñam nhangu winya'yuna yana.  
 Ñarru banham yolñu, banha nhan ñarru  
 wañayi linygu nhan bayiñ gayña nyäkum  
 malthun, ga rakaram bayiñ gayña God-  
 Wañarrwun yana rom, yalalañumim nhan  
 barkthu gayñi banha nyinayim wälñam  
 dhawar'yundanharran.✧ <sup>36</sup> Ma' ñäkan warra!  
 Bayiñ nhunu yolñu nukunydjam wal'ñu,  
 ñunhuñ nhä gulku'mim, ga bayiñ nhan  
 ñarru banha God-Wañarryum nhunany  
 bitjuwayiñ ðupthunma, ga nhän nhunu  
 ñarru banha warratthunma? Ñangawulnha!  
<sup>37</sup> Ga bayiñ nhunu gayña mäyu-ðapthuman  
 nhä malany djinakuwuy munatha'wuy,  
 banham nhunu ñarru ñangawulnha buku-  
 djulġkthumanma guñan ñunhuñ nhä wälñawum  
 nhunġuwaywuru ðirrunmaranharawu!

✧ **8:34** Mathuyu 10:38; Luk 9:23; 14:27 ✧ **8:35** Mathuyu 10:39;  
 Luk 17:33; Djon 12:25

38 Yo, ñäkan warra! Dhanum gayña djinañum djunama yolñuyum warrayu djinalañam munatha'ñam djäma gul̄kun marimin barrakinyma rom malany. Ga ñangawulnha dhanal gayña ñayañumiyu malthundawu bitjuwayiñ God-Wañarrwum. Ga bayiñ nhunu ñarru gayña räy-nhinathuñganmi nyäkum malthundawu, ga marñgikunhawum nyäkuru, ñayam ñarru bitjuya linygu nhuñgum räy-nhinathuñganmi, ga ñangawulya nhunanham rakarañ ñunhalam God-Wañarrwulim gumurrña. Linygu ñayam barkthu banha Gulitñum Wal'ñu Yolñu, ñirrun bewali djiwarr'ñurum ñapa-malamin ñanapu djiwarr'wuyña dhawumin yolñu warra. Ga yarrupthum ñanapu barkthu banha djiwarr'ñurum djeñarra'yakayña bäyman galumanyañha, ga bilanyamiyun barkthu banha yolñuyum warrayu dharañgum nhänany.

## 9

1 Yo, ñangawul warra meñgunam nyäku yänma, ñay! Djinalaña malaña dhanu nhuma ñarra djingaryun, banha nhuma ñangawul yana bitjuwayiñ wañayin, yalalañumiyum nhuma barkthu banha lurrkun'thun yana yolñuyum warrayu nhäñun nhan ñarru God-Wañarryum nhanguway romnham ñarranharamiñgun, ganydjarryum marimin wal'ñu murrukayyun.”

*Djesum djambin waripuñuyinan ga girrim' nhangu gayñan miñ'miñdhuwanan banhalayam*

*bukuŋam**(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 bitjuwayiŋ walu djułkthuwan bala nhan Djesuyum gađaymanan Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, mä dhanal ŋarru bukulin ŋaykam yolŋunharralin. Ga banha dhanal ŋunha dambum ŋayathan bala dhanal nhäŋalam Djesunham nhan waripunuyinan buyum maŋutjiŋam dhanalingul. <sup>3</sup> Ga girrim' nhangu gayŋan banha biyapulnha wal'ŋu dhika miłŋ'miłŋdhuwan, gaywaraŋun yana lanyinŋa bäyman, banha gayŋa djułkthumana bilan nhä watharr marimi girri'. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhäŋalam nhanany Djesunham nhan gayŋan garruwanam bayikułiyan ŋätjiliŋuwuywulin ŋalapalwul wulaykul, Yilaydjawulin ga Mawtjitjkulin.

<sup>5-6</sup> Ga mariminan dhanal banha guyrur'miŋum warra biyaŋiyinam ga nhanmam banha Betam mä-yumbal'yuwanan bala nhan banha gyaŋinyanharran garruwanam bitjanan gam, “Wäy Garray, ŋuwakurrun dhanu marimin bay! Nhä banha ŋuwakurru ŋanapu ŋarru nhumalingu warraw'ma malany warkthun?... waŋganyma nhunŋu ga waŋganyma Yilaydjawu ga waŋganyma Mawtjitjkun?”

<sup>7</sup> Ga bewaliyam bala waŋupinin małŋ'thuwan bala yana ŋäkirrinan dhanaliny. Bala dhanal ŋäkulan rirrakaynha nhan gayŋan garruwan bewaliya waŋupini'ŋurum bitjanan gam', “Näkan warra! Dhuwaniyan banha nyäkuwayma wal'ŋu gäthu'miŋu marrkapma.

Nhanguwaynha warra buthuru-bitjuwam!”☆

8 Ga banha dhanal bitjuwayiṅ ṅäkulam rir-rakayma, ga dawa'yuwanam ga nhäṅalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

9 Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu martj-martjuwanan yarrupthuwanan bukuṅurum. Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny bitjanan, “Nhä nhuma dhaṅu bitjuwayiṅ nhäṅal, ṅangawulnha nhuma ṅarru rakaramam yolṅuwulim warrawul. Naya mu dhaṅu Gulitṅum Wal'ṅu Yolṅu. Nṅurruṅum naya ṅarru waṅayi ga biyapulya naya barkthu banha wälṅayi. Ga ṅärrun nhuma barkthu banha gayṅi yolṅuwulim warrawul rakaraṅ.”

10 Ga bat-bitjanan dhanal gayṅan banha yänma nhanany Djesunham ṅayathan ga ṅangawulnha dhanal banha yolṅuwulim rakaran. Bala dhanalim banha lurrkun'ma nhangu guyurr'miṅu warra gayṅan dhä-wirrka'yunminan bitjanminan, “Nhäwu nhan banha bitjanyam garruwan? Be nhan barkthu biyapul wälṅayi rakunṅurum? Nhalpiyun banha barkthu bitjuyam maṅ'thu?”

11 Bala dhanal nhanany dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Nhäwu bayiṅ gayṅa banha Rom-marṅikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ṅarru Yilaydja ṅurruṅum waythu, ga ṅärrun barkthu nhanmam Christma banha Maṅutji-yunupayumandam yolṅu waythu? Ga

---

☆ 9:7 2 Beta 1:17-18; Mathuyu 3:17; Mäk 1:11; Luk 3:22

nhunupim gayña nhalpiyana guyaṇi way, Mar-  
rkapmi?”☆

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum dāmbu-ganitjuman bitjanan, “Gulitj dhuwanma. Nhān ṇatjil ṇarru banha banhaya baman'ṇuwuy ṇalapaḷ yāku Yilaydja ṇurruṇum waythun, ṇätjilmiṅganma batjiwarrma yākthun nhangum banha Maṇutji-yunupayumandawum Yolṇuwu banha nhan God-Waṇarrayu ṇätjilmiṅgan dhā-ṇätjil yana. Ga nhāwun nhumam bayiṅ gayña dhaṅu djinaṅum warrayu ṇangawulma bitjuwayiṅ dharanṅan banhayam malany dhāwu ṇunha wukirriwuyma God-Waṇarrwuḷim djorra'ṇa, bayikuwuyma banha Gulitjṇuwuruyma Wal'ṇu Yolṇuwuruy? ṇarru ḷinygu mu dhanal banha bitjuwayiṅ dhāwum nhanguruy wukirri, ga yolṇuyum warrayu nhanany banha dāmbuyu-dupthuwanan bala dhanal ṇarru guwatharaman nhanany waṇayumana yana. <sup>13</sup> Gatjuy ṇuwatjuman warra mākiri-witjuwam. Banhayam banha ṇätjiliṅum yolṇu Yilaydjam ḷinygu nhan waythun. ṇarru yolṇum warra dhanaliṅguwaynha ṇayaṅuwu malthuwan bala barrakinydjumlahan nhananham nhāṅal. Ga bilinyayan banha dhanal gayṇan ṇätjiliṅuwuyyum djawarrkmiyu warrayu yānma wukirri ṇätjilim.”

*Djesuyu dukthuman yothuny banha bar-  
rakinidhu birrimbirryu gayṇan ṇayathan  
(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)*

☆ 9:11 Malakay 4:5; Mathuyu 11:14

14 Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' banha guyurr'miñu warra nhangu waythuwanam waripuwum warrawu guyurr'miñuwu, bala dhanal nhäñalan gułkunhan yolñuny warrany. Bala banha yolñum warra luñ'thuwanan bala gayñan nhäñalan Djesuwun banha guyurr'miñuny warrany dhanal gayñan dhaykunharamin ñunha rom-marñgikunharami yolñu warra. 15 Ga banha dhanal bitjuwayiñ yolñuyum warrayu nhäñalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan linygu dhanal banha bitjan gyañin yana warri nhan gayñan bađak yana nyenan ñunhalaya bukuña. Bala dhanal gumurr-gätthuwanan nhangu.

16 Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Nhäwuy nhuma gayña dhañu dhaykunharamim?”

17 Ga nhanmam wañganyma yolñu bitjanan garruwan gam', “Marrkapmi ñäka nhänany! Dhañu ñaya yothuny dirramuny nyäkuway gutjparruwan mä nhunu ñarru dukthuman nhanany. Ñangawul nhan dhañu yänharra ga dhañu nhanany bayiñ gayña barrakinydhu birrimbirryu mala ñayathan. 18 Ga banha nhanguł bayiñ barrakinyma birrmbirr gulñiya bala nhan bayiñ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhanguł bayiñ dhurrwarañurum ñarruñ ñälma gatjkatjuna bala nhan bayiñ gayña rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayiñ wanyuyin bilanyan bitjuwayiñ darpan. Ga ñäj'thuwan ñaya dhañu guyurr'miñuny warrany nhunngu



guṅga'yundawu, dhawatthumandawu djinaku birrimbirruwu, ṅarru gulkurun.”

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ṅäkul bala yana nhan maḍakarritjtjinan dhanalingu ga bitjanan nhan garruwanam, “Nhä nhuma dhaṅu yolṅum warra dharanḍandanharram, ḷinygu mu ṅaya gayṅan nhumaliny dhaṅu marṅgiyumanam bitjan mu ḷinygu yana, ga nhä nhuma gayṅa dhaṅu dhiryun marṅgiyim? Nangawul nhuma gayṅa nyäku dhaṅu gultjma mä-wulitjmiyi, ṅatja? Nhämunha'min ṅaya ṅarru nhumalingu gälkuḷamam? Gu, gutjparruwan warra dhuwan yothunham rälin!” <sup>20</sup> Bala dhanal ḷaw'yumanan banhaya yothunham bala gutjparruwanan nhanany Djesuwulin. Ga banha nhan bayiṅuya barrakinydhu birrimbirryu nhäṅal Djesunham bala nhan yana dupthuwanan banha yothunham munatha'ḷin baya gayṅan djalkthunmin, ga dhurrwaramurruṅ ṅarran ṅälma gatjkatjuwanan.

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan banha mori'miṅunham bitjanan, “Nhätha nhan gayṅan dhaṅu bitjanam?”

Bala nhan banha mori'miṅuyum bitjanan rakaranan, “Bilinyamiyu banha nhan yutjuwal yana. <sup>22</sup> Wikarraṅumi nhan gayṅan dhaṅu barakinyma birrimbirr djälmiyin nhanggu guwatharanharawum. Ga bitjan ḷinygu nhan bayiṅ gayṅa nhanany djalkthun, waripum bayiṅ dupthun ṅorrtjalin ga waripum bayiṅ garmakḷin gulwulyuman. Ga buku-djulṅi ṅatjil ṅalinyuny guṅga'yuwa, gu? Bayiṅ dhaṅu gumurr-yalṅgim,

ma' maṇutji-wuyuwan ṅalinyunḡu, dukthuman dhanum yothunham.”

<sup>23</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Nhäwu nhunu bitjanam garruwan, ‘Bayiṅ dhuwan gumurr-yalṅim’? Ṇayam ṅarru dhuwan djäma yana, bayiṅ nhunum ṅatjil ṅarru mä-wulitji nyäkum!”

<sup>24</sup> Bala yana nhan banha mori'miṅum mäṅganminan bitjanan, “Marrkapmi, ṅinygun dhanu ṅayam mä-wulitjimiyan. Gu, ḡunḡa'yuwan nhanany, mä nyäku ṅarru mä-wulitjinyaram marimin yana wanyuyi!”

<sup>25</sup> Ga bilanyamium waluyu nhan Djesuyum nhäḡalan ḡulḡunhan yolḡunham warrany dhanal ṅarran ḡitthuwan räli malami. Bala nhan yän-wuṅanminan bayikuya barrakinyḡum birrimbirwu bitjanan, “Nhunu dhanu birrimbirr, walmiyan djinakuruya yothuwurum, mä nhan ṅarru ṅäman ga garruna! Ga ṅangawulnha biyapulma ḡulḡiya nhangu!”

<sup>26</sup> Ga banha nhan bayiṅuya barrakinydhum birrimbirryu ṅäkulam Djesunham garunda, bala nhan yatjuwanam mariminan. Bala nhan banha yothum bitjuwayiṅ ḡälkinan, ḡalalakthuwanan, nhawun nyin rakunynha ḡayṅiyan. Bala ḡayṅan banha yolḡum warra rakaranhaminan banhalayam, “Wäy ṅinygun nhan dhanu waṅayinan!”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum ṅarambiyan nhanany ṅayathan bala ṅakanharamiṅanan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesuyum ga guyurr'miṅuyum warrayu nhanguru ḡunḡharrumanan banhayam ṅirrima bala ḡulḡiyan bunḡulin.

Bala dhanal banhalayam dhä-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, nhäwu banha njanapum nangawul walmanharamingan banhayam barrakinynha birrimbirrnha?”

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum garruwan bitjanan, “Nuwatjuma näkam! Bilanyayam banha birrimbirr mala barrakinymmin marimin. Ga bayin nhuma njaru gayna nangawulma bitjuwayin bukumingan gunğa'yundawum, nhumam njaru nangawulnha bilanyanham birrimbirrnha mala dhawatthuman yolnuwurum.”

*Djesuyu biyapulya rakaran nhanguway wanjayinyarawu*

*(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesuyum ga guyurr'minuyum warrayu nhanguru gunnharrumanan banhayam njarima bala dhanal njaran Galalilin makali wanjalali. Ga nangawul nhan gaynan banha djalmiyin dhanal njaru yolnum warra bitjuwayin nhangu marngiyi banha nhan gaynan banhalayam nyenan. <sup>31</sup> Yo, djalmiyinam nhan gaynan, nhan njaru gayna guyurr'minunhan warrayi yana nhanguway marngiyuman. Ga bitjan nhan garruwanam gam', “Yaka wikarra, bala dhanal barkthu nhänany narambiya-gunun waripuwulin mulkuruwulin yolnuwul. Bala dhanal barkthu nhänanham banha Gultinjunham Wal'nu Yolnuny guwatharanun murrkay'yumun. Ga wanjayi njaya barkthu yolnum, njaru njaya barkthu

biyapulya bitjuwayiṅ wälṅayi dhurrwaraṅuru burrpariyum munhayu.”\*

<sup>32</sup> Yo, bitjanyan nhan gayṅan banha Djesuyum rakaran, ṅarru nhangu banha guyurr'miṅum warra mä-yumbal'yuwanan. Ga ṅangawulnha dhanal banha biyapulma bitjuwayiṅ nhanany dhä-wirrka'yuwan.

*Djesuwu guyurr'miṅu warra gayṅan dhä-wanyuyinyaramin yol ṅarru gämurru'yi*  
(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)

<sup>33</sup> Ga bewaliyam bala dhanal Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu ṅaykanan, ga waythuwan dhanal waṅgalaṅa yäkuṅa Gapuniyamnha. Ga banha dhanal gulṅiyanam buṅbulim bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Wäy, nhäwuy mu nhuma ṅarran banha batjiwarr-ṅupanam dhurrwara-dupthunmin?”

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha ṅangawulnha nhangu dämbu-ganitjuman banha nhäwuy dhanal ṅarran garrunmin batjiwarr-ṅupan, yol gayṅa ṅurruṅuyi bewaliya ṅurrukṅuru.✧

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenanana bala nhan gayṅan dhanaliny marṅikuwanan bitjanan, “Bayiṅ nhunu gayṅa ṅunhuṅ yol yolṅu djälmiyi nhunu ṅarru ṅurruṅuyim, nhunum bayiṅ bitjun

---

\* **9:31** Djesum banha waṅayin Biraydi waluyu (banham waṅgany walu). Ga moluṅam nhan gayṅan gayṅiyan Djatatin (banham burrparnha walu); Ga wälṅayinam nhan Djandin (banham ṅurrukun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiṅ rakunyma ṅoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ✧ **9:34** Luk 22:24

bitjuwayiṅ dhaṅu gay' yolṅu djämamin yana bawalamiwun yolṅuwu.”✧

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunhan law'yuman bala dhangi'yuwanan nhanany, bala gunhanan napuṅga'lin gumurr̄lin dhanalingul, bala nhan bitjanan garruwan, <sup>37</sup> “Bayiṅ nhunu ṅarru ṅunhuṅ yol yolṅu gumurr-ṅuwatji räywuywum yolṅuwu nhawun djinakum gay' yothuwu, linygu nhan banha nyäku bitjuwayiṅ yolṅu, banhayam nhunu nyäkun gumurr-ṅuwatjin. Ga bayiṅ nhunu nyäkum gumurr-ṅuwatjin, banham nhunu gumurr-ṅuwatjin nyäkuru mori'miṅuwun, bayikuyan banha nhan nhänany djarr'yuwan ṅarranharawu räli dhambal munathal' waṅgalal.”✧

*Yol ṅalmalinguram gali'ṅa?*  
(Luk 9:49-50)

<sup>38</sup> Ga dhurrwaraṅuru bayiwalijam bala nhan Djesuwum guyurr'miṅu yäku Djonma garruwan bitjanan, “Way marrkapmi, ṅunha ṅanapu yolṅuny nhäṅal nhan gayṅan barrakiny bir-rimbirr walmanharamiṅgan nhuṅguru yäkuyu. ṅarru ṅanapum nhanany guluman linygu nhan banha ṅangawul ṅalmalingul bitjuwayiṅ malaṅuru.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu dämbu-ganitjuman, “ṅangawul nhuma warri banha gulumarra nhanany. Linygu banha nhan ṅarru gayṅa yolṅuyu djäma ganydjarmim rom nyäkurum yäkuyu, ga yalalam nhan ṅarru

✧ 9:35 Mathuyu 20:26-27; 23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26

✧ 9:37 Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20

banha ñangawulnha nyäkum barrakinydjuman garrun. <sup>40</sup> Ga bayin nhan yolñu ñangawulma bitjuwayin baku-ñayathandami, banhayam nhan ñalmalinguran gali'ña.✧ <sup>41</sup> Nuwatjuma guyaniam! Bayin nhan bilan yol yolñu marñgi banha nhunu bayin gayña malthun Mañutji-yunupayumandawum yolñuwu, bala dhanalim ñarru nhuna guñga'yuna. Nhanmam ñarru banha God-Wañarryum banhayanhäm yolñuny ñangawulnha bitjuwayin meñgum, bayaya banha nhan ñunhuñ garmak yana nhangu bitjuwayin guñan.”✧

*Nangawul wakalñiya dhuwurr-  
barrakinydhum romdhu  
(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)*

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan bitjan, “Bayin ñarru ñunhuñ yolthuy yolñuy mañutji-warrun nyäku yothuny barrakinyli romli, bala nhan ñarru banha bitjuwayin guluna nyäkurum mä-wulitjinyañuru, ñuwakurum banha bayikuyam yolñuwu mañutji-warrundamiwum nhanany ñarru mayañha mata'yuman raki'yun, murrakaymiyun ñutjurryu, bala dupthuna dhulmulin damurrun'lin garmakli, mä nhan ñarru gulwulyuna.

<sup>43</sup> Ga bayin nhuñguru goñdhu bitjuwayin ñunhuñ nhä barrakiny warkthuwan, nhunum gulkthuwan banhayam goñ. Linygu ñuwakurum nhuñgu nhunu ñarru barkthu djiwarr'lim gulñiyi goñ wañganymin. Ga

✧ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23 ✧ 9:41 Mathuyu 10:42

bayiṅ nhunu baḍak yana goṅ-burpparmim, nhunanham barkthu ḍupthu ṅunha ṅorrtjalin ṅunha dhä-gir'yundamilin waṅgalali. <sup>☆ 44</sup> [Ga banhayam dhaṅu barrakinynha marimin waṅgala. Ga ṅorrtjam bayiṅ ṅangawulnha ṅulipalyi ṅunhayam waṅgalaṅa. Ga mewirrim' bayiṅ gayṅa wälṅan yana gaḷun, barrakinydjumana bayiṅ ṅarra ṅunhuṅ nhäm malany.]<sup>† 45</sup> Ga bayiṅ nhuṅguru ṅukuyu gutjparruwan nhuna barrakinyli, gulkthuman dhuwan ṅukunham. Linygu ṅuwakurrum nhuṅgu nhunu ṅarru barkthu djiwarr'lim djudupthu ṅuku waṅganymin. Ga bayiṅ nhunu baḍak yana ṅuku burpparmim nhunanham barkthu ḍupthu ṅunha ṅorrtjalin banha dhä-gir'yundamilin waṅgalali. <sup>46</sup> [Ga banhayam dhaṅu barrakinynha marimin waṅgala. Ga ṅorrtjam bayiṅ banha ṅangawulnha ṅulipalyi ṅunhayam waṅgalaṅa. Ga mewirrim' bayiṅ gayṅa wälṅan yana gaḷun, barrakinydjumana bayiṅ gayṅa yana ṅunhuṅ nhäm malany.]<sup>‡ 47</sup> Ga bayiṅ nhuṅguru maṅutjiyu nhuna gutjparruwan barrakinyli romli, nhunum yana ḍulṅurr'yuwan maṅutjim nhuṅguway bala ḍupthuan, linygu ṅuwakurrum nhuṅgu nhunu barkthu djiwarr'lim gulṅiyi maṅutji waṅganymin, ga bayiṅ nhunu maṅutji burpparmim yana, nhunanham barkthu ḍupthu

☆ **9:43** Mathuyu 5:30 † **9:44** ṅunha ṅurruṅuṅam djorra'ṅa Gurikmurrum yänmurru, dhaṅu namba 44-m ṅangawul gayṅa djingaryun.

‡ **9:46** ṅunha ṅurruṅuṅam djorra'ṅa Gurikmurrum yänmurru, dhaṅu namba 46-ma ṅangawul gayṅa djingaryun.

ņunha ņorrtjalin ņunha dhä-gir'yundamilin  
waņgalali.✧

48 'Ga banhayam dhaņu barrakinynha marimin  
waņgala.

Ga ņorrtjam bayiņ banha ņangawulnha  
ņulipalyi banhalayam waņgalaņa.

Ga mewirrim' bayiņ gayņa wälņan yana  
gaļun, barrakinydjumana bayiņ ņarra  
ņunhuņ nhäm malany,' ga bilanya.✧

49 Yo, ga God-Waņarryum ņarru banha bir-  
rka'yuna nhanguwayma malthundaminy war-  
rany gumurr-wanyumurrun rommuru, bit-  
jan bayiņ gayņa yolņuyu däm̄ba'dambakum  
nhanguway gaņany dhunđayyuman ņorrtjaju.

50 Manymak, dje'lam dhaņu ņuwakurru,  
bayaņuyan bayiņ banha ņathanham  
dhäkaymiņgan. Ga banha ņarru dhäkim  
dhawar'yun banham barrakinynha bitjuwayiņ,  
bala bayiņ djalkthuna. Yo, nhumam bitjan  
nhawun banha dje'lan, dhäkaymiņganmiyan  
mä nhuma ņarru gayņa ņuwatjumana  
nyenam yolņuwuram warrawura malaņa, mä-  
ņuwatjinyaramin ņarru gayņa bukmaknha.✧

[Bilanya dhaņu! Mä gaņa warra dhaykun-  
haramiyam, yol ņarru buņgawayi ga yol  
räywuy!"]

## 10

*Baratjiyu yolņuyu warrayu gayņan batjiwarr  
malņ'thuman nhalpiyan dhanal ņarru mayali'-*

---

✧ 9:47 Mathuyu 5:29 ✧ 9:48 Yitjaya 66:24 ✧ 9:50 Mathuyu  
5:13; Luk 14:34-35



*wilkthuwān Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom*

*(Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ḡarranan balan Djudiyālin makālī waḡgalālī. Ga balan bitjanan waripulin ḡirrimālī ḡunha bala mayāḡḡa Djodannha galki gali' dhimurrun. Ga guḡkun gayḡan banha yolḡum warra luḡ'thuwan nhanguḡ. Ga biyapulya nhan gayḡan Djesuyum bitjuwayiḡ marḡgikuwan.

<sup>2</sup> Ga Baratji yolḡu warra balaya ḡaykan bala dhanal gayḡan dhā-wirrka'yuwanan nhanany, yāna gayḡan birrka'yuwan, bitjan, “Nhalpiyan mu gayḡa ḡunha ḡalmaliḡum rom garrun,... nhan ḡarru ḡirramuyu guḡnharrumana nhanguway baḡaminynham bala yāḡuman nhanany?”

<sup>3</sup> Ga nhanmam Djesum ḡāmbu-ganitjuman bitjan, “Guyāḡiya ḡatjil, nhalpiyan gayḡa banha Mawtjitjkum rom garrun bayikuyam banha ḡalmaliḡurum romgu?”

<sup>4</sup> Ga dhanalim ḡāmbu-ganitjuman, “ḡunha ḡalmaliḡuru mala-ḡurrkanhayḡuwum Mawtjitjkum gayḡa rom barrāḡa'yun ḡalmaliḡum bitjan: ḡurruḡum nhan ḡarru ḡorra' ḡatjil wukirri guḡnharrumanminyawu, ga ḡārrun nhan ḡarru gananma nhanany.”✧

<sup>5</sup> Bala nhan Djesum ḡāmbu-ganitjuman bitjanan, “ḡāka warra! Gulitjmu nhan banha mala-ḡurrkanhayḡuyum Mawtjitjthum bitjanyam rom nhinathuḡan, linygu nhuma

---

✧ **10:4** ḡāmbu-wil'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31

dhaṅu ṅayaṅu-wanyumi. <sup>6</sup> Ga ṅangawul warra banhayam banha dhäwuny meṅguṅ ṅay, banha ṅurruyirr'yundam, banha nhan God-Waṅarryu bokman dhaṅu djiwarr' waṅgala ga dhaṅu munathany' waṅgalany! ṅunha gayṅa wukirriwuy djingaryun bitjan gam',

'God-Waṅarryu banha bokman yolṅunham, ḍirramuny ga baṭaminy.\*

<sup>7</sup> Ga bayikuyan gämurru'wu nhan ṅarru banha ḍirramuyum bitjuwayiṅ guṅnharruman nhanguway ṅäṅḍi'miṅunham ga mori'miṅunham,

bala ṅarran ga warratṅhuna nhanguway baṭaminhan, mä dhupal ṅarru nyenan ṅayaṅu-waṅganyinha,

<sup>8</sup> ga burrparma banha bitjuwayiṅ waṅganydjinan.\*

<sup>9</sup> Ga banha nhan God-Waṅarryu dhupaliny waṅganydjumanam, ga ṅangawulnha ṅarru banha dhupaliny bitjuwayiṅ ṅunhuṅ yolthum bärrkuwalyuman, linygu banhayam dhaṅu bar-rakinynha marimin rom!"

<sup>10</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'miṅu warra nhangu gulṅiyanan buṅbulin guṅnharran. Ga banhalayan dhanal gayṅan ṅäṅ'thuwanam nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä mu nhunu gayṅan banha ṅanapiliny marṅikuwanam yuṭayutaṅumim?"

<sup>11</sup> Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, "Bayiṅ ṅarru ḍirramuyu

\* **10:6** Dhäwu ṅurruyirr'yundaṅuru 1:27; 5:2 \* **10:8** Dhäwu ṅurruyirr'yundaṅuru 2:24

guṅnharruman nhanguway baṭaminy ga warratṭhun nhan ṅarru ṅunha waripunhan, banhayam nhan gayṅa marramban' warkthun. <sup>12</sup> Ga bilanyaya linygu baṭamiwum. Bayiṅ nhan ṅarru guṅnharruman nhanguway dhuway'miṅuny bala gätthun ga waripunhan warratṭhun, banhayam nhan marranban' bitjuwayiṅ warkthuwan.”✧

*Djesu däbbumiṅgan yumurrku'wu  
(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

<sup>13</sup> Waṅganyimim, yolṅuyu warrayu gutjpar-ruwan dhanalinguway yumurrkuny' Djesuwul, mä nhan ṅarru dhanalingul goṅ-ṅalthun ga däbbumiṅgan ṅäṅ'thun God-Waṅarrnha mä nhangu ṅarru banha ṅayaṅu-ṅuwatjinyamim rom maṅ'thuna dhanalinguran. Bala dhanalim banha guyurr'miṅuyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny ṅaṅ'ṅaṅdhuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäṅal bilanyaṅim bala nhan maḍakarritjtjinan nhanguwaywuru guyurr'miṅuwum warrawu bala nhan garruwan bitjanan, “Yaw, ṅangawul dhuwan yumurrku'nham ṅaṅ'ṅaṅdhuwa, linygu God-Waṅarrwum dhaṅu yolṅu warra bilanyayan bitjuwayiṅ dhaṅuynha warra, gay'.

<sup>15</sup> Yo, ṅuwatjuma warra bitja guyaṅiyam. Bayiṅ ṅarru banha ṅunhuṅ yol guliṅjma wal'ṅu gayṅa djälmiyi God-Waṅarrwum, dhanalim ṅarru guliṅjmana yana ṅayaṅumiyim nhangu, bitjana bitjuwayiṅ dhaṅuy warra yumurrku' bayiṅ guliṅjuman gayṅa ṅayaṅumiyi

✧ **10:12** Mathuyu 5:32; 1 Gorinji 7:10-11

dhanalinguwaywu nändi'minjuwu ga mori'minjuwu. Ga banha nangawulma, dhanalim naru banha nangawulnha yana God-Wanarrwum bitjuwayin yumurrku'."✧  
 16 Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala nhan Djesuyum dhanaliny gayṅan yumurrku'nham law'lawyumanan, bala nhan gayṅan goṅ-ṅalthuwanan bala dämbuminganan God-Wanarrwulin nhan naru dhayungana nhanguway ṅayaṅu-ṅuwatjinyamim rom dhanalingulin, bukmakkulin yana.

*Nukunyja' yolṅu gayṅan rangan nyenanharawu God-Wanarrwul gali'ṅa*  
*(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)*

17 Ga banha nhan Djesu gayṅan gurku'yuanam narraharawum, bala nhangu dirramun waythuwan. Ga dämbu-nyilṅ'thuwan nhan Djesuwul gumurrṅa bala nhan dhä-wirrka'yuanan bitjanan, “ṅuwakurru Marṅikunhami, ṅaya nhuna dhä-wirrka'yun ṅatjil. Bilanya dhaṅu gam': Nhalpiyan dhika ṅaya naru yulṅum, mä ṅaya naru gultjma yana marṅiyi banha ṅaya barkthu djiwarr'ṅam nyenay God-Wanarrwulim wikarraṅumim, wälṅa-dhawar'yundanharran?”

18 Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman, “Nhäwu nhunu dhaṅu bitjanam garruwan, ‘ṅuwakurru Marṅikunharami’?, bitjanam. Nangawul dhaṅu ṅunhuṅ yol yolṅu gultjma wal'ṅu ṅuwakurru, God-Wanarr dhaṅu nhanbayin yana ṅuwakurru. 19 Linygu

✧ 10:15 Mathuyu 18:3

mu nhuma dhanu God-Wañarrwurum yän-wuñanminyarawu marŋgi banha gayña bitjan garrun,

‘Nangawul yolŋuny guwatharañ  
wañayuma;

Nangawul marramba'yiya;

Nangawul manañiya;

Nangawul djänguñ rakarañ;

Nangawul mayali'-wilkthuwa yolŋuny, bala  
mañgarra manañiyan nhangu nhäm  
malany;

Mä-ñalthuwa nhunġuway nãñdi'miñuwum  
ga mori'miñuwum.’”✧

<sup>20</sup> Bala nhan banhayam yolŋu bitjanan dãmbu-ganitjuman, “Gulitj yana marrkapmi Marŋgikunhami. Nayam gayñan dhanu ñayathan ga malthuwan djinakuyam romgu bewalı linygu yana banha ñayam yothu mu yana.”

<sup>21</sup> Bala nhan gayñan Djesuyum nhãñalan banhaya yolŋunham ñayanuyum-mã-ñuwaťjinyarayun bala nhan bitjanan garruwan, “Gatjuy ñirruwan ñirrimalin ga djalimnha nhunġuway nhäm malany warrpam'thuwan yana. Ga bayiñ nhunu ñarru rrupiyam warratthun bala mala-wulkthuman banhayam, bala ġuña ñunha ñurruwuykminhan yolŋuny warrany. Bala nhunu ñarru nyäkun malthun. Ga yalalam nhan ñarru God-Wañarryum dãmbu-ñirrumana ġuñan nhunġum nhã mala ñunhalan djiwarr'ñan.”

✧ **10:19** Dhawatthun Yetjipñuru 20:12-16; Dãmbu-wil'yundami Rom 5:16-20

22 Ga banha nhan bayinuya yolhuyu bilanyawuyma ñäkul Djesunham, bala nhangu ñayanum-barrakinydjinan. Bala nhan ñirrimaḷim ñirrimbuwan galña-barrakinydjinan, ḷinygu nhan banha gultij yana nukunyджа'.

23 Bala nhan Djesuyum nhänalan ñarran, bala nhan garruwan nhanguru guyurr'minuwum warrawu bitjanan, “Gumurr-wanyun dhanu marimin bitjuwayin nukunyджа'wum yolhuwu gulñiyinyarawu balam djiwarr'ḷim!”

24 Ga banha dhanal guyurr'minuyum warrayu ñäkulam nhanany bilanywuyma garrunda bala dhanal mä-yumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul bitjuwayin garruwan bitjan, “Ñäkam warra ñuwatjuma! Wanyu dhanu marimi gulñiyinyarawu God-Wañarrwuḷim gurruḷumilim Romḷi. 25 Guyañiya banha warrakan'nha yäkung gamuḷnha. Murrukay nhan banha marimi, ga gumurr-wanyun nhangu banha gulñiyinyarawu ñunha yutjuwalḷmurrum ñarḅgamurru, banha girri'wuy djawar'yunda nel. Yo, bilanyayan banha yulḅum nukunyджа'wum yolhuwu, marimin yana gumurr-wanyu gulñiyinyarawu God-Wañarrwuḷim gurruḷumilim Romḷi.”

26 Ga nhalpiyan nhan gayñan banha Djesu bitjuwayin garruwan, banham dhanal mariminan mä-yumbal'yuwan. Bala dhanal gayñan dhä-wirrkä'yunminan bitjanan, “Ga, bayin nhan gayña dhuwan gultijma bitjuwayin rakaram, ga yolnha ñarru barkthu gayñi banha nye-

nay ñunhalam djiwarr'ñam nhanguram God-Wañarrwuram?”

27 Bala nhan Djesuyum dhanaliny ñarran nhäñalan, ga bitjanan nhan garruwanam, “Yolñum ñarru banha ñangawul guñharram gulñiya God-Wañarrwulim Romli nhanguwaywurum ñayañuyu. Ñarru ñangawul warra meñgunam, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum djäma yana nhä malany bukmak.”

28 Ga nhanmam Betam dämbu-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi. Ñanapum dhanu linygu guñharruman nhä malany ñanapilinguwayma bala ñanapu malthuwan nuñgun. Ga nhä yika ñanapilingum dämbu-dirrunmaranhara?”

29-30 Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Ñaya nhumalingu rakaraman! Bayiñ ñarru yolñu djälmiyi malthundawu nyäkum, bala ñarran guñharrumana ñarru nhanguway ñäñdi'miñuny ga mori'miñuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'miñuny warrany nhanguway ga ñirrima nhanguway ga djäma nhanguway ga nhä malany girri' nhanguway, bala nhan ñarru ñarran gayña dämbu-liw'yumana yolñuwun warrawu dhäwun ñarra ñuwakurrun rakaram nyäkuruynha. Ga yalalañumiyum nhangum ñarru banha dämbu-dirrunmarañ bulun wal'ñu gulkun marimin bukulin-ñalthumu barkthu. Nhä malany nhan guñharruman, nhangum barkthu gulkun dämbu-dirrunmarañ. Ga ñayañu-liyundamim rom barkthu nhan gayña warratthu yana, linygu nhan bayiñ gayña banha nyäku bitjuwayiñ malthun. Ga yalalañumin baya

barkthu dhanu munatha' wanjala dhawar'yu, bala nhan barkthu banha gayni nyinayim wikarrañumin, wälña-dhawar'yundanharran ñunhalan galkin yanan God-Wañarrwuran.  
<sup>31</sup> Ga bayiñ ñarru gayña yolñu bitjanma linygu guyañinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ñarru nyumukuninydjim, räywuynha. Ga banha räywuyma yutjuwalma ñarru barkthu ñurruñuyin, gämurru'ñun nhan yolñu.”✧

*Dhanum nhan Djesu dämbu-lurrkun'min bitjuwayiñ rakaranhamin wañayinyarawu (Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum dhanal banha ñaykanaan balan Djurutjalamlin ga nhanmam gaynan banha Djesum ñurruñun bitjuwayiñ ñirrimbuwan ga dhanalim guyurr'miñum warra ga waripum yolñu warra gaynan ñapa-munguyuwanan nhanany. Ga guyañin dhanal ñarran yän nhanany garrunda bitjanda, “Yolñuyum warrayu nñanany barkthu guwatharañun ñunhalam Djurutjalamma.” Ga marimanan dhanal banha bitjuwayiñ bawa'yuwanam, biyañiyinan manapan.

Ga nhanmam dhanaliny Djesuyum ñäkul bala nhan luñ'thumanan nhanguwayma guyurr'miñuny warrany ga biyapul nhan bitjuwayiñ rakaran dhanalingu banha nhalpiyu barkthu yolñuyu warrayu nhanany ñunhal Djurutjalam. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan garruwan, “Ñäka warra nñuma! Dhanum ñalma gayña ñaykaman yulñum Djurutjalamlin. Ga dhanun

✧ **10:31** Mathuyu 20:16; Luk 13:30



ɲaya yulɲum Gulitɲum Wal'ɲu Yolɲu, dhanum dhanal barkthu nhänany ɲarambiya-guɲun ɲurruɲu-dalkarramiwulɪn warrawul ga rom-marɲgikunhamiwulɪn warrawul. Bala dhanal ɲarru nyäku yoranharamin waɲayinyarawun. Bala dhanal barkthu nhänany ɲarambiya-guɲun ɲunha waripuwulɪn yolɲuwul warrawul, banha dhanal dhunjanmin God-Waɲarrwu.  
<sup>34</sup> Ga ɲunhalayan dhanal barkthu nhänany goɲa-wuɲum. Dhupthun dhanal barkthu nhänany ga bartjumun nyin, ɲanaknha nhänany guwatharaɲ. Ga dhurrwaraɲuru bewaliyam bala dhanal nhänany barkthu murrkay'yumun guwatharaɲ. Ga gultj yana ɲaya barkthu banha waɲayim, ga munha burrpar barkthu djulkthu bala ɲaya barkthu biyapulya bitjuwayiɲ wälɲayi.”\*

*Djayimdhu ga Djondhu ɲäj'thuwan  
 ɲurruɲuyinyarawu  
 (Mathuyu 20:20-28)*

<sup>35</sup> Ga dhurrwaraɲuru bewaliyam bala dhupal banha Djibidiwum gäthu'miɲu wulay Djayimma ga Djonma ɲarranan guwatjmanan Djesunhan. Bala dhupal ɲäj'thuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi Marɲgikunhami, dhanu ɲalinyu gayɲa yän nhuɲgu ɲayathan.”

---

\* **10:34** Djesum banha waɲayin Biraydi waluyu (banham waɲgany walu). Ga moluɲam nhan gayɲan gayɲian Djatatin (banham burrparnha walu); Ga wälɲayinam nhan Djandin (banham ɲurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiɲ rakunyma ɲoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

36 Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Nhäwu nhuma narru näj'thunma?”

37 Ga dhupalim bitjanan garruwan, “Marrkapmi, yalalanumiyum nhunum narru dhanu narruwunmin wal'nu narru-warrundami nanapilingu. Ga bilan nhunu narru bitjanya linygu nalinyungum guyaji? Mä narru nalinyun nhunguram galki. Wanganyama narru nyena nhungul dhunupa'nuja gali'na ga waripum narru nyena win'kuñan gali'na.”

38 Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman, “Nangawul nhuma dhanu marñgi nhäwu nhuma gayña dhanu näj'thun. Nayam barkthu dhanu yalalanumiyum dhangadirryun marimin yana. Nalan? Nhalpiyu nhumam barkthu... bitjuya linygu dhangadirryu bitjan naya, ga yanatj linygu ga wanayi barkthu?”<sup>☆</sup>

39 Ga dhupalim garruwan, “Ñe... bitju mu linygu, Marrkapmi.”

Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, “Yo, gultij yana nhuma narru banha dhangadirryum, bitju yana linygu bitjan naya.  
40 Wäy-y, banhayam narru nhanbayin yana God-Wanarryun mala-yarr'yu, yol barkthu nyenay dhunupa'nuja ga yol win'kuña gali'na. Ga linygu nhan banha nätjil yana mala-yarr'yunma. Banhayam dhanu nangawul nyäku mala-djarr'yundawu.”

41 Ga banha dhanal waripuyum guyurr'minuyu warrayu näkul dhupalingun yanma bitjuwayin näj'thundam, bala dhanal

<sup>☆</sup> 10:38 Luk 12:50

madakarritjinan dhupalingu. <sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny yurruum'thumanan bala bitjanan garruwan, “Marŋgi mu nhuma dhaŋu: banha dhaŋu djinaŋum bala ŋurru-warrundayŋu yolŋu warra bilanyayan, rom-wanyumin, buŋgawakunharamin dhanal bayiŋ gayŋa yolŋuwum warrawu bukmakkun. Bilanyan gayŋa dhaŋu maŋ'thunma buku-liw'yumana yana djinalam munatha'ŋam waŋgalaŋa. <sup>43</sup> Ŋarru nhumam ŋarru ŋangawul bitjanya. Ga bayiŋ nhunu ŋunhuŋ yol yolŋu dhawuru malaŋuru gayŋa djälmiyi ŋurruŋuyinyarawum, nhunum ŋatjil ŋarru djämamiyi waripuwu yolŋuwu warrawu. <sup>44</sup> Ga bayiŋ nhan yolŋu djäl ŋurruŋuyinyarawum, nhanmam ŋarru djämami bukmakkun yana yolŋuwu. <sup>45</sup> Linygu ŋayam banha Guliŋum Wal'ŋu Yolŋu ŋangawul räli ŋarran dhanal ŋarru gayŋa yolŋu warra bitjuwayiŋ nyäku djäma. Ŋayam banha räli ŋarran, mä ŋaya ŋarru gayŋa djäma yolŋuwu warrawu. Ŋayam banha ŋarran ŋaya ŋarru waŋayin mundhurr-wuŋanmin, mä ŋarru bayiŋuyam bäyarran, dirrumana ŋarru yolŋunhan bewalin barrakinyŋurun romŋuru.”

*Djesuyu dukthuman bambaynha yolŋuny  
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)*

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga guyurr'miŋu warra nhangu ga waripu yolŋu warra gulku marimi waythuwan ŋunhalan Djarikawnha ŋirrimaŋa. Ga

☆ **10:43** Luk 22:25-26 ☆ **10:44** Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26

banha dhanal guṇharrumanam banhayam ṇirrima, bitjanam yolṇu gayṇan bambay nyenan gali'ṇa batjiwarrṇa yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'miṇu, ṇäṇ'thuwan nyin.  
 47 Ga banha nhan bayiṇuya ṇäkulam nhanany Djesuny banha Nätjiritjpuynha djulkthundam, bala nhan yatjuwanan murrakayyun rirrakayyum bitjanan, “Djesu, Daybitkuṇ mala-guwatharanhara, ḷinygun ṇanapu wikarraṇumin gayṇan gälkuḷanam nhunḡu. Gu, maṇutji-wuyuwan nyäku.”

48 Ga banha dhanal yolṇuyum warrayu ṇäkulam nhanany yatjundam bala dhanal ṇarran dhaykuwanan nhanany, “Ye,... mukthuwa!”

Ga nhanmam marimanan yatjuwan bitjan, “Djesu! Daybitkuṇ mala-guwathanhara maṇutji-wuyuwa nyäku!”

49 Bala nhan Djesum guluwanan bala bitjanan garruwan, “Gu, räli warra nhanany gutjpar-ruwa!”

Ga dhanalim ṇarran nhangul, bayikuliya bala garruwanan, “Ye, ḷinygun mukthuwan. Ṇunha nhunḡu nhan gayṇa guykuyyuna. Ma', gu ṇakaman!”

50 Ga nhanmam banha Bätimayatjthum ṇäkul bala yana yupthumanan nhanguway gärruṇma bala djingaryuwanan bondin yana, bala djartjar-bitjanan Djesuwulḷin.

51 Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrka'yuwanan, “Nhäwu nhunu djälma?”

Ga nhanmam banha bambayma dämbu-ganitjuman bitjan, “Buku-djulñi, djälmiyi ñaya gayña dhañu nhänharawun.”

<sup>52</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan nhangu, “Linygun nhunu dhañu bitjuwayiñ mä-wulitjmiyinan, ñayam ñarru dukthumana nhuna. Yo, linygun nhunu dhañu dukthuwanan, gatjuy mañgarran!”

Bala nhan Bätimayatjkum mañutjim dhuñdaynha yana ñuwañjinan. Ga bewaliyam nhan gayñan malthuwanan Djesuwun.

## 11

*Djesu waythuwan Djurutjalamnha*

*(Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñarran ñaykanaan bala.\* Ga banha dhanal gayñan ñirrimbuwan Djurutjalamlim bala dhanal ñarran bukuyu ñayathanan burrparma ñirrima yäku Bithanin ga Batpatjñha ñunhalayan bukuña yäkuña Wolipñan.

<sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum garruwan nhanguway burrparnham guyurr'miñuny wulanynha bitjanan, “Gatjuy mañgarran wulay. Ga bayiñ nhuma ñarru banhalayam ñirrimaña waythun, mañ'thuman nhuma ñarru bawarran'nha yäkuny duñ'kiny djingaryun ñarru gayña

---

\* **11:1** Ga yäkum nhan banha bukum ‘Wolip’, linygu gayñan guḷku marimi wolip mala borum ñathan banhalaya bukuña bala dhanal bayiñ gayñarra wiyikam' birrirri'yuwarran borumñurum. Ga bewaliya bukuñuru ga bala Djurutjalamlim galkin.

garrwi'yunda darpal. Ga nangawul nhan banha bunḡannharra yulḡum. Ga yapthuman nhuma ḡarru raki', bala rālin nyākuḡ gutḡparrun. <sup>3</sup> Ga bayiḡ ḡarru yolḡuyu dhā-wirrka'yun bitjan, 'Nhāwu nhuma gayḡa dhuwan duḡ'kinham yapthuman?' bitjanma, nhumam ḡarru bitjan garrun, 'Garray ḡunha dḡinaku dḡālmīyin, ga yalḡuwa nhan ḡarru dḡirruman nhunḡu.' ”

<sup>4</sup> Ga banha dhupal bitjuwayiḡ ḡarranam bala yana dhupal nhāḡalan banha duḡ'kinham, ḡarru yutjuwal, dḡingaryuwan nyin garrwi'yunda gumurrḡa yana bunbuḡa. <sup>5</sup> Bala banha yolḡuyum warrayu dhā-wirrka'yuwanan dhupaliny bitjanan, “Way! Nhāwu nhuma gayḡa dhuwan duḡ'kinham yapthuman?”

<sup>6</sup> Ga dhupalim garruwan, “Garray dhanu dḡinaku dḡālmīyin, ga yalḡuwa ḡanapu ḡarru ḡunhuḡ dḡirruman.” Bala dhanal bitjuwayiḡ dhayunḡanan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha gutḡparruwanan duḡ'kinham Djesuwulin. Ga ḡunhalam dhanalim ḡarran banha ḡākirriyawuyma girri' dhanaliḡuway ḡalthuman duḡ'kiwulin ḡarakal, bala nhan Djesum ḡalthuwanan nhangul ḡarakalim bala ḡarranan Dḡurutjalamlin.

<sup>8</sup> Ga gulḡuyun ḡarran banha yolḡuyum warrayu ḡākirriyawuyma girri' dhanaliḡuway rarr'yuan batjiwarrlim. Ga waripuyum yolḡuyu warrayu ḡarran gani'-ganitjuman baḡan ḡarru man'tjarmi gulwirri, banha ḡarran dḡingaryuwan gali'murru batjiwarrmurru. Bala dhanal ḡarran batjiwarrlin rarr'yuan mā nhan ḡarru gayḡa

banha duŋ'kim gayanh'thamurrun ŋarra.†  
 Rom dhanalingu gayŋan ŋoyan dhanal ŋarru  
 bitjan goŋmiwum yolŋuwu gumurr-ŋuwatji.  
 Ga waripu yolŋu warra gayŋan ŋaykan  
 gumurrmurru, ga waripu warra dthurputj  
 gayŋan martjmartjtjuwan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal  
 ŋarran banha yatjunminam,

“Yo yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waŋarr marrkapmi,  
 dhaŋu ŋanapu bayiŋ gayŋa wokthun yana  
 nhuŋgu!

Dhaŋum nhan gayŋa ŋarram God-  
 Waŋarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Waŋarryu nhanany  
 yänguwanam, ga dhaŋun nhan rälin  
 ŋarranam.\*

<sup>10</sup> Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waŋarr mar-  
 rkapmi, dhaŋu ŋanapu bayiŋ gayŋa wok-  
 thun yana nhuŋgu!

God-Waŋarr marrkapmi, nhunum ŋarru  
 dhaŋunham yolŋuny buŋgawayumana  
 bukmakkun yana Djuwwum yolŋuwu  
 warrawu, bilanyan bitjuwayiŋ nhangu  
 banha mala-ŋurrkanhayŋuny Geŋ-  
 Daybitnha.

Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Waŋarr marrkapmi,  
 dhaŋu ŋanapu bayiŋ gayŋa wokthun yana  
 nhuŋgum!

God-Waŋarr, ŋunha djiwarr'ŋam nhunum  
 dhaŋu murrukay!”

---

† **11:8** Mäkkunum banha ŋurruŋum wukirriwuy gayŋa bitjan  
 djingaryun, ‘baŋa’. Ŋarru gayŋa Djon 12:13-dhum bitjana  
 rakaram ‘baŋa man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr’. \* **11:9**  
 Manikay Mala 118:26

11 Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miñu warra bitjuwayiñ waythuwanam ñunhalam banha God-Wañarrwulim Dharrpalñam Buñbuña bala nhan ñarran nhäñalan liw'yumanan, bukmak yana banha mungurr malany banhalaya bitjuwayiñ loluña, banha ñarran djingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum gilyuwanan, bala nhan Djesuyum gunñharrumanan banhaya buñbum bala ñirruwanan ñarran balan Bithaniñin, ga dhanalin banha guyurr'miñun warra nhangu galkiwuynha, 12-nha.

*Djesuyu garruwan ñarpany wanyuyu yändhu  
(Mathuyu 21:18-19)*

12 Ga waripuyun waluyu djadaw'yundayu nhan Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu ñarran martjmartjtjuwan bewali Bithaniñuru balan Djurutjalamlin. Ga gandarrñam bala nhan Djesum djanñarryinan. 13 Bala nhan nhäñalan ñarpan, djingaryuwan gayñan gali'ña batjiwarrña. Banhayam ñarpa bilanya bitjuwayiñ muthir. Ga ñarran nhan galitjin borumgu mañ'thumandawu ñarru ñangawulnha. Yo, djamarriny'ma gulku gayñan goyuan ñarru borumnha ñangawulma, linygu ñangawul banha bitjuwayiñ bayikuya walum borumdjinyarawum. 14 Bala nhan Djesum wanyuyun yändhu garruwan bayikuya ñarpawum bitjanan, “Ñangawulnha ñarru yolñuyum biyapulma nhunñunum borum guwaman!” bitjan.



Ga dhanalim banha guyurr'miņuyum warrayu nhanguru ñäkul nhanany bilanyalim garrundali.

*Djesuyu darrtjalkkuwan God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu*

*(Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22)*

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miņum warra nhangu ñarran ñaykanan balan Djurutjalamin. Ga biyapulya nhan ñirrimbuwan balaya bitjuwayiņ God-Wañarrwu Dharrpalli Bunbuli. Ga banhalaya goduņa ñirrimaņa banha gayņan loļuwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolņuyu warrayu ñarran warrakan' mala wuņili'yuwan mundhurrwu-guņandawu. Ga waripum dhanal gayņan buku-djulĥthumanmin banhalaya rrupiya.† Nangawul dhanal banha bayikuya bunbuwum bitjuwayiņ rum'rumdhuwan, barrakinynha dhanal djäma. Ga waripuyum yolņuyu warrayu banha dhanal gayņan rrupiya malany buku-djulĥthuman banham dhanal gayņan waripum goņ-djulul'yuwanan, manañinan manapan. Bala nhan gayņan Djesuyum dhanaliny bukmakkuwanan yana dhawatthuman bewaliyam mungurrņuru, djalkthuwanan nhan gayņan dhanalingu daybulma, rrupiya

---

† **11:15** Ga bitjan dhanalim gayņan buku-djulĥthuman rrupiyany: Dhaņu nhumam ñay' Rawuman rrupiya waratthuwa, ga rälim guņa Djuwwu rrupiya bitjan, mä dhanal ñarru bayiņuya wuņili'yun ñunha bungawany warrany banha God-Wañarrwuru Dharrpalwu Bunbuwu. Ñarru dhanal gayņan banha banhalayan God-Wañarrwuļin Dharrpalņan Bunbuņa bitjanyam djäma.

manapanan ga nyenanharamin mala dhanalingu. <sup>16</sup> Ga gulumanan nhan gayñan banha yolñunham warrany girri'ñurum gutjarrundañuru, banha dhanal gayñan bayitjaniya bitjuwayiñ mungurrmurru räy-ñarr'ñarr ñaykan. <sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum gayñan dhanaliny marñgikuwanan bukmaknhan yana bitjanan, “Baman' ñätjil nhan God-Wañarr garruwan nhanguļ djawarrkmiwuļ yolñuwuļ nhan ñarru wukirri yän djorra'li bitjan, ‘God-Wañarrwum Buñbu ñarru gayña dhäya bukmakku bapurruwu yolñuwu buku-ñalthundawu.’ Ga nhumam dhañu Buñbuny rrorru, yanawarri dhañu manañganmiwun luñ'thumanminyawun buñbu.”✧

<sup>18</sup> Ga banha dhanal ñurruñu-dalkarramiyum ga rom-marñgikunhamiyum warrayu ñäkul bitjuwayiñ Djesunham banha nhä nhan djäma, bala dhanal marimanan ñayañu-barrakinydjina. Bala dhanal gayñan garrunminan batjiwarrwun rangan guwatharanharawun nhangu, ñarru dhanal gayñan banha biyañiyin nhangu linygu bukmakma yolñu warra gayñan djälmiyinan Djesuwum marimanan, linygu nhan gayñan dhanaliny ñuwatjuman yana marñgikuwan.

<sup>19</sup> Ga banha walum bitjuwayiñ nyilñ'thuwan bala dhanal Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñarranan bewali Djurutjalarnñurum balan Bithanilin.

---

✧ 11:17 Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11

*Näj'thuwam God-Wañarrnham mä-wulitjinyarayu ñayanuyum  
(Mathuyu 21:20-22)*

<sup>20-21</sup> Ga waripuyun djaḍaw'yundamiyu waluyu nhan Djesu ga guyurr'miṅum warra nhangu ḍirruwan balaya Djurutjalamlī. Ga gandarrṅam dhanal ḍjulkthumanan banhayan ḍarpa banha nhan Djesuyu garruwan bitjuwayiṅ wanyuyu yändhu. Ga dhanalim banha guyurr'miṅum warra nhangu marimanan yana ganyim'thuwan, linygu dhanal banha nhäṅalam ḍarpam gayṅan räwakhna djingaryun, rakunynha, bewali linygu marwatṅuru ga baṭ-ṅayathan ṅunha wärrurr. Bala nhan Betayum yänha gyaṅin Djesunhan banha nhalpiyan nhan garrun bayikuya ḍarpawu. Bala nhan Betam bitjanan garruwan, “Marṅikunhami, dhaṅun banha ḍarpam räwakhna nyin djingaryun, rakunynha, banha nhunu wanyuyu yändhu garrun!”

<sup>22</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan garruwan, “Bayiṅ nhuma ṅarru God-Wañarrwum mä-wulitmiyi, nhumam ṅarru bitjanya linygu ḍjäma bitjuwayiṅ ṅaya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ṅarru gultjtjumanma mä-wulitjtji warrpam'thum yana ṅayanuyu, ga ṅangawulma bitjuwayiṅ mä-yulkthun, nhumam ṅarru garrun dhaṅuny gay' bukuny ṅirrimany nhan ṅarru ṅakamana bala garmaklin ḍamurrun'lin lupthun. Nhanmam ṅarru God-Wañarryum gitthumana yana banhayam bukuny ṅirrimany.✧

✧ **11:23** Mathuyu 17:20; 1 Gorinli 13:2

24 Yo, ñangawul warra meṅṅam. Banha nhunu ñarru gulitjtjumanma yana mä-wulitjtji, nhunum ñäj'thuwa nhanany bawalamiwun, ga nhanmam ñarru guṅana yana nhuṅgu. 25 Ga banha nhunu ñarru bukumiṅanma, ñurruṅum ñatjil guyaṅiya: Bayiṅ nhuna yolṅuyu bitjuwayiṅ ṅayaṅu-barrakinydjuan, maṅgarra ñatjil ga waythuwa nhangu ga baya-rakaran, ñangawulnha guyaṅiya bäyarra'wum. Ga bayiṅ nhunu ñarru bitjanyam djäma, nhanmam ñarru God-Waṅarryum baya-rakaraman nhuṅum nhä malany barrakiny banha nhunu gayṅan djäma. Nhunum dhanaliṅgu ñatjil baya-rakan, ga ñärrun bukumiṅga God-Waṅarrwulim. 26 [Ga banha nhunu yolṅu dhuṅam baya-rakaranharawu, nhanmam ñarru God-Waṅarryum banha ñangawulnha nhuṅum barrakiny malany meṅṅum.]”§ ☆

*Ñalapaḷmiyu gayṅan dhä-wirrka'yuwan Djesuny*

*(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)*

27 Ga banha dhanal waythuwan Djurutjalamma bala dhunḍaynha dhanal banha gulṅiyanam balan mungurrli banha gayṅan loḷuwunuwan God-Waṅarrwu Dharrpal Buṅbu. Ga dhanalim banha ñurruṅu-dalkarramim ga Djuwwu-ñurru-warrundayṅum warra ga rom-marṅgikunharamim yolṅu warra

---

§ 11:26 Nūnha ñurruṅam djorra'ṅa Gurikmurrum yänmurru, dhaṅu namba 26-ma ñangawul gayṅa djiṅaryun.

☆ 11:26 Mathuyu 6:14-15

waythuwanan nhangu, <sup>28</sup> bala dhanal gayñan dhä-wirrka'yuwanan Djesunhan bitjanan, “Gu, rakanan wilak ñanapilingu, yolthu nhuna banha garrunma djinakum buñbuwum ðarrtjalkkunharawu? Yolthu nhuna barka-nhinathunjanma?”

<sup>29</sup> Ñarru nhanmam banha Djesum marñgiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan ðämbu-ganitjuman, “Ñaya ñatjil nhumaliny ñäñ'thun ñay'. Nhuma ñatjil warra nyäku rakanan, ga ñärrun ñaya ñarru nhumalingum rakaram. <sup>30</sup> Marñgi nhuma Djongu, banha Buku-lupthumandamiwum yolñuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathunjan yolñuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Wañarryu, wo yolñuyu?”

<sup>31</sup> Bala dhanalim gayñan garrunminan bitjanan, “Way, nhalpiyana ñalmam ñarru ðämbu-ðirruman nhangum? Banha ñalma ñarru bitjanma garrun, ‘God-Wañarryu nhanany banha garruwan,’ bitjanma, ga nhanmam ñarru bitjana garrun, ‘Ga nhäwu nhumam banha nhangu Djongum ñangawulma bitjuwayin mä-wulitjtjin yängu?’ <sup>32</sup> Ga banha ñalma ñarru bitjanma garrun, ‘Yolñuyu warrayu nhanany banha garruwan bayikuya djämawu,’ bitjanma, dhanalim ñarru yolñum warra madakarritjtjin, linygu dhanal marñgi banha dhanu Djonma God-Wañarrwu djawarrkmi yolñu.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan ðämbu-ganitjuman, “Ñangawul ñanapu dhanu marñgi!”

Ga ñärrun nhanmam Djesum dhanalingu ðämbu-ganitjuman bitjanam, “Ñayam ñarru

ņangawulya nhumalingum rakaram yolthu nhänany bitjuwayiņ barka-nhinathuņgan.”

## 12

*Djesuyu rakaran dhäwu mayali'mi borum-djägamiwuruy*

*(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ga dhurrwaraņuru bewalıyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiņ garruwan bayikul banha ṅurruņu-dalkarramiwul ga rom-marņgikunhamiwul ga Djuwwul ṅurru-warrundayņuwul warrawul. Ga bitjan nhan banha dhäwum rakaran mayali'miņganam gam', “Wanğanymiyu waluyu ṅirrima-waṭaņu yolņu dukṭukmiyin nhän ṅarru borum, wuluymuņ'tjinya lämu-nhinathuņgan. Yo, ṅurruņum nhan ṅaṭjil lerr'yuwan ṅirrimany gaykaraņguwan, darpa gulkthuwan, bala lolun botjan. Ga bala'pala nhan djäma yaņara' garramatli mil'ņuwun djägamiwun nyenanharawu. Ga banikin' nhan murrukay nhinathuņgan bayikuya borumgun bitjuwaņ wiyika'wun. Bala nhan yolņunhan warrany warratthuwan djägaminhan warrany, mä dhanal ṅarru gayņa djäga bayikuya borumgu. Ga yalala ṅarru banha borumma borumdji bala dhanal ṅarru bärkuwalyumana nhangum bayikuyam ṅirrima-waṭaņuwum. Manymak, bala nhan banha ṅirrima-waṭaņum ṅarranan bärkulin waņgalali.✧

---

✧ 12:1 Yitjaya 5:1-2

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galitjin borungum gulkthundawu bala nhan bayinuya nիրrima-waṭaṇuyum yānguwanan nhanguway djāmaminhan, mā nhan njaru balayan bitjuwayiṅ njarra banha borum-djägamiwulin warrawul dhanal njaru nhangum borum mala gānaṅ'thumana bewaliyam gätņinuru.

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolņuyum warrayu nhāṅal nhanany bala barkan warruwan bala guwatharanan, bala dupthuwanan nhanany warraṅullin goṅ-waṅaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha bayinuya nիրrima-waṭaṇuyu yānguwan waripuny djāmaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu mulkurrnha nhanany gayṅan djudul'yuwan maṅgu'-burrwurr'yumanan ga baya nhan djetji gulḱumiyin. Bala dhanal nhanany dhawaṭthumanan bewaliyam goṅ-waṅaranhan.

<sup>5</sup> Ga biyapul nhan bitjuwayiṅ yānguwan waripunham djāmaminy. Ga dhanalim banha guwatharan nhanany murrkay'kuwanan. Ga mā-waṅanyinha gayṅan banha bilanyayam bitjuwayiṅ maṅ'thuwan. Waripuny dhanal djāmaminy guwatharan yana, ga waripunham dhanal guwatharan rakunyuwanan. <sup>6</sup> Yo, ga waṅanyinha gayṅan banha yolņum bitjuwayiṅ nyenan, gāthu'miṅun nhangu, dirramun, banha nhan gayṅan mariminan nhangu mā-ṅuwatjin. Ga bitjanan nhan gayṅa banha mori'miṅuyum gyaṅin, 'Banha naya njaru gāthu'miṅunham nyākuway yāngum, dhanalim njaru banha nhangun bitjuwayiṅ makmakthunma bala mākiri-witjuna nhangu.'

7 Bala nhan yänguwanan nhanguway gäthu'miñunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu nhäñal banhaya gäthu'miñunham bala dhanal garrunminan, 'Way, waraparra nhäña warra dhanu! Dhanum nhan gäthu'miñunhan mori'miñuyum yänguwan. Ga yalalañumi ñarru banha mori'miñum wañayi bala barkthu banha nhänha djinanun bukmakma nhä malany warratthu nhangum. Gu, ñalma guwatharaman wañayumana nhangu gäthu'miñunham, mä ñarru banha bukmakma nhäm mala ñalmalingun' 8 Bala dhanal ñayathanan nhanany, ga guwatharanam dhanal nhanany murrkay'kuwanan, wañayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma ñupthuwan warranullin, ñiltji-duwatthumanan bayikuya loluwum borummiwum."

9 Bala nhan Djesuyum dhä-wirr'kayuwanan banha ñalapalminham bitjanan, "Nhalpiyana nhumam gayña guyaņi? Nhalpiyana nhan ñarru bayiñuya ñirrima-waťañuyum yolñuyu guyaņi ñunha borum-djägaminham warrany? Banham nhan ñarru ñarran yana bala guwatharaman rakunguman banha borum-djägaminham warrany. Bala nhan ñarru banhayam ñirrima borummim guñan waripuwulñin yolñuwul warawul djägawu.

10 Linygu mu nhuma dhanu marñgimi banha ñunha God-Wañarrwuram Djorra'ña gayña bitjan djingaryun, 'Wañganyma banha nutjurru dhanal djämamiyu warrayu ñupthuwanan



linygu dhanal barrakiny rakaranan.

Narru banhayam nutjurru nuwakurru'njun wal'nu, ga banhayan nhan djalkirim.

11 Ga God-Wanarryum nhanbayim banha war-ratthuwan bala nuwakurru-rakaranan.

Ga marimin banha mañutji-widi'min yulñum!' ”✧

12 Ga dhanalim banha ñalapalmiyum dharanganan yana banha nhan Djesuyum gayñan dhanalinhan bitjuwayiñ waywayyuwan bayiñuyam dhawuyu. Dhanalim banha

banhayam ñalapalmim bilanyan bitjuwayiñ banha borum-djägamin warra. Ga marimanan dhanal banha ñayañu-barrakinydjina. Ga djalmiyinam dhanal gayñan banha Djesuwum ñayathandawun, dhanal ñarru nhanany dharrunğulin dhethunğan. Narru dhanal gayñan banha yolñuwun warrawu biyañiyinam, bala yana dhanal martjmartjuwanan.

*Yolñuyu warrayu gayñan mayali'-wilktuwan Djesuny gapmangu rrupiyawu yäku tax (Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)*

13 Ga dhurrwarañuru bewaliyam Djuwwuru ñurru-warrundayñuyu luñ'thuman yolñuny warrany bewali bala Baratjiny yolñuny warrany ga Geñ Yaritku lundu'miñuny warrany. Bala dhanal yanguwanan banhayam yolñuny warrany balan Djesuwun mayali'-wilktundawun, mä nhan ñarru be nhalpiyan barrakinydjuan garrun, mä dhanalim ñarru mari-waythuna nhangu. 14 Bala dhanal

✧ 12:11 Manikay Mala 118:22-23

garruwanan nhangu Djesuwum bitjanan, “Marŋgikunhami, bukmak ŋanapu dhaŋu marŋgi nhuŋgum, nhunum bayiŋ gayŋa dhaŋu ŋuwakurru yana djäma, ga garrun nhunu bayiŋ gayŋa guliŋtjuman yana dhunday. Ga dhunday yana nhunu mala-djarr'yundami yolŋu, linygu nhunu bayiŋ gayŋa djäma rrambaniyuman bukmakku yana, ŋalapaŋwu ga yaka ŋalapaŋwu. Ga God-Waŋarrwum yän nhunu bayiŋ gayŋa guliŋtjuman yana marŋgi-wuŋan. Gu rakaraŋan ŋanapiliŋgu, nhä banha dhunday ŋalmaliŋgu Djuwwum bäpurruwu ŋalma ŋarru gayŋa rrupiya dämbu-dirruman Rawumbuywum gapmangu yäku tax-ma,\* banha dhanal buŋgawan bitjuwayiŋ bayikuyan ŋirrimawu ŋarakawu?”

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesum marŋgiyin dhanaliŋgu ŋayaŋuwu. Ga banha nhan warri bitjarram garruwarra, ‘Ŋangawul dhuwan ŋuwakurru, nhuma ŋarru wuŋili'yun dhanaliny banha tax rrupiya,’ bitjarram, nhanmam warri banha marilin gulŋiyarra Rawumangulin gapmangul warrawul. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, ‘Yuw, wuŋili'yuwan warra djinaŋuyam rrupiyayu,’ bitjarram, ga banham nhan marili dhethuŋganmin Djuwwulin yolŋuwul warrawul, linygu ŋangawul dhanal gayŋan duktukmiyin dhanal ŋarru gayŋa Rawumbuy buŋgawa warra dhanaliŋgu buŋgawayi. Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Ŋangawul nhänany warra mayali’-

---

\* **12:14** Rawumbuywu yolŋuwu warrawu murrukay buŋgawa yäku “Djetja”.

wilkthuwa. Rrupiya warra nyäkuḷ guṇa ṇaya wilak nhäma.”

<sup>16</sup> Bala dhanal guṇanan nhanguḷ Djesuwuḷim wanganyha ṇaraka. Ga nhäṇal nhan, bala garruwan bitjanan, “Yol dhanum wuṇiḷi ga yäku djinalanam rrupiyaṇa ṇarakaṇa?”

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, “Dhuwanma wuṇiḷi nhännha Djetjan banha nhan buṅgawan Rawumbuywun Gapmangu!”

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Gatjuy, ḍirrunan warra guṇa nhä malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangu God-Waṇarrwu, bitjaya ḷinygu nhangum ḍirrunmaranḡ guṇa.”

Ga bukmakthum banha ṇäkulam nhanany yänma ṇirruwanan, ḷinygu nhan dhanaliṅgu banha dämbu-ḍirrunmaranam djämbatjtthun yändhum.

*Djesuny dhanal dhä-wirrka'yuwan rakun-ymiwu yolḡuwu warrawu*

*(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)*

<sup>18</sup> Ga waripu ṇurruk yolḡu warra yäku Djatutji banha dhanal bayiṅ gayṇa marṅikum yolḡuny warrany, banha barkthu gayṇi ṇangawul be yolḡu warra rakunyṇuru wälṇayi. Ga bilanyamiyu dhanal birrka'yuwan mayali'-wilkthuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal banha nhangu garruwanam,✧ <sup>19</sup> “Marṅikunhami, bitjan ṇunha Mawtjitjtthum wukirri God-Waṇarrwum romnha, gam': Banha ṇarru

✧ **12:18** Djuy'yundawuṅ Dhäwu 23:8

yolŋuyu baŋaminy warratthun, ga waŋayin nhan ŋarru bitjuwayiŋ walkurnharra yana, bala nhanguru yukuyuku'miŋuyun ŋarru banha baŋaminham warratthun. Ga yalŋuwa dhupal ŋarru banha yothum bitjuwayiŋ malŋ'thuman, nhangun bayikuyan rakunyun dirramuwum.✧

<sup>20</sup> Ga nhämi dhanum, gay'? Gulku dhanal gayŋan banha nyenanam, djabin wäwa'manydji warra. Ga nhän ŋatjil ŋalapaŋyu wäwa'miŋuyu warratthuwan baŋaminy bala waŋayinan, ga ŋangawul nhan banha bayiŋuya baŋamiyum ŋunhuŋ yothum nhangu gutjarruwan. <sup>21</sup> Bala banha malpurayun warratthuwan banhaya baŋaminham yana bayiŋ romgun bitjuwayiŋ malthuwan. Bala nhan banha dirramum waŋayinan, walkurnharra yana. <sup>22</sup> Ga

bitjanan linygun gayŋan banha bilanyayam malŋ'thuwan bukmakun yana dhanaliŋgu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal gayŋan banha bitjuwayiŋ romgun malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha warratthuwanam banhayanham baŋaminy. Ga bukmak yana dhanal banha waŋayinam yothunharra yana. Ga dhä-yurputjha nhanmam banhaya baŋamim bitjuwayiŋ waŋayin.

<sup>23</sup> Ga djinakun ŋanapu ŋarru nhunany dhanu dhä-wirrkayunma, gay': Banha ŋarru barkthu God-Waŋarryu yolŋunham warrany wälŋayumu rakunynurum ŋunhalem djiwarr'ŋam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydji warra ga ban-

---

✧ **12:19** Dämbu-wil'yundami Rom 25:5

haya baṭami bitjuwayiṅ rakunyṅurum wälṅayi, ga yolkun nhan barkthu banha baṭamim, linygu bukmakkuḷ yana dhanalinguḷ nhan gayṅan banha bitjuwayiṅ nyenanam?”

<sup>24</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Bukmak yana nhuma dhaṅu djarrpi'mi. ṅangawul yana nhuma dhaṅu God-Waṅarrwurum yāngu guliṅma marṅgi, ga ṅangawul nhuma marṅgi nhangu ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Ga banha barkthu yolṅum warra wälṅayi rakunyṅurum, banhayam dhanal barkthu bilayan bitjuwayiṅ God-Waṅarrwun dhāwumi mala, djiwarr'wuynha yolṅu warra. Dhanalim ṅarru barkthu gayṅi banha ṅangawulnha warratṅhunmi ṅunhalam. Bukmakma yolṅu warra ṅunhalam djiwarr'ṅam barkthu waṅanyṅnha yana mala. ṅangawulnha barkthu gayṅi banha yolṅu warra dhawu'nhinathuṅganmi baṭaminy ga biyapul gayṅi barkthu warratṅhunmi. <sup>26</sup> Nhumam gayṅa dhaṅu bitjan guyaṅi yana warri barkthu ṅangawulnha gayṅi yolṅum warra wälṅayi rakunyṅurum. Guyaṅiya warra banha dhāwu Mawtjitṅkuruy ṅunhal God-Waṅarrwura dhuyṅa djorra'ṅa: banha nhan nhāṅal ṅorrtja darpaṅa, ga God-Waṅarr gayṅan garruwan nhanguḷ bitjan, 'ṅayam dhaṅu God-Waṅarr dhanalingu Yipurayimṅu ga Yitṅakku ga Djaykupku.'<sup>27</sup> ṅangawul nhan bitjan garruwan banha nhan bayinyamiyu yana waluyu dhanalingu God-Waṅarr. Banham nhan

---

✧ 12:26 Dhawatṅhun Yetṅipṅuru 3:6

bitjan garruwan, linygu nhan God-Wañarr dhanalingu djinakun bala waluyu, linygu dhanal banhayam yolŋu warra wälŋan gayŋa nyena God-Wañarrwuran, ŋangawul dhanal rakunymi. Linygu wälŋami yolŋu warra bayiŋ gayŋa banha God-Wañarrwum buku-ŋalthun ŋangawul rakunymi. Werra nhumalingun dhuwan guyaŋinyaram.”

*Mä-ŋuwatjiya God-Wañarrwu ga mä-  
ŋuwatjiya yolŋuwu*  
(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)

<sup>28</sup> Ga ŋunhalaya gayŋan nyenan waŋgany rom-marŋgikunharami yolŋu, mäkir-i'-witjuwan nhan gayŋan Djesuwu. Ga bitjan nhan gayŋan banha guyaŋinam: banha nhan Djesuyum bitjuwayiŋ ŋuwakurrun yana dhanalingu yänma dämbu-dirrunmaran Djatutiwum warrawu. Bala nhan ŋäŋ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhä dhaŋu ŋurruŋum marimim wal'ŋu God-Wañarrwum Rom?”

<sup>29</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganiŋjuman bitjanan, “Dhaŋu banha ŋurruŋum wal'ŋu rom ŋunha God-Wañarrwurum djorra'yu gayŋa rakaram bitjan gam',

‘Näkam warra ŋuwatjuma, nhumam Yitju-ralpuyum yolŋuyu warrayu!

God-Wañarr yana dhaŋu nhanbay ŋurruŋum bungawa ŋalmalingum,

ŋangawul gayŋa dhaŋu waripu yolŋu nyena bilanya bitjuwayiŋ nhän.

    Ga nhanguway yana ŋalma ŋarru gayŋa  
    banha mäkir-i'-witjunma!

30 Ga mä-ñuwatjim ñarru gayña dhañu djinakum God-Wañarrwu ñuwatjuman yana, ñangawul dämbuyu-djin'kayñuyu. Nñunhuñun bala mä-ñuwatjim nhangu dji-nawa'yun ñayañuyu, ga bukmakthu yana nhuñguru dhäkay-ñanharayu, ga guyañinyarayu. Ga mä-ñuwatjiya God-Wañarrwu bukmakthu yana nhuñgul ganydjarryu, nhawun nhunu bayiñ nñunhuñ nhäwu mala bitjuwayiñ ganydjarr-law'yuman djämawu.'✧

31 Ga dhañu nhan banha waripum rom bilanya linygu nhawun nñunha ñurruñu rom, dhañun gam':

'Gatjuy, mä-ñuwatjiyan nñunha waripuwum yolñuwu bitjaya linygu nhawun nhunu bayiñ gayña nhuñguway nhunu mä-ñuwatji.'

Dhañun banha burrparnha rom wulanynha biyapulma wal'ñu ñurruñu."✧

32 Bala nhan banha rom-marñgikunhamim yolñu bitjanan garruwan, "Gulitj dhuwaniam! God-Wañarr yana dhañu nhanbay ñalmalingum ñurruñu bungawa. Dhunḍay yana nhunu dhuwan bitjanam garruwan banha 'Ñangawul dhañu nñunhuñ waripu God-Wañarr,... nhanbayin yana wañganynha, ga linygun!'"✧

33 Dhika ñalma ñarru gayña ñuwatjuman yana nhangu God-Wañarrwum mä-ñuwatji,

✧ 12:30 Dämbu-wil'yundami Rom 6:4-5 ✧ 12:31 Rom Mala Dalkarramiwu 19:18 ✧ 12:32 Dämbu-wil'yundami Rom 4:35

ņangawul dāmbu-djinbum. Gultjuman yana űalma űarru gayņa nhangu mā-ņuwatjim űunhuņ yana djinawa'yu űalmalinguwaywuru űayaņuyu. Ga bitjanya linygu űalma űarru nhangu mā-ņuwatji űalmalinguru dhāki-ņānhayum, ga guyaņinyarayum, bitjan űalma bayiņ warr'-warrun guyaņi űunhuņ nhā. Ga bitjan nhangu mā-ņuwatji ganydjarryu űalmalinguwaywuru nhawun bayiņ űalma ganydjarr-law'yuman űunhuņ nhāwu djāmawu. Ga bitjanya linygu űalma űarru gayņa banha waripuwum yolņuwu mā-ņuwatji, bitjuwayiņ űalma bayiņ nyin űalmalinguway mā-ņuwatji. Dhuwaniyan banha rom wulanyňa űurruņum bitjuwayiņ űalmalingu. Yo, djułkthumana nhan gayņa djinaņum romdhu, dhaņum banha waripunham mala romnha, banha bilan nhā űalma bayiņ gayņa mundhurr-wuņan, wo guwaruman bayiņ bāwarran' mundhurr-guņandawu.”✧

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyma űākul banha nhan djambatjthum yāndhu garruwan banhayam đirramu, bala nhan bitjanan nhangu dāmbu-đirrumanam, “Linygun nhunu dhaņu bitjuwayiņ dharāņanan, dhaņu nhunu bitjanan bitjuwayiņ nhunu gayņa guya'-guyaņin nhunu űarru God-Waņarrnham buņgawayumana nhuņguwaywuru wālņayum.”

Ga űangawulnha banha biyapulma űunhuņ yolņu warra dhurrwara-wapthuwan garrundawum nhangu, linygu űangawulnha

---

✧ 12:33 Yotjiya 6:6



ɲarru banha ɲunhuɲ yolthu nhanany yänma  
djulkthuman.✧

*Maɲutji-yunupayumandam yolɲu dhaɲu Geɲ  
Daybitkuru yarrataɲuru, ɲarru nhan banha  
bungawa yulɲum nhangum Daybitkum  
(Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyum nhan gayɲan Djesuyum  
baɖak dhanaliny marɲgikuwanan yolɲunham  
warranty banhalayan God-Waɲarrwuran  
Dharrpalɲan Bunbuɲam. Ga bitjan nhan  
rakaranam, “Marɲgi mu nhuma dhaɲu  
banha Daybitma gayɲan nyenan be wala  
baman'ɲätjil yana. Ga dhanalim gayɲa  
dhaɲu nhumaliɲgurum rom-marɲgikunhamiyu  
rakaran, be warri banha God-Waɲarrwum  
Maɲutji-yunupayumanda barkthu maɲɲ'thu  
nhanguran Daybitkuran yarrataɲuru, be  
nhä'miɲu, nhanguran barkthu yarrataɲuru  
maɲɲ'thu. <sup>36</sup> Yo, ɲätjil nhan banha God-  
Waɲarrwuru Dhuyu-Birrimbirryu yän-wuɲan  
Daybitkuɲ dhäwu'wu wukirriwu bitjan:

God-Waɲarr garruwan nyäkuɲim bungawawuɲ  
bitjan,

‘Gu rälin maɲgarra, ga djinalan nyiniyam  
nyäkurun dhunupa'ɲuɲan gali'ɲam, mä  
nhunun ɲarru banha galkim nyäkuram,  
ga baya ɲaya ɲarru mariɲuny nhungu  
gälkinyamiɲgan, bala nhunu ɲarru  
gayɲa ɲuku-woyuman dhanaliɲguɲ.’  
✧

37a Ga nhananhan banha Maṇutji-yunupayumandanhan yolṅuny nhan Daybitthum gayṅan buṅgawa rakanam. Ga nhāwun nhan banha be Daybitkum marratja'miṅu buṅgawa'miṅum nhangum bitjuwayiṅ Daybitkum?"

*Rukitjtiya maṅgarra rom-marṅgikunhamiwum yolṅuwu warrawu*  
(*Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47*)

37b Ga gulkuyu gayṅan banha yolṅuyum warrayu ṅākulam nhanany Djesunham yān, ga mā-ṅuwatjin dhanal nhangu marimin yana. 38 Ga baḍak nhan gayṅan banha Djesuyum bitjuwayiṅ marṅgikuwan yolṅunham warrany, bala nhan bitjanan garruwan, "Wäy, djäga warra ṅay, ṅunhukum rom-marṅgikunhamiwum warrawu! Dhaṅu dhanal bayiṅ gayṅa murrukaykunharami, ga girrim' dhanal bayiṅ nhinathuṅgan wikarran be marimin, mā ṅarru yolṅuyum warrayu nhāma dhanaliny bala wokthuna dhanaliṅgu ga bitjana garrun, 'Yo, nhāmi way yolṅu,' bitjana, banha dhanal bayiṅ do'lim ṅarra. 39 Ga banha dhanal bayiṅ biryamiliṅ bunbuli ṅarra buku-ṅalthundawum, wo ṅathamiliṅ ṅirrimali, dhanalim bayiṅ ṅuwakurruwun yana nyenanharamiwum rangam, mā ṅarru gayṅa yolṅuyum warrayu nhāma dhanaliny banhambal. 40 ṅarru dhanal bayiṅ gayṅa banha bawa'-guṅan ṅunha ḍāmbu-ṅorrtjawuynham baṭaminy warrany bala ṅarra mananṅin bunbun mala dhanaliṅgu. Ga dhurrwaranṅuru bewaliyam

bala dhanal bayin ñarran ñunha biryamilin bunbuli bala nyin bukumingana, djaka'-ñupana be, mä ñarru yolñuyum warrayu dhanaliny ñuwakurru-rakaraman. Ñarru nhanmam barkthu dhanaliny banha God-Wañarryum marimin yana dhä-gir'yum barrakinybuyma.”

*Nurruwuykthu batamiyu war-  
rpam'thuwanan gunan nhanguwayma rrupiya  
God-Wañarrwun*

*(Luk 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga bewaliyam nhan gayñan Djesum gumurrma nyenan balayan linygu banha ñalaja gayñan banikin' rrupiyawuy djingaryuwan ñunhal banha God-Wañarrwura Dharrpalja Bunbuja. Ga nhäjal nhan gayñan yolñuny warrany waripuny waripuny dhanal ñarran rrupiya bitjuwayin rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga nukunyджа'yu yolñuyu warrayu ñarran rarr'yuwan murrukay rrupiya. <sup>42</sup> Ga biyapulma banha ñurruwuyknha batami waythuwan, ga gunhanam nhan banha burrpar yutjuwalnha marimin ñaraka rrupiya, ñangawulnha murrukay.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum guykuyyuwanan nhanguru guyurr'minuwun warrawu bitjanan, “Dhanum ñaya ñarru dhunday nhumalingu rakaram: Djinañum gay' batamiyu gunan warrpam'thuwanan, djulkthumana gayña ñunha bukmakku nukunyджа'wu warrawu mundhurr-gunanda. <sup>44</sup> Djinañum nukunyджа'yu yolñuyu warrayu gyañin yana warri dhanal gulku gunhan. Ga ñunha ñirrimañam

dhanalingu ñarra gulku yana rrupiya ñalthunmi. Ga nhanmam djinañum baṭamiyu warrpam'thuwanan guñan, ñangawulnha ñunhuñ dhurpu'yuman rrupiya nhanguwayma nhan ñathawu.”

## 13

*Djesuyu rakaran ñätjilmiñan mari bayikuya Dharrpalwu Buñbuwu*

*(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñarran ñaykanan dh-awayawatthuwanan bewaliyam banha God-Wañarrworum Dharrpalñurum Buñbuñuru. Bala nhan wañganyama yolñu garruwan bitjanan, “Way Marñgikunhami, nhäña ñätjil dhañu, latju dhañu buñbu. Nhän dhañum ñutjurru malany murrukaymin marimin, ñatja?”

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Dhañu nhuma gayña nhäma latju' buñbu, dhañum ñarru ganitjin. Ga ñangawulnha ñarru gayña biyapul djinal djingaryun. Bala ñarru gayña dhañu ñutjurrum mala ñoyan ganikannha.”

*Djesuyu gayñan rakaran nhalpiyu barkthu walu dhä-dhawar'yu*

*(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)*

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñaykanan balan bukulin yäkulì Woliplin banha dhupal gayñan nhänharamin God-Wañarrwu Dharrpal Buñbu, ga banhalayan

dhanal gayŋan banha nyenanam. Bala dhanal banha lurrkun'ma guyurr'miŋu warra yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum ŋarranan guwatjmanan nhanany Djesunham bala dhä-wirrka'yuwanan, <sup>4</sup> “Marrkapmi, ŋatjil ŋanapilingu rakaraŋ dhundaykuŋ, nhä nhunu gayŋan banha rakaran. Nhätha ŋarru banha yolŋuyum bitjuwayiŋ dhaŋum buŋbuny ganitjumu, ga nhaliyu ŋanapu barkthu banha marŋgiyim?”, bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan, “Djäka warra maŋgarra, mä ŋarru nhumaliny ŋangawul yolŋuyum mayali'-wilkthun. <sup>6</sup> Gulku barkthu gayŋi dhaŋu yolŋum warra bitjuwayiŋ waythu ga bitju garru, ‘Ŋaya dhaŋu Maŋutjiyunupayumandam,’ ga gulkunhan dhanal barkthu gayŋi banha yolŋunham warrany bitjuwayiŋ mayali'-wilkthu. <sup>7</sup> Ga mariwuyma nhuma barkthu ganydjarrma ŋäkun. Ga waripu yolŋu warra barkthu waythu bala ŋarray dhäwu-golanharamin waripuwuynha mariwuy. Ŋarru nhumam ŋangawulnha ŋoy-wunakiya bayiŋuyam mala dhäwuyu, ŋay? Mariwuyma nhuma ŋarru gayŋa dhäwu bitjuwayiŋ ŋäku yana, bäymaŋuli ga bärrkuli, ŋarru banhayam ŋangawul yana dhä-yawar'yundamim walu. <sup>8</sup> Ga gulku gulku barkthu gayŋi banha marim mala bitjuwayiŋ ŋurru-yawaŋthu. Yolŋu warra waŋgany bäpurru ŋarru mari-waythu waripuŋuwun bäpurruwu. Ga waŋganybuyma ŋarakawuy ŋirrimawuy barkthu mari waythu waripuŋuli ŋirrimali. Bala barkthu ŋarray waŋgalam dhaŋum nhanbayim marmarryun,

ninda-barr'parrun. Ga ñatham barkthu banha dhawar'yun wikarrañumiwun waluwu, ga yolñum ñarru marimin djaññarryi. Ga ñurruñum ñarru banha dhuwaniya mari mala bitjuwayiñ mañ'thu. Ga bulum barkthu murrakaynha marimin mari mañ'thu. Bitju nhan barkthu banha mañ'thum gam: Nhawun bayiñ bañamiyu ñurruyirr'yuna bitjuwayiñ ñäma'ñaman rerrin yothuwan wañgala-wuyañinyawun.

<sup>9</sup> Djäkan warra nhumalinguway yulñum, mä ñarru barkthu nhumaliny ñangawulmu yolñuyum warrayu bawa'-guñu. Yolñum warra nhumalingu ñarru ñurru-bil'pilun linygu nhuma bayiñ gayña banha nyäku malthun. Ga ñayathu dhanal barkthu nhumaliny bala gutjparrun dhä-wirrka'yundawun, bala gayñi bartjumun nhumaliny ñunhalan biryamiñan buñbuña. Ga dhäyanharamiñgum dhanal barkthu nhumaliny ñapungal yana gumurrli buñgawawul warrawul ga gapmangulin yolñuwul warrawul. Ga bilanyamiyuyan nhunum barkthu gayñi nhänanham bitjuwayiñ rakarañ yolñuwulim warrawul, <sup>10</sup> mä ñarru barkthu bukmakthum bäpurru'yu ñäkun nyäkuruyma dhäwu. Yo, ñurruñum ñarru gayñi dhañu bukmakthum bäpurruyu dhäwu ñatjil ñuwakurru ñäku, ga ñärrun barkthu banha walum dhä-yawar'yu. <sup>11</sup> Yo, yolñuyum warrayu nhumaliny barkthu mata'yumun bala gutjparrun nhumaliny dhä-wirrka'yundawun, ñarru nhumam ñarru ñangawul bitjuwayiñ warwuyun nhalpiyan nhuma ñarru garrun.

Nhännha ñarru barkthu banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham yän-wuñu garrundawum.✧

<sup>12</sup> Ga bayiñ ñarru banha yolñu mä-wulitjmiyi nyäkum, yolñuyum gurruṭumiyum warrayu ñarru nhanany guwatharañun wañayumun yana. Wäwa'manydjin ñarru guwatharanharami rakunyguncharamin yana. Ga bitjuya linygu barkthu mori'miñuyum guwatharañ dhanalinguway wäwunñunhan yumurrkuny'. Ga yumurrkum' ñarru barkthu ñapa-bilun ñändi'miñuwum ga mori'miñuwum, yolñunhan dhupalingu dharrwunuj. <sup>13</sup> Ga guḷkun yolñum warra nhumalingu barkthu ñaramurryim, linygu nhuma bayiñ gayña nyäku bitjuwayiñ malthun. Ga banha nhunu ñarru gayña wanyum yana djingaryun ga ñangawulma nhunu ñarru mä-djawaryu, nhanmam ñarru God-Wañarryum nhunany wälñakunjun.”✧

*Be nhän barrakinynha ñarru mañ'thu God-Wañarrwuram Dharrpalñam Bunbuña  
(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)*

<sup>14</sup> Ga badak nhan gayñan banha Djesum garruwan bitjan, “Dhikayam barkthu barrakinynha marimin yana be nhän mañ'thu. Ga djingaryum nhan barkthu gayñi banha banhalayan God-Wañarrwuran Dharrpalñam Bunbuñam ñunhalan Djurutjalamnha, barrakinydjumun barkthu banhayan ñirrima,

---

✧ **13:11** Mathuyu 10:17-20; Luk 12:11-12 ✧ **13:13** Mathuyu 10:22

banha ñangawul nhan warri gultjma bitjarra malñ'thuwarra. Ñarru, girri'-ñuwatjiyan gayñiya nyiniyam,” bitjan. (Ga bayiñ nhunu gayña nhäma dhañu dhäwuny, marñgiyiya yana ga gultjuma dharangam, ga bitjuya linygu nhunum girri'-ñuwatjiyan gayñiya nyiniya.) Ga badak nhan nyin banha Djesum bitjuwayiñ garruwan bitjan, “Banha nhuma ñarru bilanyawuyma nhäñu, banham dhä-yawar'yundamim walu galña'kalñan. Ga bayiñ nhumam ñarru Djudiyawupuñyuyum yolñuyu warrayu bilanyawuy nhäñu, ñakamam bala gätthuwan yana ñunha buku'pukumilin ñirrima<sub>lim</sub>.<sup>☆</sup> <sup>15</sup> Ga banha nhunu gayña warrañulma nhunquwaywul bunbuña ñarra'ñarra, ñangawulnha gätthuwa dirruwa djinawa'lim bunbuli be nhäwum ñolkañ. <sup>16</sup> Ga banha nhunu gayña diltjiñam nyena, ñangawulnha gätthuwa nhunquwaywul bunbulim girri'wum nhunquway, gätthuwan bala wandhan yana.<sup>☆</sup> <sup>17</sup> Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin yothumiwum batamiwu warrawu bilanyamiyuyam waluyu.

<sup>18</sup> Bukumiñgan God-Wañarrwulim, mä ñarru banha gumurr-wanyum rom malñ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalñgin gätthundawum bitjuwayiñ yolñuwum. <sup>19</sup> Ga djinañum mariyu barkthu yolñum warra galñam marimin dhañga-dirryum, barrakinydjin ñarru. Bewali linygu banha nhan God-Wañarryu ñurruñu

☆ 13:14 Danyul 9:27; 11:31; 12:11 ☆ 13:16 Luk 17:31



bitjuwayiṅ ṅurruyirr'yuwan dhaṅu waṅgalany, bilanyamiyu gayṅan banha yolṅum warra ṅurruyirr'yuwanam dhaṅga-dirryuwan. ṅarru djinaṅum mariyu barkthu yolṅum warra marimin galṅam-barrakinydji. Ga yalalam ṅangawulnha nhan barkthu banha biyapulma bilanyaya gumurr-wanyu maṅ'thu.✠ <sup>20</sup> Ga banha nhan ṅarru God-Waṅarryu ṅangawulma banhaya mariny gulunmaraṅ, nhanmam ṅarru yolṅum warra warrpam'nha yana murrmurruyu. ṅarru God-Waṅarryum banha linygun bitjuwayiṅ nhanguwayma yolṅuny warrany gānaṅ'thumanan, ga ṅangawul nhan ṅarru nhāma dhanaliny waṅayinyali bala nhan ṅarru banha marim gutikuṅun, mā dhanal ṅarru wālṅayi.

<sup>21</sup> Ga banha barkthu yolṅu bitju garru, 'Dhaṅun ṅanapu linygun maṅ'thumanan banha Maṅutji-yunupayumandanham yolṅuny, dhaṅun nhan yulṅum.' Nhumam ṅangawulnha mā-wulitjiya. Ga banha dhanal ṅarru bitjanma garrun, 'ṅunhan bala nhan, ya ṅunhan,' ṅangawul yana mā-wulitjiya. <sup>22</sup> Gulṅuyu yolṅuyu barkthu gayṅi rakaraṅ bitjun, "ṅaya dhaṅu God-Waṅarrwuṅum Maṅutji-yunupayumanda yolṅu." Ga waripum ṅarru bitju garru, "ṅaya dhaṅu djawarrkmim yolṅu," ṅarru guliṅma dhanal ṅarru gayṅi banha nhumalinhan mayali'-wutjparru. Ga bitju mu dhanal barkthu gayṅi banha ṅayaṅu-ganyim'thundamim rom mala djāma. Ga

---

✠ **13:19** Danyul 12:1; God-thu Maṅutji-wuṅan Djongul 7:14

bitju dhanal barkthu gayñi guyañim, ‘Gu, ñalma bawa-guñan dhañu God-Wañarrwu mala-djarr'yundany yolñuny warrany.’ Ñarru gulkurun dhanal barkthu banha bitjuyam djäma. <sup>23</sup> Gatjuy djäkan warra! Dhañum ñaya gayña rakaraman nhumalingu yulñum, mä ñarru banhayam walu waythu, nhumam ñarru gayña girri'-ñuwatjin nyena bayikuyam.”

*Banhayam Gulitjñum Wal'ñu Yolñu ñarru dirrun rälin munatha'lin*  
(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)

<sup>24</sup> Ga biyapulma nhan Djesuyu bitjan gay' rakaran, “Ga dhurrwarañuru banha murrukayñurum mariñuru, walum ñarru munha'yun

ga wirrmum ñarru ñangawulnha biyapulma djarratawunmiyi. ☆

<sup>25</sup> Ga ganyum mala barkthu ñarray burru'yun djiwarr'ñurum

ga nhä malany ganydjarr ñunhuñ nhäwu malañuwu ñunha djiwarr'ñam ñarru rurr'rurrun. ☆

<sup>26</sup> Ga bewaליyam bala barkthu yolñuyum warrayu bukmakthum nhägun nhänanham banha Gulitjñunham Wal'ñu Yolñuny. Ga yarrupthum ñaya ñarru djiwarr'ñurum rälim wañupini'yun. Ga bukmakthum yolñuyu ñarru banha nhäñum nhänany djeñarra'yakaynha dhikan, bäyman

---

☆ **13:24** Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10; 2:31; 3:15; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 6:12 ☆ **13:25** Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 6:13

galumanyaṅnha, ganydjarrmin.✧ 27 Bala ṅaya ṅarru dju'yun God-Waṅarrwum djiwarr'wuyṅham dhäwuminy yolṅuny warrany, dhanal ṅarru barkthu yurruṅ'thumun nyäkum mala-yarr'yundanham yolṅuny warrany dhaṅu buku-liw'yuman ṅarra dāpṅhun, bewali dhimurruṅuru ga dupṅhun bārri'li ga dhawuru bala luṅgurrmaṅuru ga yanatj linygu-u-u ga djalathanṅli wapṅhun.”

*Gumurr-wanyuyum waluyu gayṅa maṅutji-rakaram Djesuwun dirrundawu  
(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)*

28 Ga badak nhan gayṅan banha Djesum garruwan bitjan, “Banha nhuma bayiṅ nhäma marwatnha darpany galadar'yundam nhumam bayiṅ maṅgiyin banha dharratharramim walu galkin. 29 Yo, banha nhuma ṅarru bilanyawuyma nhäma, bayiṅuyam banha gumurr-wanyuyum romdhu gayṅa maṅutji-rakaraman nyäku wayṅhundawum walu galitjinan. 30 Dhaṅum ṅaya ṅarru dhuṅday yana nhumaliṅgu rakaram! Dhawuru gay' ṅurrukṅuru, dhaṅu nhuma ṅarra djiṅga'djiṅgaryun, waripum warra nhuma barkthu gayṅi wälṅa yana nyenay, ga nhäṅu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyu rom maṅṅ'thunda. 31 Yo! Nhäm mala bukmakma barkthu dhawar'yun, ṅunha djiwarr' waṅgala ga dhaṅu munatha' waṅgala, dhawar'yun ṅarru. ṅarru yänma nyäku ṅarru banha

✧ 13:26 Danyul 7:13; God-thu Maṅutji-wuṅan Djongul 1:7

ṅangawulnha dhawar'yu, banhayam ṅarru gayṅa djingaryuna yana wikarraṅumin, dhawar'yundanharan.”

*ṅangawulnha dhaṅu yolṅu marṅgi nhangu gumurr-dirrundawum waluwu*

*(Mathuyu 24:36-44)*

<sup>32</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bit-janan, “ṅangawul dhaṅu ṅunhuṅ waṅany yolṅu marṅgi nyäkum waluwu dirrundawu. ṅunha God-Waṅarrwu djiwarr'wuy dhäwumi yolṅu warra ṅangawul marṅgimi. Ga ṅayapi dhaṅu ṅangawul yana marṅgi. Nhanbayin yana dhaṅu Mori'miṅun nyäku marṅgim, ga linygun.\* <sup>33</sup> Gatjuy, djambatjiya warra gayṅiya nyiniyam, linygu nhuma ṅangawul dhaṅu marṅgi bayikuyam bitjuwayiṅ waluwu.

<sup>34</sup> Dhaṅu ṅaya ṅarru dhäwu nhumaliṅgu rakaram mayali'mi: Waṅanydhum waluyu ṅirrima-waṅanyu yolṅuyu ṅuṅnharruman nhanguway ṅirrimany bala ṅarranan bärrkulin ṅirrimali. Ga garruwan nhan nhanguway djämaminy warrany, dhanal ṅarru gayṅa djäma yulṅum, ga djäka nhanguru nhäwum malanyṅuwu ṅuwatjuman yana. Ga garruwan nhan dhurrwara-djäkaminham warrany dhanal ṅarru gayṅa batjiwarr-nhäma yana, ga gumurr-dirrun nhan ṅarru.\* <sup>35</sup> Ga ṅangawul dhanal banha bitjuwayiṅ marṅgi nhaliyu waluyu nhan ṅarru banha gumurr-dirrun. Wilak nhan ṅarru walu ṅulṅiyinyarayu waythun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhamurru.

\* 13:32 Mathuyu 24:36    \* 13:34 Luk 12:36-38

Yuw, waraparra, nhumam dhanu bilanyayan bitjuwayin banha djämamin yolnu warra, ga nangawul nhuma dhanu marngi nhätha naya narra dirrun räli. Gatjuy', nhumam mangarra girri'-nuwatjiyan yulnum. <sup>36</sup> Batjiwarr-nhäjan warra gayniya nyiniam, bitjuwayin banha yolnu dhurrwara-djäkami bayin gayna djingaryun batjiwarr-nhäma nyin yana, mä nhan narra nangawul nhuna malñ'thuman wawunulim.

<sup>37</sup> Dhanu naya narra garruna nhumaliny, ga bukmaknha yoljuny warrany, 'Gatjuy djäkam warra nuwatjuman, batjiwarr nhänharayun.' ”

[Yo, djinalan nhan dhäwum bitjuwayin Djesuyum gunhan, banha nhan gaynan rakaran nhanguwaywuru guyurr'minuju warrawu nunhalaya bukuña yäkuña Wolip.]

## 14

*Gämurru'nu yolnu warra gaynan garrunmin  
nhalpiyan dhanal narra Djesuny nayathan  
(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)*

<sup>1-2</sup> Yo, bala banha nurrunu-dalkarramim yolnu warra ga rom-marngikunhamim warra yurrun'thuwanan bala dhanal gaynan gar-runminan nhalpiyan dhanal narra Djesuny bitjuwayin nayathan, narra gayul, linygu dhanal gaynan marimin yana djälmiyin dhanal narra wanayumana nhanany, bala dhanal bit-janan garrunminam, “Wäy, gälkülam nalma nay, linygu rom nalmalingu gayna dhanu murrukay bitjuwayin narra. Dhanal bayin yolnun warra

ḡalmaliḡu mari-waythu, linygu dhanal nhangu dhanu Djesuwum djäl̄nha bitjuwayiḡ marimin.”

Ga banha dhanal bitjanam garrunmin linygu banha burrparnha yana walum bala banhayān ḡarru rom gāmurru'yirryun banha Rāy-djuḡkthumandamin Walu ga waripu rom yāku Dambanharra Ḥatha. Ga bayiḡuyam waluyu dhanal bayiḡ guyāḡiyarra dhanaliḡuway ḡalapaḡminy, gurruḡuminy warrany, banha dhanal ḡaykan ḡuḡnharruman ḡirrimany yākuny Yetjiḡnha.✧

*Baḡamiyu rarruwan wuḡiḡi-ḡuwakurru Djesuwul*  
(*Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8*)

<sup>3</sup> Ga nhanmam gayḡan banha Djesum nyenan ḡunhalan ḡirrimaḡa yākuḡa Bithanin, ḡatha gayḡan guwaman Djāymangura ḡirrimaḡa. Ga ḡätjiḡim nhan gayḡan banha Djāymanma nyenan rerrimi, burrundhiya'yu gayḡan buḡakin. Ḥarru nhan banha linygun bitjuwayiḡ ḡuwakurrun.

Ga yaka wikarra bala baḡamin banham-balaya ḡuḡjiyan ḡoḡ muḡuḡgarri'min, ḡarru ḡuḡjurru banha yuḡḡum. Ga ḡuḡḡparruwanam nhan gayḡan wuḡiḡi-ḡuwakurru, ga warrpu-rum banha ḡuwakurrun dhika marimin, ḡarru

---

✧ **14:1-2** Dhawattḡhun Yetjiḡḡuru 12:1-27

rrupiya murrukaymin.\* Ga lapthuman nhan banha mulkurr yana munungarriny', bala rarruwanan wunĵili-ñuwakurrum Djesuwulin mulkurri.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, “Nhäwu nhunu dhañu wunĵili-ñuwakurrum djalkthuwan? <sup>5</sup> Nhunu warri dhañu djalimnha rrupiyawun murrukaywun, ga rrupiyam nhunu warri banha guñarra ñunha ñurruwuykminhan yolñuny warrany.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum garruwan dhanalingu bitjanan, “Guñnharruma warra nhanany. Nangawul warra nhangu mari-waythuwa. Dhañum nhan ñuwakurrum bitjuwayiñ djäma nyäkun. <sup>7</sup> Nünham banha ñurruwuykma yolñu warra ñarru gayñi nyenay nhumalingul djinal bitju linygu, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny ñarray banha guñga'yum. Narru ñayam ñarru dhañu nhumalingul

---

\* **14:3** Banhayam wunĵili-ñuwakurru rrupiya murrukaymin, bilanyan rrupiya mala, banha bayiñ gayña yolñu djäma-ñuwakurrumiyu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayiñ gayña gunhana, dämbuli-ñalthumana ñarra, djäma ñarru gayña wanğany dhuñgarra-ñupan. Yo, bilanyayan banha yulñum, rrupiya yindimin. Ga Gurikñam Dhuyuña Djorra'ña yänmurrum gayña djingaryun banhayam balanydja 300-ma ñaraka yäku 'denari', ga yäkum nhan banha wunĵili-ñuwakurrum 'nards' banha bayiñ gayña yolñuyu warrayu warratthun yuñgurrñuru darpañuru. Ga munungarrim dhanal bayiñ gayñarra djarrkthuwarra nutjurrñuru. Ga bilanya linygu yana banha yulñum rrupiya murrukaymi, Ga Gurikñam Dhuyuña Djorra'ña banha yäkum 'alabastros'.

yakan wikarra nyena, guṭin nyäkum walu.☆  
 8 Dhaṅu ṅaya barkthu waṅayin bala dhanal ṅarru nyäku rumbalma märrkitjkunun. Ga djinaṅum banha baṭamiyu rarruwan nyäkuḷ dhaṅu wuṅili-ṅuwakurrun, banhayam nhan bitjan ṅätjilmiṅṅanan nyäku rumbalnha. Ga ṅuwakurrun nhan dhaṅu marimin yulṅum bitjanyam djäma. 9 Näka warra nhänany. Dhaṅum ṅaya ṅarru nhumaliṅgu guliṭj yana rakaram. Banha barkthu ṅarray yolṅum warra dhaṅum dhäwu rakaranhami be wala dämbu-liw'yumum, ga ṅäku yana dhanal barkthu djinakuruy baṭamiwuruyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku djäma bitjuwayiṅ ṅuwakurru gäthura. Ga guḷkun ṅarru banha nhangu yolṅum warra bitjuwayiṅ marṅgiyi.”

*Djudatjthu                    gayṅan                    batjiwarr-  
 ṅamaṅamayuwan    nhan    ṅarru    mulkuruyin  
 Djesuwum*

*(Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)*

10 Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam nhanmam banha waṅṅanyama yolṅu yäku Djudatj-Gariyatma bewaliyam malaṅuru banha 12-kurum guyurr'miṅuwuru ṅarranan. Yo, ṅarranam nhan banha guwatjmanam banhayadhan banha ṅurruṅu-dalkarraminhan warrany, mä nhännha ṅarru dhanaliny guṅga'yunma goṅ-guṅanma Djesunham dhanaliṅguḷ. Ga rakaran nhan dhanaliṅguḷ nhanguway ṅayaṅu. 11 Ga banha dhanal bayiṅuya ṅalaṅalmiyu bitjuwayiṅ ṅäkulam

☆ 14:7 Dämbu-wil'yundami Rom 15:11



bala dhanal ñoy-ñuwatjinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathunganan nhanany bitjanan, “Bayiñ nhunu ñarru Djesuny ñanapilinguḷ goñ-guñan, ñanapum ñarru nhuna wuñili'yuna bayikuwuyma.” Bala nhan Djudatjma ñarranan, bala gayñan batjiwarrwun rangan nhalpiyan nhan ñarru Djesuny dhanalinguḷ guñan.

*Djesuyum ga guyurr'miñuyum war-rayu nhanguru ñatham banha Rây-djuḷkthumandamim guwamanan*  
(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14, 21-23; Djon 13:21-30)

<sup>12</sup> Ga bitjarra linygu dhuñgarra ñuparra ñunhuñ ñurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwuḷ Romña, dhanal bayiñ dämba ñomarra ñunhuku romgu yäkuwu Dambanharrawu Ñathawu, ga liyuwarra dhanal bayiñ bimbiny romgu yäkuwu Rây-djuḷkthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu linygu yana waluyu, dhanalim banha guyurr'miñuyum warrayu garruwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Ñalaña wangalañam ñanapu ñarru ñatham banha Rây-djuḷkthumandamim ñätjilmiñgan?”

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan nhanguway guyurr'miñunhan wulanyuha bitjanan, “Gatjuy mañgarran wulay balan Djurutjalamlin. Ga banha nhuma ñarru waythunma bala nhuma ñarru nhämam ñirramunhan nhan ñarru gayña garañayu gutjparrun banikin'mi makati. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulñiya nhan ñarru buñbuḷ, nhuma ñarru malthun nhangu. <sup>14</sup> Ga

ņunhalam dĵinawam' nhuma ņarru garrun buņgawany bayikuya buņbuwu, ga bitjan nhuma ņarru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, ņunha Marņgikunhami ņāņ'thuwan ņalaņa ņalinyu ņarru Răy-dĵulkthumandamim ņatha ņamaņamayun, mä ņarru ņanapu guwaman bitjuwayiņ, nhanbay ga ņanapu nhanguru guyurr'miņuyu warrayu.' <sup>15</sup> Bala nhan ņarru bayiņuya buņgawayum maņutji-wuņana ņunhan banha garramatnha bala'pala, linygun dhăyan gayņan, băkiwun ņalmaliņgu, ga ņunhalayan nhuma ņarru banha ņatham ņalmaliņgu ņamaņamayun."

<sup>16</sup> Bala yana dhupal banha malthundamim wulay ņarranan. Ga banha dhupal Dĵurutĵalamma waythuan, ga malņ'thumanam, dhupal banhaya linygu banha nhalpiyan nhan gayņan Djesuyu dhupaliņgul rakaran. Ga ņunhalayan dhupal banha Răy-dĵulkthumandamim ņatha ņamaņamayuwān. Ga goņ-dhawar'yuwan dhupal bala dirruwanan Djesuwulin.

<sup>17</sup> Ga banha ņarran walum guņiyirr'yuwan bala nhan Djesum ga guyurr'miņum warra nhangu banha 12-ma ņarranan balayan waņgalal. <sup>18</sup> Ga banha dhanal ņarran ņatham guwaman, bala nhan Djesum garruwanan bitjanan, "Gulitj yana ņaya ņarru dhaņum nhumaliņgu rakaram. Dhaņu gay' dĵinalaņa malaņa ņatha ņalma ņarra dhaņu guwaman rrambaņi, waņganyma yolņu ņarru nyăku mulkuruyin," bitjan.✧

---

✧ 14:18 Manikay Mala 41:10

19 Bala dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu galñam-barrakinydjinan bayiñuyam yändhum nhanguru, bala dhanal ñarran dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Wäy,... yolthu way... ñaya ñatja Marrkapmi?” bitjanan.

20 Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Wañganydhum gayña dhawuru malañuru ñathan lupthuman banikin'lin, ñalinyun rrambanin, banhayan yolñu ñarru nyäku mulkuruyim. 21 Guyañiya warra, ñayam dhañu Gultijñum Wal'ñu Yolñu ñarru wañayin bitjan yana linygu bitjuwayiñ ñunha gayña God-Wañarrwura Dharrpalña Djorra'ña wukirriwuy djingaryun. Ga murrukaynha marimin ñarru bayikuyam gumurruy-gutjparrundamiwum yolñuwu mari malñ'thun. Ga ñuwakurruum nhangu nhan warri ñangawul wañgala-wuyañiyarra.”

*Djesuyu mayali' rakaran ñathawuy ga borumbuy wiyika'wuy*  
(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinli 11:23-25)

22 Ga badak dhanal ñarran banha guwaman ñatham, bala nhan Djesuyum dämban warratthuwan bala dämbu-wuñanan God-Wañarrnhan bayikuya. Ga ganitjuman nhan, bala guñanan ñarran dhanaliny. Ga garruwan nhan bitjan, “Dhañum dämba nyäkun rumbal. Ma' warratthuwa bala guwaman.”

23 Ga bitjanya linygu nhan warratthuwan wiyika' banikin'mi, ga dämbu-wuñan nhan God-Wañarrnha, bala nhan guñanan

banha wiyikam' ñunha guyurr'miñuwulin wurkthundawun. <sup>24</sup> Bala nhan bitjanan garruwan, “Dhanum borum wiyika' nyäkun mañgu', banha ñarru barkthu djalkthunmi gulkuwun yolñuwum wälñakunharawu. Ga ñätjil nhan banha God-Wañarryu djäma gumurrkunhaminyara rom wälñakunharawu gulkuwu yolñuwu. Djinañun banha nyäkurun mañgu'yu ñarru romnham ñarranharamiñgan, mañ'thuna ñarru guliñtjin. Ma' warratthuwa bala wurkthuwan.✧

<sup>25</sup> Ga dhanun gam', ñangawulnha ñaya ñarru biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya barkthu ñalinyu rrambañin bitjuwayiñ nyenay ñunhalan djiwarr'ñan God-Wañarrwuran romña.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Wañarrwulin. Bala dhanal ñaykanan balan bukulin yäkulì Woliplin.

*Djesuyu ñätjil'yuwan rakaran banha Betam ñarru dhä-bayañu'yuna*

*(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal ñarran ñaykanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ñätjil'yuwanan bitjanan, “Yalñuwam banha munhakum nhuma ñarru dhanuyma warra gätthuna nyäkuru, gunnharrumana nhänany. Yo, ñätjil mu yana banha wañganydhu yolñuyu dhäwum bitjuwayiñ wukirri Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam',

✧ 14:24 Dhawatthun Yetjipñuru 24:8; Djarimaya 31:31-34

‘God-Wañarryum ñarru guwatharaman  
 wañayumana banha wäyin-  
 djägaminham,  
 bala nhangu ñarru bimbim mala  
 latjuwarr'yuna.’☆

28 Ñayam ñarru wañayin. Ñarru ñaya barkthu dhanu biyapulya wälñayi bala ñaya barkthu ñurruñu-djułkthun nhumalingu, ga ñunhalan ñaya barkthu nhumalingu gälkulañum Galaliñan makaña. Yo, ñunhalayan nhuma barkthu nhänany nhäñum.”☆

29 Ga nhanmam Betam garruwan bitjanan, “Ñayam ñarru nhuna ñangawul guñharruman, marrkapmi, bayatj ñarru banha dhanum warra latjuwarr'yu, ñarru ñayam yaka.”

30 Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Ñäka nhänany ñuwatjuma Beta. Djinañum bala munhaku, yalalam, nhunu ñarru nyäku dhä-bayañu'yuna ñarru dämbu-lurrkun'min, ga ñärrun nhan ñarru banha wäyinma gur-rwawum nätji burrparmim.”

31 Ga nhanmam Betam dämbu-dhuwalyuwan garruwan bitjanan, “Ñangawul dhanu ñayam ñarru nhunju dhä-bayañu'yun, bayatj banha ñaya ñarru wañayim!”

Ga dhanalim banha waripum lundu'miñu warra ga bitjanya linygu garruwan dharañanda yana yän.

---

☆ 14:27 Djakaraya 13:7 ☆ 14:28 Mathuyu 28:16

*Djesum gayŋan dāmbumiŋanan ŋunhalan  
Githjamanin*

*(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)*

<sup>32</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miŋu warra nhangu waythuwanam banhalayam ŋirrimaŋa yäkuŋa Githjamanim, bala nhan Djesum garruwanan, “Djinal warra dāpthuwa, ŋaya ŋarru bukumiŋan God-Waŋarrwuł,” bitjan.

<sup>33-34</sup> Bala nhan gadaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ŋaykan. Ga banha dhanal ŋarran bala martj-martjuwanam, bala nhan bitjanan garruwanam dhanaliŋgul, “Waraparra, ŋayaŋum nyäku dhaŋu mariminan yana ŋonunđjin bitjuwayiŋ ŋaya ŋarru dhaŋu waŋayin. Djinal warra dāpthuwa, ŋarru djäka gayŋiya yulŋum,” bitjan.

<sup>35-36</sup> Ga ŋarran nhan mä bayiŋ gaŋga, bala nhan gälkinan munatha'lin bala dāmbumiŋanan, “Mori nyäku marrkapmi, ŋangawulnha dhaŋu nhuŋgum gumurr-wanyu ŋunhuŋ nhäwum mala djämawu. Mori', duktukma ŋaya dhaŋu nhunu ŋarru yarrkthumana dhaŋu marim nyäku. Ŋarru ŋayapim ŋarru gayŋa dhaŋu nhuŋguwaynha yana djälwum malthun, ŋangawulnha nyäkuwayma ŋaya,” bitjanan nhan gayŋan bukumiŋanam.

<sup>37</sup> Ga đirruwan nhan balaya guyurr'miŋuwuł warrawuł nhanguwaywuł ga małŋ'thumanam nhan dhanaliny gayŋiyinyaralin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala nhan

Betawul<sub>in</sub> garruwan bitjanan, “Wäy,† nhalpiyan nhunum gayña dhanu, gayñiya yana? Nangawul nhuma n̄arru dhanu mä n̄unhuḡ guṡim yana bira'yun? <sup>38</sup> Djäka warra nhumalinguway, ga dämbumiḡan warra God-Wañarrwul<sub>in</sub> mä nhumaliny n̄arru banha n̄unhuḡ nhäyüm birrka'yun, nhumam n̄arru gayña dhäyam wanyun yana. Linygu n̄ayanum nhunḡu gayña dhuwan djälmiyi nhunu n̄arru gayña dhäya wanyu yana, n̄arru rumbalma nhunḡu dhuwan ganydjarrnharrayinan yalḡiyinan,” bitjan.☆

<sup>39</sup> Ga biyapulya nhan Djesu n̄arran dämbumiḡandawu, ga bitjanya linygu nhan dämbumiḡan bilanyaya linygu yana yän. <sup>40</sup> Ga n̄akaman nhan, ga dirruwan bewalim bukumiḡandaḡurum ga malḡ'thumanam dhanaliny yakurrli yana, murrukayyun dhanaliny yakurryu bitjuwayiḡ bulukthuwan. Ga banha dhanal dirruwanam bala goḡayinan, ga n̄angawulnha dhanal nhangu n̄unhuḡ dämbu-dirrunmaranam.

<sup>41</sup> Ga biyapulma nhan dämbu lurrkun'min gumurr-dirruwan bukumiḡandawu. Ga banha nhan dirruwanam bala garruwanam nhan bitjanan, “Linygun yakurrḡurum warra guluwan! Walum dhanu galitjinan, nhan n̄arru bayiḡuyam yolḡuyu goḡ-ḡuḡana banha Gulitḡunham Wal'ḡu Yolḡuny barrakinymiwuḡin yolḡuwul warrawul. <sup>42</sup> Ma'! Dirruwan warra ḡalma n̄arran. Nhäjan

† 14:37 Betam banha waripum yäku Djäyman. ☆ 14:38 1 Gorinli 10:13

warra, dhanun nhan banhayam yolŋu banha nhan guŋga'yuwan dhanaliny ŋayathandawu nyäku.”

*Djesunham dhanal ŋayathanan*

(*Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12*)

<sup>43</sup> Ga ŋurruŋu-dalkarramiyu malaŋyuyu ga rom-marŋgikunhamiyu warrayu ga Djuwwu ŋurru-warrundayŋyuyu warrayu yäŋguwan waripuny yolŋuny warrany Djudatjkum ŋapawu malthundawu. Ga nhanmam gayŋan banha Djesum bađak bitjuwayiŋ garruwan, bala nhanmam Djudatjma waythuwanan ŋapa-malamin. Ga ŋaykanam dhanal gayŋan banha malkarr, goŋ gaŋami, ga goŋ birku'mi mala, ŋayathandawum nhangu Djesuwum. <sup>44</sup> Ga linygu nhan banha Djudatjthum dhanaliŋgu rakaran bitjan, “Banha yolnha ŋaya ŋarru burumun' wälkum banhayanan yolŋuny nhuma ŋarru ŋayathanma.”

<sup>45</sup> Ga banha dhanal waythuwanam bala nhan Djudatjma ŋarranan Djesuwulin bala garruwanan bitjanan, “Marŋgikunhami,” bitjanan, bala wälkuwanan nhanany, mä bayiŋuyam maŋutji-wuŋanan dhanaliŋgul banha yolnha dhanal ŋarru bitjuwayŋ ŋayathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolŋu warra djalkiri-dhathar'yuwanan bala ŋayathanan nhanany Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha wanganydhum Djesuwuru lundu'miŋyuyu yikin dhawatthuman bala yana buthurun gulkthuwan, liya-ŋärramiwun



yolŋuwu djämaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum garruwan bayikuya yolŋuwum warrawu bitjanan, “Nhäwu nhuma rälim ŋaykan malkarrma? Ŋangawul ŋaya dhaŋu madakarritj yolŋu. <sup>49</sup> Ŋayam gayŋan bitjan linygu walu-ŋupan marŋgikuwan yolŋunham warrany ŋunhalam God-Waŋarrwuram Dharrpalŋam Bunbuŋa, ga ŋangawultji nhumam nhänany bilanyamiyuyam ŋayatharra... ŋarru dhaŋun nhumalingu walum. Yo, bitjan mu nhan gayŋa ŋunha wukirriwuyma dhäya ŋätjiliŋuwuyma God-Waŋarrwuram Djorra'ŋa,” bitjanan nhan Djesu garruwanam.✧

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum lundu'miŋu warra biyaŋiyinan bala dhanal gätthuwanan, guŋnharrumanan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya gayŋan gurrmulyu dirramuyu ŋapa-munguyuwan Djesuny, ga ŋäkirriyumanminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanya linygu dhanal banha nhananham ŋayathan. <sup>52</sup> Ŋarru dhanal nhanany badatjuwanan ga ŋayathanam dhanal nhangu banha manydjarrkan'. Ga nhanbayim gayŋan gätthuwana waŋgalalim djolarran', girri'nharran linygu nhan banha biyaŋiyinan marimanan.

*Djesunham dhanal gutjparruwan Djuwwul ŋalapałmiwul ŋärra'li*

*(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55, 63-71; Djon 18:13-14, 19-24)*

---

✧ 14:49 Luk 19:47; 21:37

53 Bala dhanal banha Djesunham gutjparruwanan balan liya-ñarra'miwulin ñirrima<sub>l</sub>im. Ga balayan ñarran banha ñalapa<sub>l</sub>mim luñ'thuwan bukmak yana, ñurruñu-dalkarrami warra ga Rom-marñgikunhami warra ga Djuwwu ñurru-warrundayñu warra.

54 Ga banha dhanal Djesuny gutjparruwanam, ga nhanmam gayñan Betam malthuwan bala, balaya liya-ñarra'miwul ñirrima<sub>l</sub>i, ñarru djulu'djululyuwan ñarran bala. Ga gulñiyan dhanal rrambañi yana balayam, bala nhan mala-manapanan nyenan bilitjumangu<sub>l</sub>in warrawul banha ñarran ðäp<sub>h</sub>thuan ratjuwan ñorrtjaña.

55 Ga ñunhalam banha djinawam' bunbunam dhanalim banha ñurruñu-dalkarramiyum warrayu gayñan dhäwun' mañ'thunan Djesuwuruyña, mä dhanal ñarru dhä-gir'yuna nhanany barrakinybuynha warkthunda. Ñarru ñangawul dhanal banha mañ'thunmaran ñunhuñ nhäm barrakinyma nhangura.

56 Yo, gul<sub>k</sub>uny dhanal yolñuny warrany warrat<sub>h</sub>thuan mañutji-marñgiminy mä dhanal ñarru djänguman dhäwu nhanguruy rakaram, ga dhäwum mala dhanalinguñ gayñan bär<sub>r</sub>kuwalyinan.

57 Yo, waripu yolñu warra bitjuwayiñ mañutji-marñgimi ñaka'-ñakaman bala gayñan djänguwanan dhäwu rakaran 58 bitjanan, “Dhañum ñanapu yolñuny ñäma nhan bitjan garrun, ‘Dhañum ñaya ñarru ganitjumana God-Wañarrwum Dharrpalma Bunbu yolñuwuñum goñbuy dhul'yunda. Ga lurrkun'thum waluyu

waripun bunbu ñarru ñarray ñalthu, ga banhayam ñangawulnha yolñuwuñ gonñbuy.’”<sup>✧</sup>  
 59 Ga dhäwum dhanal gayñan banha rakaranam ñangawulnha bitjuwayiñ dhunḍayma.

60 Bala nhan banha liya-ñärra'mim yolñu ñakamanan gumurrñan yolñuwuran warrawul bala garruwan Djesuwum bitjanan, “Dhañu gayña yolñuyum warrayu rakaram be warri nhunu barrakiny djäma. Näma mu nhunu gayña dhanaliny? Nhäwu nhunu gayña dhañu mukthunma yana nyena?”

61 Ñarru nhanmam Djesum ñangawulnha dämbu-ganitjuman. Mukthuwanan nhan gayñan nyenan. Bala nhan banha liya-ñärra'mim garruwan bitjanan, “Ma', rakarañan ñanapilingu. Nhunu dhañu banha Mañutjiyunupayumandam yolñu ñatja... God-Waṇarrwum gäthu'miñu?”

62 Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Yo, ñaya mu dhañu. Ga yalalam nhuma ñarru nhänanham Guliñjunham Wal'ñu Yolñuny nhäman, ñaya ñarru gayña nyenam ganydjarrmin, dhunupa'ñuñan God-Waṇarrwuran gali'ñam ñunhalan djiwarr'ñan. Ga ñirru ñaya barkthu räli djiwarr'ñurum wañupini'yu. Bilanyawuynha nhuma ñarru nhänany nhäñum.”<sup>✧</sup>

63-64 Bala nhanmam banha liya-ñärra'mim yolñu marimanan maḍakarritjin, bala ñarran girrin' nhanguway barru'warrunmaran, ga garruwan nhan yatjuwanan bitjanan,

“Linygun ñalma dhanu ñäkulan nhanany yänma bukmakthun garrundam, banha nhan dhä-waripunuyinan garruwan nhangun God-Wañarrwun. Nangawul ñalma ñarru biyapulma mañutji-marñgimiwuñum dhäwu ñäma. Nhalpiyana nhumam gayña guyaņi way?” bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolñum warra yoranan yana bitjanan, “Yo, guwatharanharañun nhanany murrkay'kujan.”<sup>☆</sup>

<sup>65</sup> Bala ñarran banha waripuyum yolñuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garwi'yuwan dhanal nhanany mañutji manydjar-rka'yu bala gayñan bartjunmaranan, ga garruwan dhanal bitjan, “Ma' rakarañ wilak, yolthu nhuna liyuwan?” Bala banha bilijumandhum warrayu Djesunham djakawarruwanan, bala gayñan guwatharanan nhanany.

*Beta dämbu lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu*  
(*Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18, 25-27*)

<sup>66-67</sup> Ga bilanyamiyuyam nhanmam gayñan banha Betam badak yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-ñarra'miwul bunbuña djämamiyu bañamiyu nhañal Betany banhambalaya, bala bitjanan, “Nhunum dhanu Djesuwu lundu'miñu ñatja?... bayikuya yolñuwu ñirrima Nätjiritjpuywu?”

<sup>68</sup> Ga nhanmam Betam dämbu-ganitjuman bitjan, “Yaka dhuwanma dhunupa. Nangawul

<sup>☆</sup> **14:63-64** Rom Mala Dalkarramiwu 24:16

dhaṅu ṅaya marṅgi nhäwuy nhunu gayṅa dhaṅu garrun.” Bala yana nhan Betam walmanan gali'lin [ga dhunḍaynha yana banha gurrwawum ṅätjinan.]†

69 Ga biyapul nhan bayiṅuya djämamiyu baṭamiyu Betany nhäṅal, ga garruwan nhan yolṅuwul warrawul banha ṅarran dhäya'-dhayan bitjan, “Dhaṅum yolṅu Djesuwu yana lundu'miṅu.”

70 Ga nhanmam Betam garruwan, “Ṅangawul! ... yaka ṅayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripuṅuyum yolṅuyu nhanany garruwan bitjan, “Nhunupi yana dhaṅum, dhaṅum nhunu ṅirrima Galaliwuy.”

71 Bala nhanmam banha Betam marimanan galṅa-barrakinydjinn bala nhan garruwanam bitjan, “Ṅangawul, yaka ṅayam dhaṅu marṅgi. God-Waṅarr dhaṅu nyäkum marṅgi, ga banha ṅaya gayṅa djängumam, nhanmam ṅarru nhänany God-Waṅarryum dhä-gir'yuna.”

72 Ga dhunḍaynha yana banha gurrwawum ṅätjinan, banhayam dämbu-burrraryinan. Bala nhan Betayum gyaṅinan banha nhalpiyan nhangul Djesu garruwan bitjan, “Ṅärrun nhan ṅarru banha gurrwawum ṅätji dämbu-burrrarmim, nhunum ṅätjil nyäku ṅarru mäwambum dämbu-lurrkun'mi.”

Bala yana nhan Betam ṅätjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

---

† 14:68 Ṅunha Gurikmurrum yänmuru lurkkun'ṅa djorra'ṅa gayṅa ṅangawul dhäwu bitjuwayiṅ djingaryun birakitmi.

# 15

*Djesunham dhanal gutjparruwanan Rawum-buywulin ñalapałwul Bäylitkulin ñarra'li*  
(*Mathuyu 27:1-2, 11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38*)

<sup>1</sup> Ga munhamurrun bala dhanal banha Djuwwu ñalapałmim lun'thuwanan bala yoranhaminan nhangu Djesuwum guwatharanharawum rakunygunharawun. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham ñarambiyam bala gutjparruwanan bayiñuya ñalapałmiyum balan nhangulin Bäylitkulin banha nhan Rawumbuywu gapmangu buñgawa. Ga garruwan dhanal Bäylitnha nhan ñarru nhanany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nhan Bäylitthum dhä-wirrka'yuwanan nhanany, “Nhunu dhañu buñgawa Djuwwum yolñuwu bapurruwu?”

Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan linygu yana yänma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha ñurruñu-dalkarramiyum warrayu rakaranam gayñan Bäylitkulim bitjanan, “Djinañum yolñuyu gayñan warkthuwan gulñun marimin barrakinyma rom malany.”

<sup>4</sup> Bala nhan Bäylitma bitjanan nhangu garruwan, “Ñäma mu nhunu gayña? Ñunham dhanal ñarra nhunany rakaramam be barrakinybuynha warkthunda. Ñangawulnha nhunu ñarru dhañu ñunhuñ garrunma?”

<sup>5</sup> Ñarru nhanmam Djesum ñangawulnha garruwan, bala gayñan banha Bäylitma mämañmañdhuwanan nhangu.

*Bäylitthu dhayunġan Djesuny  
waŋayinyarawun  
(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39  
—19:16)*

<sup>6</sup> Yo, bitjarra linygu dhunġarra-ŋuparra dhanal bayiŋ gayŋa Djuw bāpurru yolŋu warra dāmbu-manapanmi waŋganygu rom yākuwu Rāy-djulġthumandamiwu Waluwu. Ga bitjarra linygu nhan bayiŋ Rawumanbuyyu Gapmandhu dhawatthumarra waŋganyha yolŋuny dharrunġunuru, yolku dhanal bayiŋ Djuwyu bāpurruyu ŋāŋ'thuwarra. <sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyuyam gayŋan yolŋu yāku Barabatjinha gulŋiyan ga mala nhangu linygu dhanal gayŋan mari-waythuwan Rawumbuywu gapmangu malaŋuwu. Ga waripunham warrany dhanal guwatharan waŋayumanan yana. <sup>8</sup> Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolŋu warra ŋarranan bala ŋāŋ'thuwanam Bäylitnham waŋganygun daphthumandawuywum yolŋuwu dhawatthumandawu, bitjuwayiŋ nhan bayiŋ gayŋarra ŋātjil bitjarra warkthuwarra.

<sup>9</sup> Bala nhan Bäylitthum garruwanan bitjanan, “Yolnha ŋaya ŋarru dhawatthumanma? Nhāmi dhaŋu banha Djuw-malawum yindinham buŋgawany?”. <sup>10</sup> Ŋarru nhan banha Bäylitma ŋātjil yana marŋgiyin banha dhanal ŋurruŋu-dalkarramiyum warrayu gutjparruwanam nhanany Djesunham balayam nhanguġim, linygu dhanal gayŋan banha marimin yana maŋutji-diy'yuwan nhanany.

11 N̄arru dhanalim banha n̄urruṅu-  
ḍalkarramiyum warrayu gayṅan dhar'thar-  
wuṅanan yolṅunham warray dhanal n̄arru  
Bäylitnham ṅäṅ'thun Barabatjkun yana  
dhawatthundawum.

12 Ga biyapul nhan Bäylitthu dhä-  
wirrka'yuwan banha yolṅunham warray,  
“Nhalpiyana ṅaya n̄arru dhanum gay' yolṅuny,  
banha nhuma bayiṅ gayṅa rakaram be nhan  
yindi-bungawa Djuwwu yolṅuwu warrawu?”

13 Ga dhanalim bukmaknha yana garruwan  
yatjuwanan bitjanan, “Guwatharaṅan nhanany  
waṅayumun yana! Dhul'yuwan nhanany  
mälakthumandawuylin ḍarpali!”

14 Ga nhanmam Bäylitma garruwan, “Nhä  
yulṅum? Nhä nhan nhumaliṅgu barrakinyma  
warkthuwan?”

N̄arru dhanalim banha marimanan yana  
yatjunminan garruwan, “Guwatharaṅun  
nhanany waṅayumun yana, dhul'yuwan bitjan  
ḍarpalin!”

15 Bala nhanmam Bäylitma yoranan  
dhanaliṅgu, djäl-ṅuwatjumanan  
dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnham  
dhawatthumanan. Ga garruwan nhan  
Rawumbuywulim mariṅuwul warrawul  
bartjumandawun nhangu Djesuwum.\* Ga

\* **15:15** Rawumbuyu mariṅuyu warrayu gayṅan bäki galṅa  
wäyinnha, bala raki'kuwarran djäma. Bala dhanal bayiṅ balaya  
raki'lim garrwi'-garrwiyuwarra ṅarakan mala djinbulkmin wo  
lätuṅnha mala. Ga banha dhanal bayiṅ gayṅarra yolṅunham  
bitjuwayiṅ bartjumarra, banham bayiṅ yolṅuwum galṅam rum-  
balṅam lap'lapthumarran ga yaw'yawyuwarran.



banha dhanal nhanguru bartjumandañurum goñ-dhawar'yuwan bala nhan Bäylyitma bitjanan garruwan mariñuwulim, “Gatjuy warratthuwan warra nhanany bala dhul'yuwan nhanany mälakthundamilin ðarpali bala guñnharruman banhambalayan, baya nhan ñarru wañayi.”

*Marinuyu warrayu gayñan warku'yuwan Djesuny*

*(Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3)*

<sup>16</sup> Dhurrwarañuru bewaliyam bala banha mariñuyum warrayu ñarran mañutji-warruwanan Djesunham dhawatthumanan balan waripulin goduli.† Ga guykuyyuwan dhanal waripuwu mariñuwu warrawu malamiwun yana, gul̄kun banha marimin yulñum, balayan gayñan dhawatthuwan. <sup>17</sup> Ga ñalthuman dhanal nhangul̄ djaka' wikarra miku'mi girri' nhawun yindiwun buñgawawu girri'. Ga mañ'thuman dhanal ðirriñirri bala dhoñkuwanan, djoñgu'kuwanan djäma, bala yana ñin'thuman nhangul̄ mul̄kurrlin.

<sup>18</sup> Bala dhanal gayñan nhanany warku'yuwanan bitjanan, “Dhañun nhan yindim buñgawa, Djuwwu malawum!” bitjanan. <sup>19</sup> Bala dhanal gayñan mul̄kurrrnha nhanany guwatharan ðarpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala gayñan warku'yuwanan, bun'kumu-djipthuwanan

---

† **15:16** Ga banhayam gayñan goñu ñirrima djingaryuwan bayikuyan banha mariñuwun warrawu, ñunhalya banha nhangul̄ Rawumanbuywura gapmangura wañgalaña. Ga Latin-murum nhan banha yäku ga *'praetorium'*.

nhangul buku-ŋal'thuwanan manapan.  
<sup>20</sup> Ga banha dhanal warku'yundaŋurum  
 dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan  
 nhangul miny'tjimim girri' bala nhinathuŋan  
 nhanguwaynha girri'. Bala nhanany marinuyum  
 warrayu gutjparruwanan dhawatthumanan,  
 dhulyundawun mälakthumandalin darpali.

*Djesunham dhanal dhul'yuwanan  
 mälakthumandawuylin darpali*

*(Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27)*

<sup>21</sup> Ga banha dhanal ŋarran gumurr-  
 yawatthuwanam bewalim Djurutjalamŋurum  
 bala dhanal gandarrŋam maŋ'thuman  
 yolŋunhan yäkuny Djäymannhan ŋirrima  
 Djäriniwuynhan. Ga mori'miŋum nhan banha  
 dhupaliŋgu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala  
 yana dhanal nhanany barkan warruwan  
 bala dhar'thar-wuŋanan nhanany bayikuyan  
 Djesuwurun darpawun gutjparrundawu.\*

<sup>22</sup> Bala dhanal waythuwanan banhalayam  
 ŋirrimaŋa yäkuŋa Gulgatham, mayali',  
 'Mul'kurr Ōaraka Ōirrima'. <sup>23</sup> Ga banhalayan  
 dhanal Djesunham bitjuwayiŋ guŋan  
 wiyikan' borumnha maŋutji-manapanda  
 mirritjin' yäku merr; mä ŋarru bayiŋuyam  
 ŋayamuŋuŋ'kuman nhanany rumbalŋha. Ōarru  
 nhanbayim banha Djesuyum ŋangawulŋha  
 wurkthuwan banhayam borum wiyika'.  
<sup>24-25</sup> Bala dhanal nhanany Djesunham  
 dhul'yuwanan mälakthumandalin darpali.

---

\* 15:21 Rawumli 16:13

Bala nakanharaminganan banha darpam, bala nhinathunganan. Ga walum banha godarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala gayñan banha mariñum warra wakañinan dopulun' girri'wun nhanguru warratthundawu.✧ 26 Bala dhanal dhäruknya wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany bitjuwayiñ dhä-gir'yuwan, bala dhul'yuwanan banhayam dämbulün darpali, banha Djesu gayñan goyuwan. Ga bitjan gayñan banha barranga'yuwanam,

“Dhañun Yindim Bungawa Djuwwum malawu yolñuwu”

27 Ga bitjanya linygu dhanal banha manangannham ñirramuny wulanyha ñalthumanya, wañganyham dhanal dhul'yuwan dhunupa'ñul galili nhangul Djesuwul, ga wañganyma ga win'kuññan gali'ña. 28 [Dhañum yän bilñuwuyha wukirriwuyha God-Wañarrwuran Dhuyñan Djorra'ña bilanya gam', “Banham dhanal bitjanam nhanany rakaran, yana warri nhanmam barrakinynha, romnharran yolñu.”]†

✧

29 Ga banha gayñan yolñu warra ñaykan djulñthuman nhanany, ga dawadawa'yuwan dhanal gayñan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu garruwan, “Wäy, be mu nhunum ñarru dhañu ganitjumun ñunham banha God-Wañarrwum Dharrpalma

---

✧ 15:24-25 Manikay Mala 22:19 † 15:28 Nätjiliñuwuyyu banha Gurikmurru yänmurru dhanal ñangawul dhañum dhäwuny bitjuwayiñ wukirri djinalañam nambaña 28-ñam.

✧ 15:28 Yitjaya 53:12

Bunbu, ga biyapul nhunu barkthu be dhul'yu lurrkun'thum waluyu?✧ <sup>30</sup> Gu, wilak birrka'yuwan yupthumanmiyan dhawuruya darpañurum, mä ñanapu ñarru nhäma bala mä-wulitjin nhunġu, banha nhunu God-Wañarrwum be gäthu'miñu?"

<sup>31</sup> Ga bitjanya linygu dhanalim gayñan banha ñurruñu-dalkarramiyum ga rom-marñgikunhamiyum yolñuyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal gayñan garruwan gam', "Way, dhañu nhan gayñan ñunha waripuny yolñuny warrany wälñakuwan... ga ñangawulnha nhan ñarru dhañu nhanapinyaynham wälñakunharami? <sup>32</sup> Dhañu nhan gayñan 'Mañutji-yunupayumanda' rakaranhamin, be God-Wañarrwuñ yängunhara ñätjiliñuwuy. Ga waripuyum yolñuyu warrayu gayñan rakaran be warri nhan dhañu Yindi Buñgawa Djuwwu malawu. Ga banha gultjma, nhan ñarru yapthuna darpañurum mä ñalma ñarru nhäma bala mä-wulitjtjin."

Ga burrrpar dirramu wulay gayñan banhalaya bitjuwayiñ goyuwan rrambañi dhanal Djesu. Ga bitjanya linygu dhupal gayñan nhanany bitjuwayiñ warku'yuwan.

*Garrayma Djesum wañayinan*

*(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)*

<sup>33</sup> Ga walum banha dämbuyun waluyu, ga munhayum banha bulukthuwanan

✧ 15:29 Manikay Mala 22:8; 109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19

warrpam'thuwanan banhayam narakany waŋgalany, bitjuwayiŋ munhakun. Ga goyuwan gayŋan banha munham yanatj linygu-u-u ga räy-wiluwan. <sup>34</sup> Bala nhan ŋunhalam Djesum yatjuwanan yänmurrun nhangurumurru Aram-murrun bitjanan, “*Eloi, Eloi, lema sabachthani?*” (mayali', “God-Waŋarr nyäku, God-Waŋarr nyäku, nhäwu nhunu nyäku räy-nhinathuŋganminam?”)✧

<sup>35</sup> Ga banhalaya gayŋan yolŋu warra djinga'djingaryuwan, ga ŋäkul dhanal banha Djesuny yatjunda. Bala dhanal bitjanan garruwan, “Way ŋäka warra! Ŋunham nhan gayŋa Yilaydjawun g McKay yyyun.” <sup>36</sup> Bala nhan waŋganyma yolŋu gätthuwanan bala yalŋgi gadharra warratthuwan bala borumlin wiyika'lin lupthuman. Ga mam'thuman nhan darpali bala narraŋ garrwarkuwanan Djesuwulin, mä nhan narra wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan garruwan, “Bulnha ŋatjil ŋalma gälkulam ŋay, nhan bayan bayiŋ Yilaydja yarrupthu guŋga'yundawu nhangu.”✧

<sup>37</sup> Bala nhan Djesum marimanan yatjuwan, bala yana waŋayinan.

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu linygu ŋunhalam Dju-rutjalamma nhanmam banha manydjarrkam' God-Waŋarrworam Dharrpalŋam Bunbuŋa banha gayŋan galmuwan ŋunha dharrpalnhan goduny yolŋuwurun, banhayam bitjuwayiŋ yarrar'yuwanan, bewali linygu dämbuŋuru

✧ 15:34 Manikay Mala 22:2    ✧ 15:36 Manikay Mala 69:22

ga dupthuwan n̄nha n̄oyli, bala yana b̄arrkuwalyinan.✧

<sup>39</sup> Ga n̄unhalaya Gulgathaṇa gayṇan yolṇu dhāyan, n̄urru-warrundayṇu mariṇuwu warrawu, ga nhāṇal nhan gayṇan nhanany Djesuny bewali n̄oyṇuru darpaṇuru banha nhan milma bitjuwayiṇ waṇayinam. Bala nhan garruwanan, “Nhan way! Gulitj yana dhaṇum yolṇu God-Waṇarrwu Gäthu'miṇu, ṇatja?” bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya gayṇan baṭami warra dhāya-dhayan, ṇarru mä b̄arrku. Ga banhayam baṭami warra bayiṇ gayṇarra Djesuwu malthuwarra, ga guṇga'yuarra nhanany n̄unhal Galali. Ga dhaṇuy warra banha yulṇum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, n̄āṇḍi'miṇu dhupaliṇgu gurmulwu wulayku Djayingu ga Djawutjipku,§ ga gulku banha waripu bitjuwayiṇ baṭami warra banha dhanal ṇapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Dju-rutjalaml̄i.✧

*Djawutjipthu märrkitjkuwan Djesunham rum-bal mathirralin*

*(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)*

<sup>42-43</sup> Yo, ga waṇayinam nhan banha Djesum waluyum Biraydin räy-wilundayun. Ga dhurrwaraṇuru bewaliyam bala nhan Djawutjipthum guyaṇinan nhan ṇarru

---

✧ **15:38** Dhawatṇhun Yetjipṇuru 26:31-33      § **15:40-41**  
 Waripuṇa djorra'ṇa Gurikmurru yānmurru gayṇa bitjan djingaryun 'Djawutjitjku n̄āṇḍi'miṇu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku n̄āṇḍi'miṇu'. ✧ **15:40-41** Luk 8:2-3

Djesunham rumbal yapthumana bewali mälakthumandanurum darpanuru. Ga yolnum nhan banha nիրrima Yaramithiyawuy, ga nիրrukurum nhan Djuwwuru nalapalmiwuru nիրra'nuru. Ga nuwakurru nhan banha yolnum. Ga batjiwarr-nhəjal nhan gaynan banha God-Wanarrwuru romgunarranharamingandawun. Ga nիրrun banha naru waripum bitjuwayinj walu djadaw'yun banhayam Djuwwun bapurruwu Nyenanharamin Walu, nhanmam Djawtjipma nakaman, bala yana narranan nayanumulka'yinan Bāylitkulin bala garruwanan, “Nhalpiyan naya naru Djesunham rumbal warratthuna?”

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bāylitthum ganyim'thuwanan nəkul, bala bitjanan garruwan, “Nhə, linygun nhan wanayinan?”

Bala nhan yän-wunanminan bayikuya marinuwurun bungawawu guwatjmandawu nhangu, ga dhə-wirrkayuwun nhan bitjan, “Nhən, gultjnha nhan wanayinam?”

<sup>45</sup> Bala nhan banha marinuwurum bungawayu rakaran bitjanan, “Yuw, gultjnha yana!” Bala nhan Bāylitthum dhayunganan Djesuwum rumbal Djawutjipkulin.

<sup>46</sup> Ga nhanmam Djawutjipthum wunili'yuwun manydjarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan dirruwan Gulgathali Djesuwun rumbalwun warratthundawu benurun darpanurun. Ga bayinuyan nhan manydjarrkayuwun nhanany garrpiyanam, bala dhanal gunhanan nhanany mathirralin,

banhambalayan banha dhanal ñätjilmiŋgan ñangi'yuwan banhaya ñutjurruny. Bala dhanal gal'kalumanan murrukaynha marimin ñutjurrum, dhurrwarawum dhal'yundawu.

<sup>47</sup> Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkum ñändi'miñu mañutji-marŋgin wulay ñalambal dhanal Djesuny bitjuwayiñ märrkitjkuwan.

## 16

*Djesum biyapul wälñayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga banha Djuwwu Nyenanharami Walu bitjuwayiñ dhawar'yuwanam banham ñunhunun yuñgurr-munhamiyun. Ga bewaliyam bala dhanalim Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayingum ñändi'miñu ñarranan buñgan-bäwgun wuñili'yundawu mä dhanal ñarru ñuwatjuman yana goñ-ñuwatji nhangu rumbalma. <sup>2</sup> Ga Djandin ñarran djadaw'yuwan, bala banha muñgam ñaykanan balayan mathirralin. <sup>3-4</sup> Ga banha dhanal ñarran ñaykanam bala batjiwarr-ñupanam, bala dhanal garrunminan, “Yolthu ñalmaliñgu ñarru ñunha ñutjurrum gitthuman dhurrwaranurum? Murrukaynha ñunha marimin yulñum.”

Ga banha dhanal waythuwanam ñunhalayam bala nhäñalan banha ñutjurrum, gali'ñan gayñan djingaryuwan. <sup>5</sup> Ga gulñiyan dhanal banhambalaya mathirral bala nhäñalam gurrmulnhan ñirramuny girri' lanyiñminhan



dhika, nyenan gayṇan. Ga mariminan dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitjan nhan dhanalingu garruwan, “Ṇangawul warra biyaṇiyiya. Dhaṇum nhuma gayṇa Djesuwu rumbalwum rangam ṇirrima-Nätjiritjpuywu banha dhanal nhanany guwatharan rakunyuwan. Linygun nhanany banha God-Waṇarryum wälṇakuwanan rakunṇurum, ṇangawulnha nhan dhaṇum. Nhāṇan warra, dhaṇun dharapulma banha dhanal mārkitjkum nhangu rumbal. <sup>7</sup> Ma' ḍirrun nhuma ṇarru balaya ga rakaraṇ nhanguru guyurr'miṇuwum warrawu mä dhanal ṇarru ḍirruna Galalilin makali. Ga bitja rakaraṇ banha nhanmam ṇarru ṇätjilin ṇarra, ga banha dhanal ṇarru waythum, ṇunhalayan dhanal ṇarru nhanany maṇ'thumum. Ga rakaraṇ yana Betawulim. Yo, linygu mu nhan Djesuyum banha ṇätjil dhanalingul bitjanyam rakaran,” bitjan nhan gurrmulma garruwan.\*

<sup>8</sup> Ga nhāṇal dhanal banha muṅgayum dharapulma bala yana yän-mukthuwanan bala walmanan mathirraṇurum, bala yana gätthuwanan. Ga ṇangawulnha dhanal banha ṇunhuṇ yolcum dhäwum bitjuwayiṇ rakaran linygu dhanal banha mariminan biyaṇiyinam.

### *Garrayma Djesum maṇutji-wuṇanminan Meri*

---

\* **16:7** Mathuyu 26:32; Mäk 14:28

*Magdalawuywulin \***(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)*

<sup>9</sup> Ga Djandi godarr, djadaw'yundamiyu waluyu nhan Djesum mañutji-wuñanminan Meri Magdalawuywulin. Djinakuliyān banha batamiwul nhan Djesuyum walmanharamiñgan djabinma barrakiny mala birrimbirr ñätjilim.

<sup>10</sup> Bala yana nhan Merim ñarranan guyurr'miñuwun waythuwan, dhanal ñarran ñätjinyaramin.

<sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanaliñgul rakaranan bitjanan, “Waraparra, Garrayma dhañu biyapul yawungu wälñayi, ga linygun dhañu ñayam nhanany nhāñalan.”

Ga dhanalim bitjan garruwan linygu dhanal mā-yulkthuwan nhanany, “Nhā nyin dhañu dji-nañum rakaram way!”

*Djesu mañutji-wuñanmin burrparwul yolñuwul**(Luk 24:13-35)*

<sup>12</sup> Ga biyapulma nhan Djesu mañutji-wuñanmin burrparwulin guyurr'miñuwul

\* **16:8** Nñunha ñätjiliñuñam wal'ñu wukirriwuyña banha Gurikmurrum yānmurru, Mäkkunum dhāwu gayña dhawar'yun namba 8-ñan. Ga waripuyu yolñuy warrayu gayñan wukirri banhaya dhāwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wañganyma (Mäk16:9-ñuru ga bala 20-li) mā ganja wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ñuru ga 10-li) mā dhumbu'l'nha. Ga gađamanmiyum gayña rakaram banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ñārrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhāwuny. Nñarru rrambañi dhupal gayña rakaramam Djesuwuruy wälñayinyawuy bewali rakunñuru ga rakaram gayña bayikun yolñuwu banha nhan gayña mā-wulitjmiyin Djesuwun, nhā nhan ñarru gayña djama.

wulaykul, banha dhupal ñarran bala gätthuwan diltjimurru. Ga waripunjiyinan nhan banha rumbalma dhupalinguram mañutjiña. Ga ñärrun, dhupal nhanany banha dharanjanam. <sup>13</sup> Bala dhupal dirruwanya balaya Djurutjalamli ga rakaran guyurr'miñuwul warrawul bitjanan, “Way, ñäka warra! Linygun dhanu ñalinyum nhäñalan nhanany Djesunham ñunhalan batjiwarran!”

Ñarru dhanalim banha lundu'miñum warra bitjan barranğa'yuwan, “Ñangawul wulay djänguñ.”

*Djesum mañutji-wuñanmin  
guyurr'miñuwulin nhanguwaywul  
(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuj'yundawuñ Dhäwu 1:6-8)*

<sup>14</sup> Ga dhurrwaranuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanapinyay nhan mañutji-wuñanminan 11-gulin guyurr'miñuwul warrawul, dhanal ñarran ñatha guwaman. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, “Dhanu nhuma ñayanu-wanyumi yolñu warra. Linygu gayñan banha yolñuyum warrayu nhumalingul rakaran banha dhanal nhänany nhäñal dhanalinguwaywuru mañutjiyu, ñarru nhumam ñangawul dhanalingu mä-wulitjtjin. Ga dhanum ñaya ñayapin nhumalingu bitjuwayiñ waythuwan. Guliñ yana ñaya banha wanayinam, ga biyapulya ñaya dhanu bitjuwayiñ wälñayin.

<sup>15</sup> Gatjuj mangarran warra ga rakaranan ñuwakurru dhäwu nyäkuruyama bukmakkulin

yana yolḡuwulim warrawul, dämbu-liw'yuman ḡarra nyena dhanḡ munatha'ḡa wanḡalaḡa.✠  
 16 Ga bayinḡ nhan ḡarru ḡunhuḡ yol yolḡu mä-wulitḡjim nyäku, ga buku-lupma warraḡḡhun, nhanmam ḡarru God-Wanḡarryum dhanaliny wälḡayumana. Ga bayinḡ nhan ḡarru ḡuyulḡḡjim, ḡangawulma nyäku mä-wulitḡḡji nhananham ḡarru banhayam yolḡuny dhä-gir'yuna bala ḡarru ḡupthuna warraḡullin djiwarr'ḡurum. 17 Ga banha ḡarru yolḡu warra gayḡa mä-wulitḡḡjim, dhanalim ḡarru gayḡa djämam ḡayaḡu-ḡirrundamin romma malany banha ḡarru gayḡa bayinḡuyam maḡutḡi-rakaram banha banhayam God-Wanḡarrwun bitjuwayinḡ ganydjarr. Ga nhänanhan dhanal ḡarru gayḡa banha yäku bitjuwayinḡ bäki wakinnḡumiwum birrimbirrwu dhawatḡḡhumandawu. Ga garrunma dhanal ḡarru gayḡa banha waripun mulkurun yänma. 18 Ga bayinḡ dhanal ḡarru ḡunhuḡ bäpiny ḡayathan, nhä wilak guwaman dhanal ḡarru botḡin', dhanalim ḡarru banha ḡangawulnha rirrikḡhun. Ga goḡ-ḡalthun dhanal ḡarru rerrimiwulim yolḡuwul, ga dhanalim ḡarru banha yana ḡukḡhuna.”

*Djesum ḡarranan djiwarr'lin*

*(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuḡ Dhäwu 1:9-11)*

19 Ga banha nhan gayḡan Djesu garruwanam guyurr'minḡuwulim nḡanguwaywul, ga dhawar'yuanam, bala nhan God-Wanḡarryum warraḡḡḡhuanan nhanany balan djiwarr'lin.

✠ 16:15 Djuy'yundawuḡ Dhäwu 1:8

Ga ṅunhayan nhan yulṅum nyenam gayṅa God-Waṅarrwuran dhunḍayṅan yana gali'ṅam, mā dhupal gayṅa ṅunha rrambaṅin bitjuwayiṅ djämam.✱

20 Bala dhanalim banha guyurr'miṅyuyum warrayu yänma nhanany warratṅhuwanan. Bala dhanal ṅarranan dhäwun banha Djesuwuruyṅha ṅuwakurrum rakaran ḍämbu-liw'yumanan. Ga nhanmam God-Waṅarryum gayṅan ḡuṅan dhanalingul ganydjarrnha mā dhanal ṅarru gayṅa djämam ṅayaṅu-ganyim'thundamin rom, banhan nhan Djesuyu dhanalingu rakaran. Ga ḡulḡun gayṅan banha yolṅum warra bitjuwayiṅ mā-wulitjmiyinam Djesuwum, liṅgu dhanal dharanḡanan banha banhayam ṅuwakurrum Dhäwu ḡulitjṅha yana.

*Ga biyapulma waripuyun yolṅuyu wukirri dhawar'yuman banhayana dhäwunya †*

21 (9) Ga banha dhanal banhaya lurrkun' baṅami wayṅhuwan bitjuwayiṅ Betawum

---

✱ **16:19** Djuy'yundawuṅ Dhäwu 1:9-11 † **16:20** ṅunha ṅätjiliṅṅam wal'ṅu wukirriwuyṅa banha Gurikmurrum yänmurrum, Mäkkunṅum dhäwu gayṅa dhawar'yun namba 8-ṅan. Ga waripuyu yolṅuyu warrayu gayṅan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: waṅḡanyama (Mäk16:9-ṅuru ga bala 20-li) mā ḡaṅḡa wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ṅuru ga 10-li) mā dhumbu'l'nha. Ga ḡadamanmiyum gayṅa rakaram banha Mäkkunṅum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ṅärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwunya. ṅarru rrambaṅi dhupal gayṅa rakaramam Djesuwuruy wälṅayinyawuy bewali rakunṅuru ga rakaram gayṅa bayikun yolṅuwu banha nhan gayṅa mā-wulitjmiyin Djesuwun, nhä nhan ṅarru gayṅa djama.

ga guyurr'miṇuwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalingul banhayany gurmulnhan banha nhan gayṇan garruwan dhanalingu ṇunhal mathirraṇa. <sup>22 (10)</sup> Ga dhurrwaraṇuru bewaliyam bala nhan Djesum yän-wuṇanminan nhanguwaywuru guyurr'miṇuwum warrawu dhanal ṇarru banhayam Ṇuwakurru Dhäwu nhanguruyma rakaraman ṇarra buku-liw'yumana, djinal munatha'ṇam waṅalaṇa. Djinaṇum gayṇa dhäwuyu rakaram banha God-Waṇarryum ṇarru wälṇakuman yana yolṇunham warrany barrakinṇurum romṇuru, mä dhanal ṇarru gayṇa nyenam nhanguran djiwarr'ṇan wälṇa-dhawar'yundanharran.

Dhaṇum Ṇuwakurru Dhäwu guliṭṇha yana. Ga djinakun gämurruwu nhan dhaṇu bitjuwayiṇ dhawar'yundanharram dhäwu.

**Djesuwun ɲuwakurru dhäwu Mäkkun  
wukirriwuy  
The Gospel of Mark in the Djangu language of  
Australia**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Wangurri (Djangu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-10-28

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 28 Oct 2022

751e9da6-0144-5bab-b3ce-76e1d8d23569